

# ЛЮБОВЬ КЪ ТРЕМЪ АПЕЛЬСИНАМЪ

## L'amour des trois Oranges.

### Прологъ.

### Prologue.

Занавѣсъ опущенъ. Большой просцениумъ. По бокамъ просцениума двѣ башни съ перилами и балкончиками.

Le rideau est baissé. Grand proscenium. De chaque côté du proscenium une tour avec des petits balcons et balustrades.

Сергей Прокофьевъ } Op. 33.  
Serge Prokofieff }  
1919

**Vivo.**  
V-ni

**ff** T-be, Piatti, T.mil.

1 Трагики, съ опущенными головами, выбѣгаютъ изъ правой кулисы, яростно размахивая зонтиками.  
*Les Tragiques, les têtes baissées, arrivent en courant de la coulisse droite sur le proscenium en brandissant furieusement des parapluies.*

Тра - ге - - дій! Тра - ге - - дій! Вы -  
Don-nez nous, don-nez nous de

**ff** **f** Quart.

Траг. Траг.

со - кихъ тра - ге - дій! Фи - ло - соф - скихъ рѣ - ше - ній  
*grandes tra - gé - di - es! Tra - gé - dies mon - dia - les*

**нар** **f** **p**

3

КОМИКИ, врываются на просцениумъ изъ лѣвой кулисы, размахивая хлыстами.  
*Les Comiques, se ruent sur le proscenium par la coulisse gauche brandissant des cravaches.*

Ко - ме - дий! Ко - ме - дий! Бод - ря - ща - го  
*Don - nez nous, don - nez nous de vraies co - mé -*

Траг.  
Trag.

ми - ро - выхъ проблемъ! Скор - би! Убийствы! Стра -  
*et phi - lo - sophiques! Meur - tres, dou - leurs, des*

3

Ком.  
Com.

смѣ - ха! О - здо - ров - ля - ю - ща - го смѣ - ха!  
*di - es! Du rire jo - yeux, du rire so - no - re!*

Траг.  
Trag.

да - ю - щихъ от - цовъ!  
*à - mes tor - tu - rées!*

4

Ком.  
Com.

Нападаютъ на Комиковъ.  
*Attaquant les Comiques.*

До - воль - но тра - ге - дий!  
*As - sez de tra - gi - que!*

Траг.  
Trag.

До - воль - но смѣ - ха!  
*As - sez de ri - re!*

4

Отступая передъ Трагиками къ лѣвой кулисѣ.  
*Reculant devant les Tragiques vers la coulisse gauche.*

5

Ком. Com.

Размахивая зонтиками и тѣсня Комиковъ влѣво.  
*Agitant les parapluies et refoulant les Comiques à gauche.*

Траг. Trag.

Дай - те ра - дост - на - го!  
*De la gai - té - sai - ne!*

Дай . . . . . те глу - бо - ка - го! Зу - бо -  
*Non, des tra - gé - dies - pro - fondes! Mi - sé -*

5 T-nib.

*f* *fp* *p*

Лирики, появляются изъ правой кулисы съ зелеными вѣтвями.  
*Les Lyriques, sortant de la coulisse droite avec des branches vertes.*

Лирики, ни на кого не нападая, занимають середину просцениума.  
*Les Lyriques n'attaquant personne, occupent le milieu du proscenium.*

6

Драмъ, ли - ри - че - скихъ драмъ! Ро - ман -  
*Don - nez de vrais drames ly - riques, ro - man -*

Отбиваясь у лѣвой кулисы.  
*Se défendant près de la coulisse gauche.*

Ком. Com.

Му - чи - те - ли! У - бій - цы!  
*Bour - reaux cru - els! Per - fi - des!*

Траг. Trag.

ска - лы! Бол - ту - ны! Тра -  
*ra - bles! Ta - pa - geurs! Du tra -*

6

Fl. *p* etc.

*fp* *Celli espress.*

7

Лир.  
Lyr.

ти - че - ской люб - ви! Цвѣ - товъ! Лу -  
*tiques, é - mo - tion - nants, des fleurs, la*

Пустоголовые, съ тросточками, изъ правой кулисы, сразу нападаютъ на Лириковъ.  
*Têtes Vides, sortant de la coulisse droite avec de petites cannes, attaquent de suite les Lyriques.*

Фарсовъ! Фарсовъ! За - нят - ной е - рун - ды!  
*Vi - te, vi - te, des far - ces a - mu - santes!*

Ком.  
Com.

До - лой! До - лой!  
*As - sez! A bas!*

Траг.  
Trag.

гич - на - го! Без - ыс - ход - на - го! Транс - цен - ден -  
*gi - que! I - nea - tri - ca - ble! Mé - ta - phy -*

7

*mf f m.d.*

Лир.  
Lyr.

ны!  
*lune!*

НѢЖ - НЫХЪ    по - цѣ -    лу - - -  
*Des mo - ments d'ex - ta - - -*

Разогнавъ Лириковъ,сталиваются съ Трагиками.  
*Ayant dispersé les Lyriques, attaquent les Tragiques.*

Пусто-  
голов.  
Têtes  
Vides.

Дву -    смыс - ленныхъ ост -    ротъ!  
*Des    mots d'es - prit gri - vois!*

На - ряд - ныхъ    туа -  
*Donnez nous.    du*

Ком.  
Com.

До - лой!    До - лой!  
*A bas!    A bas!*

Траг.  
Trag.

та - ль - - - - на - го!  
*si - - - - que!*

*ff*    *p*

8

Лир.  
Lyr.

евъ!  
se!

Лю - - - - бов - - - - на - - - -  
L'a - - - - mour rê - - - -

Пусто-  
голов.  
Têtes  
Vides.

ле - - - - товъ!  
lu - - - - xe!

Трагивамъ. Вонъ ме-лан-хо-ли-ковъ!  
Aux Tragiques. Au diable, vieux cro-que-morts!

Ком.  
Com.

Дай - те намъ здо-ро - - ва-го смъ - ха!  
Il faut de la joie et du ri - re, de la verve

Накидываются на Пустоголовыхъ.  
Se jettant sur les Têtes Vides.

Траг.  
Trag.

Пош - ля-ки! Пош - ля-ки! Раз - - -  
Fai - né-ants! Dé - bau-cheurs! Têtes

8

Лир.  
Lyr.

го то - мле - - - ни я!  
 veur et ten - - - dre!

Пусто-  
голов.  
Têtes  
Vides.

Вонъ - - - - -  
 A la glu - пыхъ ум - ни - ковъ! Хотимъ не  
 por - te, vieux cré - tins! Ne pas pen -

Ком.  
Com.

острыхъ словъ и острыхъ по - ло - же - ній! Ко - ме - - -  
 de l'es - prit et des su - jets com - ple - xes! Don - nez

Траг.  
Trag.

врат - ни - ки!  
 vi - - - des, Без - дѣль - ни - ки!  
 sor - tez - - - d'i - ci!

9

Лир.  
Lyr.

Мяг - кой, меч - та - тель - ной  
*Des rê - ves, des son - ges ly -*

Пусто -  
голов.  
Têtes  
Vides.

думать и смѣ - ять.ся, и смѣ - ять.ся, и смѣ - ять.ся, и смѣ - ять.ся!  
*ser, ne pas pen - ser, mais ri - re, ri - re, ri - re, ri - re!*

Ком.  
Com.

дѣй!  
*nous, don - nez nous*

Ко - ме - дѣй!  
*du co - mi - que,*

Траг.  
Trag.

Па - ра - зи - ты! Па - ра - зи - ты! Па - ра - зи - ты!  
*Pa - ra - si - tes! Pa - ra - si - tes! Pa - ra - si - tes!*

Тра - ге - дѣй,  
*Don - nez nous*

9

*p cresc.* *mf cresc.*

gen - - - - do

Лир.  
Lyr.

ли - - - - ри - - - - ки!  
ri - - - - ques!

Пусто-  
голов.  
Têtes  
Vides.

Фар - - - - совъ!  
Don - - - - nez des far - - - - ces!  
Фар - - - - совъ!  
far - - - - ces!

Ком.  
Com.

дай те, дай те, дай те намъ ко - ме - - - - дий!  
du so - mi - que, de la so - mé - di - - - - e!

Траг.  
Trag.

дай - те намъ тра - - - - ге - - - - дий!  
de la tra - gé - - - - di - - - - e!

gen - - - - do

cresc.

ff

10 Poco più sostenuto (Allegro moderato).

Траг. Trag.

Musical notation for the first vocal line, including a fermata and dynamic markings *f*.

Тра - Du tra -

Десять Чудаковъ, раздвинувъ занавѣсъ посерединѣ, выбѣгаютъ на проsceniumъ и гигантскими лопатами разгребають дерущихся.  
*Diez Ridicules, écartant le rideau au milieu, se précipitent sur le proscenium et a rec des pelles géantes débalaient la scène des combattants.*

Musical notation for the second vocal line with lyrics: Ты - ме! Ты - ме! / Eh! si len - ce!

Poco più sostenuto (Allegro moderato).

10 8...: V-ni e Fiat. Musical notation for the piano accompaniment with dynamic markings *ff* and *m.d.*

Bassi, Fag.

Пустоголовые / *Têtes Vides*

Musical notation for the third vocal line with lyrics: Фар - совъ! / *Des far - ces!*

КОМИКИ / *Les Comiques*

Musical notation for the fourth vocal line with lyrics: Ко - ме - дий! / *Du co - mi - que!*

Траг. Trag.

ге - дий! / *gi - que!*

Чуд. Vid.

Ра - зой - ди - - - тесь! / *Quittez la scè - - - ne!*

Ступай - те / *Al - lez vous*

Musical notation for the piano accompaniment at the bottom of the page, including dynamic markings *f* and *m.d.*

Лирика  
Les Lyriques.

Люб - ви!  
L'a - mour!

Чуд.  
Vid.

възаль!  
en!

Сту - пай - те на га -  
Al - les dans la

11

лер - - - - ку!  
sal - - - - le!

11

V-ni

Cor.

Чудаки сгребаютъ лопатами ссорящихся въ обѣ кулисы.  
Les Ridicules ramassent avec les pelles les combattants, les refoulant dans les coulisses.

Чуд.  
Rid.

Мы вамъ пред-ста-вимъ!  
Vo - uez notre spec - ta - cle!

Fl.  
scherzando  
fp

Чуд.  
Rid.

Мы вамъ по-ка-жемъ!  
C'est du bon thé - â - tre!

Э - то на-сто-е!  
C'est in - com - pa -

12

Чуд.  
Rid.

я - ще - е!  
ra - ble!

Э - то без-по-доб-но - е!  
C'est là qu'est le vrai che - min!

Въ упоеніи.  
Enthousiasmés.

Чуд.  
Rid.

*ff*

Лю-бовь — вътремъа. пель.си - намъ!  
 La-mour — pour trois O-ran - ges!

Лю-бовь — вътремъа. пель.си - намъ!  
 La-mour — pour trois O-ran - ges!

*ff*

Ob.

Чуд.  
Rid.

**13** Разогнавъ толпу, Чудаки влѣзають въ башни, тенора въ одну, басы въ другую.  
 Ayant chassé la foule, les Ridicules montent dans les tours, les tenors dans l'une, les basses dans l'autre.

Смол-ри - - - те!  
 Si - len - - - ce!

Слу - шай.те!  
 Chut, si-lence!

Смол-ри - - - те!  
 Si - len - - - ce!

Слу - шай.те!  
 Chut, si-lence!

Смол-ри - - - те!  
 Si - len - - - ce!

Чуд.  
Rid.

**13**

*p*

**14**

Слу - шай.те!  
 Pas de bruit!

Чуд.  
Rid.

ри - - - те!  
 cal - - - me!

**14**

V-ni, spic.

T-be

*cresc.*

*f*

*sva bassa*

Кричатъ изъ башенъ по направленію въ сценѣ.  
*Ils orient des tours dans la direction de la scène.*

Чуд.  
*Rid.*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Верхняя часть содержит ноты для сопрано и альт, нижняя — для тенора и баса. Динамики *ff* и *es* (espresso) обозначены в начале и в конце фразы.

За - - на-вѣсь!  
*Vite, ri-deau!*

Да - вай - те за - - на -  
*Et qu'on com - men -*

Музыкальный фрагмент для фортепиано, состоящий из двух систем (верхняя и нижняя октавы). Динамик *f* обозначен в начале.

Quart.

Чуд.  
*Rid.*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Верхняя часть содержит ноты для сопрано и альт, нижняя — для тенора и баса. Динамик *mf cresc.* обозначен в начале.

вѣсь!  
*ce!*

Музыкальный фрагмент для фортепиано, состоящий из двух систем (верхняя и нижняя октавы). Динамик *mf cresc.* обозначен в начале.

Занавѣсъ посерединѣ немного раздвигается и пропускаетъ глашатая съ трубачемъ.  
*Le rideau s'ouvrant un peu au milieu laisse passer un héraut avec un trompette.*

15 Трубачъ, трубить въ басовый тромбонъ.  
*Le Trompette, joue le signal sur une trombone basse.*

Музыкальный фрагмент для басового тромбона, состоящий из двух систем (верхняя и нижняя октавы). Динамик *sempre ff* обозначен в начале.

*sempre ff*

*ff*

T-ne basso

*f* *dim.* *sfz*

T-ne basso

*sfz* *sfz*

16

T-ne basso

Cellie Fag.

*pp*

T-ne basso

*pp*

Глашатай, внушительно.  
*Le Héraut, d'une manière imposante.*

17

*f* *f*

Ко - роль Трещъ  
 Le Roi de Trè - - - - fles

*mp*

Глаш.  
Hér.

ВЪ ОТ ча - я  
 est au dé - ses

*f pp*

Глаш.  
Hér.

НЪИ,  
 роит,

*mp* *f pp*

18

Глаш.  
Hér.

по - то - му что  
 car son fils,

*mp*

Глаш.  
Hér.

сынъ e - -  
en - - fant ché - -

*f pp*

Глаш.  
Hér.

го, на - -  
ri et

*mp f pp*

19

Глаш.  
Hér.

слѣд - - ный принцъ,  
prince hé - - ri - - tier,

*ff* Tutti

Глаш.  
Hér.

бо - - - - - лень  
souf - - - - - fre

*pp ff* Tutti

20

Глас. Нер.

и  
d'une

*pp*

Глас. Нер.

по - - - хон - - - дри - - -  
ky - - - ро - - - сон - - - d'ri - - -

*pp*

Глас. Нер.

че - - - свой бо - - - лва - - -  
е in - - - си - - - ра - - -

21

Глас. Нер.

НЬЮ.  
ble.

*mp*

Трубаць  
Le Trompette

ff Tutti

ff

p

T-ne basso

Vni dolce

p

T-ne basso

22 Уходяць.  
Sortent.

pizz. e Cl. bas.

pp

Sva bassa.....

Чудакн, сърадостнымъ волненіемъ.  
Les Ridicules, avec une agitation joyeuse.

Tenori

Ha - чи - на - - - - ет -  
Ça com - men - - - -

mf

Sva bassa.....

Чуд.  
Rid.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

сѣ!  
се!

На - чи - на - - ет - - сѣ!  
Са - сот - тен - - - - се!

На - чи -  
Са - сот -

Музыкальный фрагмент фортепиано с динамикой *Sua bassa*.

Чуд.  
Rid.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Тексты:

на - - ет - - сѣ!  
тен - - - се!

На - - - - чи - - - -  
Са - сот - - - -

Музыкальный фрагмент фортепиано с динамикой *pp* и *cresc.*

Чуд.  
Rid.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Тексты:

на - - - - ет - сѣ!  
тен - - - - се!

Музыкальный фрагмент фортепиано с динамикой *f*, *dim.* и *p*.

24 Занавѣсъ медленно поднимается.  
Le rideau se lève lentement.

Музыкальный фрагмент фортепиано с динамикой *ff* и *fff*. Включает партитуру для трубы (Tbe).

Attacca

# АКТЪ I.

# АСТЕ I.

## КАРТИНА I.

## TABLEAU I.

Королевскій дворець. Король. Рядомъ съ нимъ Панталонъ.  
Передъ ними медики съ медицинскими инструментами.

Le palais du Roi. Le Roi. Près de lui Pantalon. Devant eux  
des médecins avec des instruments médicaux.

### 25 Allegro moderato.

*f* 6 Corni, Ob., Ob. c.-al.

*mp* *p*

Король, съ чувствомъ.

### 26 Le Roi, avec sentiment.

Медикамъ.  
*p* Aux médecins.

Бѣд - - - ный сынъ! Ну, го - во -  
Rau - - - vre fils! Je vous é -

*p* *mf* *p* *mp*

Fag.

Король.  
Roi.

ри - те, го - во - ри - - - те...  
cou - te. Qu'a - t-il au jus - - - te?

*p* *mp* *pp*

### 27 Moderato. Медики, докладываютъ.

Les Médecins, faisant leur rapport.

Бо - ли въ желу - ди, бо - ли въ поч - кахъ, бо - ли въ затыл - кѣ,  
Des douleurs au foin, des douleurs aux reins, l'asthme chro - ni - que,

### 27 Moderato.

Fag.

*p*

Мед.  
Мед.

бо-ли въ вискахъ, раз-ли-ти-е желчи, не-сва-ре-ни-е же-луд-ка, сильна-я от-  
*des maux de tête, une a-per-si-e, la faiblesse des ar-tères, la tête ra-mol-*

Об., Cl.

*p*

Мед.  
Мед.

рыж-ка, му-чи-тельный ка-шель, от-сут-стви-е сна, от-сут-стви-е  
*li-e, une toux dou-lou-reu-se, la vue af-fai-ble, un corps a-né-*

*p*

28

Фаг.

*p*

Король, въ ужасъ.  
*Le Roi, terrifié.*

Мед.  
Мед.

До-воль-но!  
*Que fai-re?*

ап-пе-ти-та, серд-це-би-е-ни-е, го-ло-во-кру-же-ни-е, ча-сты-е  
*mique et maigre, bien trop de bile, des é-tour-dis-se-ments, des ter-reurs sans mo-*

*mf* *p*

Об., Об. с-а., Cl.

*mf* *p*

Король.  
Roi.

29

До-воль-но!  
*Que fai - re?*

Мед.  
Méd.

об-мо-ро-ки, мрач-ны-я мыс-ли, не-хо-ро-ші-я пред-чув-стві-я, рав-но-  
*tifs é - vi - dents, de longues syn - co - pes, de mauvais pres - sen - ti ments, une in - dif - fé -*

29

Ob. c-a.

Мед.  
Méd.

ду-ші-е въ жи-зни, пол-на-я а-па-ті-я, ост-ра-я мелан-хо-лі-я, о-  
*ren - ce pour tout, des reurs i - ne - pli - ca - bles, et la mé - lan - co - lie pro - fon - de,*

30

Ob. Cl.

Король, затыкая уши.  
*Le Roi, se bouchant les oreilles.*

До-воль-но!  
*Mi - sè - re!*

До-воль-но!  
*Mi - sè - re!*

Мед.  
Méd.

пас-на-я мелан-хо-лі-я, чер-на-я мелан-хо-лі-я:  
*et la mé - lan - co - lie noi - re, et la mé - lan - co - lie ai - que:*

**Poco più mosso.**

**31**

Вѣско, дѣлая заключеніе.  
*Faisant avec importance la conclusion.*

Мед.  
Мед.

не - пре - о - до - ли - мо - е и - по - хон -  
*un é - tat d'hy - pro - con - drie que nous ju -*

**Poco più mosso.**

**31** *Fiat*

*mf*

**Король**

*Le Roi*

Мед.  
Мед.

дри - че - ско - е яв - ле - ні - е. Какъ? Какъ?  
*geons in - gué - ris - sa - ble. Quoi? quoi?*

**32**

Мед.  
Мед.

не - пре - о - до - ли - мо - е и - по - хон - dri - че - ско - е яв -  
*Un é - tat d'hy - pro - con - drie que nous ju - geons in - gué - ris -*

Король  
Le Roi

33

rit.

pp

И что жь?  
Et bien?

pp

Безнадежно.  
Incurable.

pp

33

T-be, T-ni e Piatti

pp T-ni

pp rit.

Панталонъ  
Pantalon

34 Poco meno mosso.

f assai rit.

Король трагическимъ движеніемъ руки отпускаетъ  
медиковъ, которые уходятъ, забравъ свои инструменты.  
Le Roi renvoie par un mouvement tragique de la main  
les medecins, qui s'en vont emportant leurs instruments.

Бѣднѣйшій Принцъ!  
Pauvre Prince!

Бѣднѣйшій Принцъ!  
Pauvre Prince!

Въ отчаяніи.  
Avec desespoir.

Бѣднѣйшій Принцъ!  
Pauvre fils!

Бѣднѣйшій, бѣднѣйшій сынъ!  
Mon malheureux enfant!

34 Poco meno mosso.

assai rit.

Celli

f molto espress.

f espress.

m.s.

p

35 Andante.

Съ ужасомъ повторяютъ приговоръ медиковъ.  
Terrifiés, répètent la conclusion des medecins.

pp

Пант.  
Pant.

Непреодолимо...  
Les docteurs ont constaté...

pp

Король.  
Roi.

Непреодолимо...  
Les docteurs ont constaté...

35 Andante.

V-ni sul pontic.

Fl.

pp

pp

Cl. bas.

36

Пант.  
Pant.

и - по - хон - дри че - ско - е...  
*un é-tat d'hy-po-condri-e...*

Король.  
Roi.

и - по - хон - дри че - ско - е...  
*un é-tat d'hy-po-condri-e...*

pp 18  
pizz.  
pp  
Fl.  
pp  
poco rit.

Пант.  
Pant.

яв - ле - ни - е...  
*in-cu-ra-ble...*

Король.  
Roi.

яв - ле - ни - е...  
*in-cu-ra-ble...*

Fl.  
pp  
poco rit.  
T-be con sord.

Горячо.  
Vivement.

37 Poco meno mosso.

Пант.  
Pant.

Скорбно повторяетъ болѣзни сына.  
*Répétant tristement les maladies de son fils.*

Ахъ, э - ти негодны - е  
*Ah! grand Dieu, c'est ça la méde.*

Король.  
Roi.

Бо - ли въ не - че - ни, бо ли въ поч - кахъ, бо - ли въ за - тыл - е,  
*Des douleurs au foie, des douleurs au reins, des maux de tête,*

37 Poco meno mosso.

pp  
pizz.  
e Timp.

Пант.  
Pant.

ме-ди-ки! Ни-че-го о-ни не зна-ютъ, ни-че-го не мо-гутъ вы-лечить!  
*ci - ne! Ils ne savent rien de rien, ils ne peuvent rien gué-rir!*

Король.  
Roi.

бо-ли въ вис-кахъ, раз-ли-ти-е жел-чи, не сва-ре-ни-е желуд-ка,  
*l'in - di - ges - tion, des trou - bles ner - veux, — la faib - les - se des artères, de*

*pp*

Передразнивая медиковъ.  
*Contrefaisant les médecins.*

38

Пант.  
Pant.

„Бо-ли въ пе-че-ни!“ Долж-ны вы-лечить бо-ли въ пе-че-ни!  
*Il a mal au foie! Que dia - ble, soi - gnez lui donc le foie!*

Король.  
Roi.

серд-це-би-е-ни-е, го-ло-во-кру-же-ни-е,  
*l'asth - me chro - ni - que, une toux dou - lou - reuse, des syn -*

38 Ob. c-al.

*p*

Пант.  
Pant.

„Бо-ли въ поч-кахъ!“ Долж-ны вы-лечить бо-ли въ поч-кахъ!  
*Il a mal aux reins! Que dia - ble, soi - gnez lui donc les reins!*

Король.  
Roi.

ча-сты-е об-мо-ро-ки, мра-чны-я мыс-ли...  
*so - pes pro - fon - des et la vue af - fai - bli - e...*

39 Più animato.

Вставай.  
Se levant.

Король.  
Roi.

А я ужь старь! Ко - муже перейдетъ мо - е цар - ство?  
*Je suis si vieux! Qui donc hé - ri - te - ra de mon ro - yaume?*

Celli

*f* *espress.*

*fp*

40 Poco più animato.

Король.  
Roi.

Не - у - же - ли пле - мян - ни - цъ Кла -  
*Se - rait ce ta mè - se Cla -*

Celli

*f*  
Bassi

Король.  
Roi.

ри - че? Чу - дач - вь? Же - сто - кой жен - щинь?  
*ri - ce? Si cru - el - le et ri - di - cu - le?*

V-le

41 Pochissimo meno.

Панталонъ  
*Pantalon*

Съ рыданиями.  
*Sanglotant.*

Бѣд - ный!  
*Rai - vre!*

Бѣд - ный!  
*Rai - vre!*

Король.  
Roi.

О, бѣд - ный я! О, бѣд - ный сынъ!  
*O, rai - vre moi! O, rai - vre fils!*

41 Pochissimo meno.

Cor.

V. I c. Об.

Рыдаеть, прильнувь въ королевской мантин.  
Sanglote dans le manteau du Roi.

Пант.  
Pant.

Б'ѣд - но - е!  
Rau - - vre!

Король рыдаеть.  
Le Roi sanglote.

Король.  
Roi.

Б'ѣд - - но - е цар - - ство!  
Rau - - vre ro - yau - - me!

Allegro.

Чудаки, которые все время съ волнениемъ слѣдили за Королемъ, боясь, что Король оскандалится передъ публикой.

42 Les Ridicules, suivent tout le temps avec inquiétude la conduite du Roi, craignant qu'il ne se soit rendu grotesque par devant le public.

Онъ за\_бы\_ва\_етъ\_сво\_е ве\_ли\_чи\_е!  
Mais il perdra son prestige ro - yal!

За\_бы\_ва\_етъ!  
Son pres - ti - ge...

Allegro.

Ве\_ли\_чи\_е!  
Nous sommes choqués!

Andante.

Панталонъ, успокаивая Короля.

43 Pantalon, calmant le Roi.

Пант.  
Pant.

Не па\_до...  
Calmex vous...

Не па\_до...  
Calmez vous...

Отжнувь, мечтательно.  
Se calmant et comme en rêve.

44

Король.  
Roi.

Од-на-жды  
Ja-dis

докто-ра ска-за-ли,  
les doc-teurs ont dit

что  
que

*p dolce*

Король.  
Roi.

толь-ко  
seul le

смѣхъ— быть мо-жетъ  
ri-re pou-rait gué-

вы-лечить е-го...  
rir mon pau-vre fils...

**Più mosso.**

Панталонъ, убѣжденно.

*Pantalon, d'un ton convaincu.*

45

**Andante.**

Таеь на-до, чтобъ онъ смѣял-ся!  
A-lors qu'on le fas-se ri-rel

Король.  
Roi.

Без-на-деж-но.  
Fai-ble chan-se.  
**Andante.**

**Più mosso.**

Celli

V. I

46 Allegro.

Все болѣе и болѣе оживляясь.  
De plus en plus agité.

Пант.  
Pant.

Не - об - хо - ди - мо, чтобъ онъ смѣ - ял - ся!  
Il faut le fai - re ri - re quand mê - me!

Король.  
Roi.

Allegro.

46

Fag. e pizz.

Fl. *z*

Cl.

Fl.

*mf*

*p*

Пант.  
Pant.

47

За чѣмъ нашъ дворъ въ не - ча - ли? За - чѣмъ всѣ хо - дятъ, какъ  
La cour est bien trop tris - te. Les gens se trai - nent, les

Пант.  
Pant.

въ во - ду о - пу - щен - ны - е? Въдѣ такъ нашъ Принцъ ни - ког - да не за - смѣ -  
tê - tes bais - sées et mor - nes. Com - ment vou - lez vous que le Prin - ce puis - se

Пант.  
Pant.

ет - ся. На - до, чтобъ бы - ло ве - се - ло во - кругъ.  
ri - re? Tout, tout doit é - tre gai au - tour de lui.

*mf*

*p*

T-ni

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

48 Più mosso. Отверывъ путь для исцѣленія Принца; радостно.  
*Ayant trouvé le moyen de guérir le Prince; avec joie.*

Пант.  
*Pant.*

Король  
*Le Roi*

Объ - я - вить бы празд - ни - ки, у - стро - ить  
*J'ai trou - vé ce qu'il faut pour é - ga - yer le*

48 Più mosso.  
 V. I, Fl.

Ни - ког - да бѣд - ный  
*Non, ja - mais le pau - vre*

Пант.  
*Pant.*

Король  
*Roi.*

Принцъ  
*Prin - ce*

иг - ры, ма - ска - ра - ды, ра - зыг - рать бле - стя - щі - е спек -  
*Prin - ce: qu'on or - don - ne des spec - ta - cles, des tour - nois, des*

не за - смѣ - ет - ся!  
*ne ri - ra!*

Пант.  
*Pant.*

так - ли, до - стать лю - дей, у - мѣ - ю - щихъ смѣ - шить.  
*fêtes, qu'on ap - pelle des gens qui peuvent le fai - re rire.*

Пантадонъ, вспомнивъ нужное имя, кричитъ благимъ матомъ въ кулису.  
*Pantalon, se rappelant du nom dont il a besoin, crie à tue tête dans la coulisse.*

49

Пант.  
*Pant.*

Труф - фаль - ди - - - но!!  
*Trouf - fal - di - - - no!!*

*ff Tutti*

*Cor.*

Пант.  
Pant.

*ff*

Труф-фаль - ди - но!!  
*Trouf-fal - di - no!!*

*ff* *Cor.* *ff*

50

Пант.  
Pant.

Труф-фаль - ди - но!  
*Trouf-fal - di - no!*

Король  
*Le Roi*

Иг - ры? Спек - так - ли?  
*Des jè - tes? Des spec - ta - cles?*

*pp pizz. e Cl.* *pp*

50

51

Пант.  
Pant.

Махнувъ рукой.  
*Faisant avec la main un signe désespéré.*

По - мо - жетъ и - ли нѣтъ,  
*Pour - quoi ne pas le faire,*

Король.  
Roi.

Не по - мо - жетъ...  
*I - nu - ti - le!*

*fp* *V. I* *V-le pizz. #*

51

Пант.  
Pant.

намъ на - доб - но ис - про - бо - вать.  
*si ça pou - vait sau - ver le Prince.*

Кричатъ въ кулису.  
*Criant vers la coulisse.*

*ff*

Пант.  
*Pant.*

Труф - - фаль - ди - - - но!!  
*Trouf - - fal - di - - - no!!*

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

52

Труффальдино, вбѣгаетъ опрометью, и прямо къ Панталону.  
*Trouffaldino, se précipite en courant vers Pantalon.*

За чѣмъ тебѣ я нуженъ?  
*En quoi te suis-je u-ti-le?*

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Панталонъ, важно.  
*Pantalon, avec importance.*

*ff*

Ты ну - женъ Ко - ро - лю.  
*Pas à moi, à ton Roi.*

53

musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Труффальдино кидается къ Королю, и прямо на колѣни.  
*Trouffaldino se précipite à genoux devant le Roi.*

Quart.

Quart.

musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

V. I. *ff p*

*Red.*

**55** Король, задумчиво.  
*Le Roi, pensif.*

Вотъ что, Труф - фаль - -  
*Dis moi, Trouf - fal - -*

*p* Арпе e Quart.

*Red.*

Король.  
*Roi.*

ди - - - но: я хо - -  
*di - - - no: je vou - -*

*Red.*

**56**

Король.  
*Roi.*

чу у - - - етро - - - ить  
*drais don - - ner des*

*Red.*

Кор.  
Voi.

празд - - - - - ни - - - - - ки  
fê - - - - - tes

Fig.

57

Кор.  
Voi.

и по - пы - тать - ся раз - смѣ - -  
pour es - sa - yer de fai - re

Fig.

Кор.  
Voi.

шить - - - - - на - - - - - ше - го  
rire le pau - vre

Fig.

Кор.  
Voi.

При - - - - - ца...  
Prin - - - - - ce...

Fig.

58

Труффальдино, скороговоркой.

*Trouffaldino, ayant à peine le temps de prononcer toutes les paroles,*

Убѣгаетъ.

*Il sort en courant.*

Все будетъ сдѣлано.

*Tout se-ra fait de suite.*

Самые веселые праздники.

*Ça y est! Je vais arranger des fêtes.*

59 *Meno mosso. (Allegro moderato.)*

Панталонъ, довольный.

*Pantalon, content.*

Король, возмущенный поведениемъ Труффальдино, топаетъ ногой.

*Le Roi, revolté par la conduite de Trouffaldino tape du pied.*

Труффаль -  
*Trouffal -*

Ну что это тако - - е!  
*Quoi donc, est-il fou!*

*Meno mosso. (Allegro moderato.)*

Король ударяетъ въ ладоши.

*Le Roi frappe dans les mains.*

ди - - но,  
*di - - no,*

э - то хо-ро-шо!  
*c'est vraiment parfait.*

Пант.  
*Pant.*

60 Poco meno mosso.  
Про себя. *A part.*

Пант.  
Pant.

Э - то хо - ро - шо.  
O oui, c'est très bien.

Король, вошедшимъ слугамъ.  
*Le Roi, aux serviteurs qui viennent d'entrer.*

60 Poco meno mosso.  
*pesante* Cor. e Quart.

При - гла - сить къ намъ Ле - ан - дра,  
*Nous vous l'ons voir Lé - an - dre,*

Король  
Roi.

на - ше - го пер - ва - го ми - нист - ра.  
*no - tre pre - mier mi - nis - tre.*

Fl., Cl.

61 Панталонъ, тихо и гнѣвно.  
*Pantalon, tout bas, en colère.*

Пант.  
Pant.

Ой, Леандръ... онъ хо - четъ зла...  
*Ah, Léandre... je le dé - teste.*

Cor. e. sord. pizz. e Cl.

*mp* Celli *fp ben tenuto*

Пант.  
Pant.

Онъ хо - четъ смер - ти Прин - ца...  
*Il veut la mort du Prin - ce.*

*p* *ritenuto*

62 Входит Леандръ и отвѣшиваетъ низкій поклонъ по этикету.  
*Entre Léandre qui salue profondément selon l'étiquette.*

Король  
*Le Roi*

Andante.

Ле.андръ,                    объ. я.вить    не.  
*Léandre,                    qu'on or.donne    de*

*pp ben tenuto*

Король.  
*Roi.*

мед.лен.но    ве.се.лы.е    иг.ры    и    празд.ни.еи,  
*sui.те    des fê.tes jo.уеи.ses,    des ga.las su.perbes,*

Чудаки, очень довольные приказомъ Короля, повторяютъ за нимъ.  
*Les Ridicules, très contents de l'ordre du Roi, répètent après lui.*

Празд.ни.еи!  
*Ga.las su.perbes!*

Иг.ры!  
*Fê.tes!*

Король.  
*Roi.*

хит.ры.е    спек.так.ли,    на.ряд.ные    мас.ка.ра.ды.  
*qu'on pré.pare    des lut.tes,    de fol.les    mas.ca.ra.des.*

Спек.так.ли!  
*Des lut.tes!*

Чуд.  
*Rid.*

*cresc.    mp*

63 Allegro moderato.

Чуд.  
Vid.

Ma - ska-ra-dы, ma - ska-ra-dы, ma - ska-ra - довъ ма - - - ло!  
 Mas - ca-ra-des, mas - ca-ra-des, mas - ca-ra-des, c'est mai - - - gre!

63 Allegro moderato.

*fp* *Fiat* *p* *V-ni*

Леандръ, Королю.  
Léandre, au Roi.

Чуд.  
Vid.

О, Ко-роль, не за - смѣ - ет - ся нашъ боль -  
 Oh, mon Roi, ga fa - tigue ra le pau - vre

И На - до вак - ха - на - лій! Вак - ха -  
 Il faut des bac - cha - na - les! Bac - cha -

Леан.  
Léan.

Чуд.  
Vid.

64

ной.  
Prince.

на - лій, вак - ха - на - лій, вак - ха - на -  
 na - les, bac - cha - na - les, bac - cha - na -

64

*f* *ff*

Леан.  
Léan.

Ахъ!  
Ah!

По - мочь не можетъ все э - - - то.  
Ce - la est bien i - ni - ti - - - le.

Чуд.  
Rid.

- - - лій!  
- - - les!

Cl. bas. 1  
mp

65

Король  
Le Roi

Все жь намъ на - доб - но ис - про - бо - вать.  
Il faut tou - jours ten - ter la chan - ce.

Fiat

Des

Fl.

Приказывая.  
En ordonnant.

Подчеркивая.  
Soulignant.

Иг - - ры, празд - ни - ки и вак - ха -  
jeux, des spec - ta - - cles, des bac - cha -

ten.

Король.  
Roi.

66 Леандръ, съ трудомъ скрывая гнѣвъ.  
*Léandre, cachant à peine sa colère.*  
*a piacere*

Шумъ повре-дитъ е - го здо-ро-вью!  
*Il en se - ra bien plus ma - la - de!*

Уходя, безпрекословно.  
*S'en allant ordonne avec autorité.*

Король.  
 Roi.

на - ли - и!  
*na - les!*

Празд - ни - ки  
*Des fê - tes,*

Чудами, довольные.  
*Les Ridicules, contents.*

A!  
 Ah!

66

T-be con sord.

Fiati

*f colla parte*

67 Панталонъ, Леандру, съ бѣшенствомъ.  
*Pantalon, à Léandre, avec rage.*

Слѣдуетъ за Королемъ.  
*Suit le Roi.*

67

Пре - да - тель!!  
*Ah, traî - tre!!*

Леан.  
 Léan.

Фигляръ!  
*Bouffon!*

Уходитъ.  
*Sort.*

Король  
 Roi.

и вак - ха - на - ли - и.  
*des bac - cha - na - les.*

67

Quart. sul pontic.

T-be e Cor. con sord.

Attacca.

Темнѣетъ, и опускается кабалитическій занавѣсъ, который оставляетъ для дѣйствія только небольшую часть сцены. Вся картина протекаетъ въ темнотѣ.

La scène devient sombre. Un rideau cabalistique descend, laissant seulement une petite partie de la scène pour l'action. Tout le tableau se joue dans l'obscurité.

## 68 Allegro moderato.

Cl. etc.

*pp* Cor, Fag. *mp*

*pp* *mf* *pp*

## 69 Cor. Cl.

*mp pesante* Tuba *mf* Quart. col legno e Cor. con sord.

Изъ-подъ земли вырываются огонь и дымъ.  
Il sort de la terre du feu et de la fumée.

## 70

*mf* *cresc.*

Снизу съ громомъ и молніей появляется Магъ Челій.  
D'en bas paraît le Magicien Tchéliô suivi de tonnerres et d'éclairs.

## 71

Vni 8.

T-be *fff* T-ni *ff*

T-ni. Cor., Timp.

Чудаки, пораженные.  
*Ridicules, bouleversés.*

Магъ Челий!  
*C'est Tchélio!*

Огонь и дымъ въ другомъ мѣстѣ, рядомъ съ Магомъ Челиемъ.  
*Le feu et la fumée apparaissent à une autre place de la scène, près du Magicien Tchélio.*

T-be e pizz.  
*fp*

*p*

*cresc.*

72 Съ громомъ и молніей Фата Моргана.  
*Fata Morgana apparaît avec tonnerres et éclairs.*

V-ni

T-be

*fff*

T-ni

Чудаки, еще болѣе удивленные.  
*Les Ridicules, encore plus bouleversés.*

Фа - та Мор га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

T-ni, Cor., Timp.

T-be e pizz.  
*fp*

Сцена кишит чертенятами. Они приносят стол, который ставят между Челием и Фатой, игральные карты и огромные изображения короля Треф и короля Пик, которые помещают, первое позади Челия, второе позади Фаты. Оба изображения свѣтятся въ темнотѣ.  
La scène pullule de petits diables. Ils apportent une table qu'ils placent entre Tchelio et Fata, des cartes et des immenses tableaux du roi de Trèfles et du roi de Piques qu'ils posent le premier derrière Tchelio et le second derrière Fata. Les deux tableaux sont lumineux et brillent dans l'obscurité.

**Poco più mosso.**

Чертенята, воютъ.

**73** Les petits diables, hurlent.  
*mp*

Hi! Hi!

*p* Quart., Cl. bas., C-F., Gr. Cassa

Черт. Diab.

Hi! Hi! Hi!

*p*

Черт. Diab.

Hi! Hi! Hi! Hi!

*p*

**74**

Черт. Diab.

Hi! Hi!

*mp* *p*

Черт. Diab.

И!  
Hi!

И!  
Hi!

И!  
Hi!

*tr*

*tr*

*p*

75

Черт. Diab.

И!  
Hi!

Чудаки  
*Les Ridicules*

Иг - ра - ють въ кар -  
*Ils jouent aux car -*

75

76

Черт. Diab.

И!  
Hi!

И!  
Hi!

Ты.  
*tes.*

Игра начинается. Челій сдаетъ карты преувеличеннаго размѣра. Чертенята пускаются въ адскій плясъ, образуя хороводъ вокругъ играющихъ Челія и Фаты.  
*Le jeu commence. Tchélio donne les cartes qui sont d'une dimension exagérée. Les petits diables commencent une danse infernale faisant une ronde autour de Tchélio et de Fata Morgana.*

76 V-ni, Ob., Fl., Picc.

*f*

Черт.  
Diab.

И!  
Hi!

Черт.  
Diab.

И!  
Hi!

Черт.  
Diab.

Черт.  
Diab.

77 *f*

И!  
Hi!

И!  
Hi!

И!  
Hi!

И!  
Hi!

Фата ходитъ. Челій ходитъ.  
Fata joue. Tchélijo joue.

Фата ходитъ. Челій ходитъ.  
Fata joue. Tchélijo joue.

Фата ходитъ. Челій ходитъ.  
Fata joue. Tchélijo joue.

Фата ходитъ. Челій ходитъ.  
Fata joue. Tchélijo joue.

*ff* T-be, T-ni, Timp.

78

Фата Моргана, выигравъ, торжествующе.  
*Fata Morgana, ayant gagné, triomphante.*

Челій, проигравъ, яростно.  
*Tchélio, ayant perdu, avec rage.*

Ха!  
На!

О!  
Оh!

Черт.  
Diab.

Чертенята падають на колѣни.  
*Les petits diables tombent à genoux.*

Чертенята падають ниць.  
*Les petits diables se prosternent.*

И!  
Hi!

78

Фата ходить.  
*Fata joue.*

Чудаки  
*Ridicules*

Изображеніе короля Трефъ блекнетъ. Изображеніе короля Пикъ становится ярче.  
*L'image du roi de Trèfles s'obscurcit. L'image du roi de Piques devient plus lumineuse.*

Бѣд - ный Ко. роль!  
*Oh! pau - vre Roi!*

etc. La сча - стье съ Ле. ан - дромъ!  
*chance est à Lé - an - dre!*

*p subito* *senza cresc.*

79

Чертенята  
*Les petits diables*

Сдаеть Фата Моргана. Чертенята вскакиваютъ и пускаются въ адскій плясъ.  
*Fata Morgana donne les cartes. Les petits diables se lèvent brusquement et commencent une ronde infernale.*

И!  
Hi!

И!  
Hi!

Vl, Ob., Fl., Picc.  
*f subito* *ff* *f*

Черт.  
Diab.

И!  
Hi!

*f*

Черт.  
Diab.

И!  
Hi!

*ff*

Черт.  
Diab.

80 *f*

И!  
Hi!

И!  
Hi!

Челій ходить.  
*Tchélio joue.*

Фата ходить.  
*Fata joue.*

Челій ходить.  
*Tchélio joue.*

*ff*

T-be, T-ni, Timp, V-ni

81

Челій, опять проигравъ, яростно.  
*Tchélio, perdant de nouveau, avec fureur.*

*fa* *ff*

Черт.  
Diab.

И!  
Hi!

И!  
Hi!

И!  
Hi!

Фата ходить.  
*Fata joue.*

Челій ходить.  
*Tchélio joue.*

Фата ходить.  
*Fata joue.*

Челій ходить.  
*Tchélio joue.*

81 Фата ходить.  
*Fata joue.*

О!  
Oh!

Чертенята падають на колѣни.  
*Les petits diables tombent à genoux.*

*ff*

Фата Моргана, торжествующе.  
*Fata Morgana, victorieusement.*

Изображение короля Трефъ еще болѣе меркнетъ. Король Пикъ дѣлается ярче.  
*L'image du roi de Trèfles s'obscurcit encore plus. L'image du roi de Piques devient encore plus lumineuse.*

*ff*

Ха!  
 Ha!

Чудаки  
*Les Ridicules*

Чертенята падаютъ ницъ.  
*Les petits diables se prosternent.*

О - нятъ  
*En - core*

Ле - андръ!  
*Lé - andre!*

Бѣд - ный Ко.  
*Oh, pauvre*

**нар**

*V-le*

*p subito*

*senza cresc.*

Чертенята  
**82** *Les petits diables*

И!  
 Hi!

Сдастъ Магъ Челій. Чертенята пускаются въ плясъ, болѣе бѣшеный, чѣмъ предыдущий.  
*Le Magicien Tchélio donne les cartes. Les petits diables commencent une danse encore plus endiablée.*

Чуд.  
*Rid.*

роль!  
*Roi!*

**82**

*f subito*

**83**

Черт.  
*Diab.*

И!  
 Hi!

И!  
 Hi!

Фата ходитъ.  
*Fata joue.*

Челій ходитъ.  
*Tchélio joue.*

8.....

*4 5 3 5 3 5*

*cresc.*

*ff*

Черт.  
Diab.

*f* *f* *f* *f* *f*

И! И! И! И! И!  
Hi! Hi! Hi! Hi! Hi!

Фата Fata Челій Tchélio Фата Fata Челій Tchélio Фата Fata Челій Tchélio Фата Fata Челій Tchélio Фата Fata Челій Tchélio

Фата Моргана поднимаетъ высоко въ воздухѣ послѣднюю карту.  
*Fata Morgana lève la dernière carte au dessus de sa tête.*

Черт.  
Diab.

*f* *f* *f* *f*

И! И! И! И!  
Hi! Hi! Hi! Hi!

Фата Fata Челій Tchélio Фата Fata Челій Tchélio

84

Фата Моргана, хохочетъ торжествующимъ сатанинскимъ смѣхомъ.  
*Fata Morgana, d'un rire satanique et victorieux.*

Ходитъ съ нея.  
*Fata joue la carte.*

*ff* *ff* *ff*

Ха. ха. ха. ха! Ха. ха. ха. ха! Ха. ха. ха. ха!  
Ha. ha. ha. ha! Ha. ha. ha. ha! Ha. ha. ha. ha!

Челій, окончательно проигравъ, потрясаетъ руками.  
*Tchélio, perdant définitivement agite les bras avec rage.*

Про - кля - та - я! Про - кля - та - я! Про - кля - та - я! Про -  
*Mau - di - te! Sois mau - di - te! Sois mau - di - te! Sois mau -*

Подобострастно.  
*Servilement.*

Черт.  
Diab.

*fff* *f*

Фа - та Мор - га - на, Фа - та Мор - га - на, Фа - та Мор - га - на,  
*Fa - ta Mor - ga - na, Fa - ta Mor - ga - na, Fa - ta Mor - ga - na,*

8<sup>va</sup>  
T-be c. sord. e Quart. col legno

85

Фага.  
Fata.

Ха - ха - ха - ха!  
Ha - ha - ha - ha!

Ха - ха - ха - ха - ха - ха!  
Ha - ha - ha - ha - ha - ha!

Чел.  
Tchéli.

Вля - та - я! Про - вля - - - та - я!  
di - te! Sois tau - di - - - te!

Черт.  
Diab.

Фа - та Мор - га - на, Фа - та Мор - га - - на!  
Fa - ta Mor - ga - na, Fa - ta Mor - ga - - na!

85 Cl. e.VI

*f*

*m.d.*

*m.s.*

*ff*

Фага Моргана  
Fata Morgana

Ле - - - андръ!  
Lé - - - an - - dre!

Челій  
Tchélio

Чертенята  
Les petits diables

Сгиб - - - ни!  
Crè - - - ve!

*ff*

И!  
Hi!

8<sup>va</sup> Cor e Tbe con sord.

*ff mp*

Фага Моргана проваливается, обнимая сияющее изображение короля Пикъ.  
*Fata Morgana s'enfonce dans la terre tenant dans ses bras l'image lumineuse du roi de Piques.*

86

Магъ Челій проваливается, обнимая темное изображение короля Трефъ.  
*Tohélio s'enfonce tenant dans ses bras l'image obscure du roi de Trèfles.*

87

Andantino.

87

*pp*  
*Fiat*

Чертенята разбѣгаются, унося столъ, на которомъ происходила игра.  
*Les diables disparaissent emportant la table de jeux.*

Vle

Кабалистическій занавѣсъ поднимается Свѣтъ.  
*Le rideau cabalistique se lève. La lumière.*

Tba, Cor.

*p* *ben tenuto* *ritard.* *Attaca*

## КАРТИНА III.

## TABLEAU III.

Декорация первой картины. Леандръ одинъ на томъ же мѣстѣ, гдѣ находился.

Décor du 1<sup>er</sup> tableau. Léandre est seule a la même place où il était.

## 88 Andantino.

Леандръ, съ мрачно опущенной головою.  
*Léandre, sombre, la tête baissée.*

Мо - и же - ла - ні - я встрѣ - ча - ютъ пре -  
*Tous mes dé - sirs, n'ont ren - con - tré que des ob -*

V-le  
*pp ben tenuto*

Леан.  
Léan.

пѣт - стві - я, до - сад - - ны - я пре - пѣт - стві - я, зло -  
*sta - cles, de grands et lourds ob - sta - cles. La*

## Più animato.

89 Входитъ Клариче, рѣзкая, рѣшительная, экстравагантная.  
*Entre Clarice, revêché, décidée et extravagante.*

Леан.  
Léan.

вред - - ныя пре - пѣт - стві - я.  
*chose n'est pas fa - ci - le.*

V.Ie.Ob. Ob.

Клариче  
*Clarice*

## 90 Allegro moderato.

Леандръ, за - по - мни - те: ee - ли  
*Léandre, sa - chez ce - ci: si le*

*pizzc Fl.*  
*m.s.*  
*The con sord.*

Клар.  
Clar.

Принцъ у-мреть и я сдѣлаюсь на слѣдней пре-сто-ла,  
*Prin - ce meurt, je suis hé - ri - tière du trô - ne de mon on - cle,*

Клар.  
Clar.

91 Poco meno mosso.  
 я вый-ду за васъ за-мужь и под-ни-му васъ до тро-на.  
*et si nous pèr-dons le Prin - ce, je vous é - pou - se, Lé - an - dre.*

*tr pizze Fiati*

Клар.  
Clar.

За-пом-ни-ли ль вы э-то?  
*Ma - vez vous bien com - pri - se?*

Леандръ низко кланяется.  
*Leandre s'incline profondément.*

Леандръ  
*Léandre*

Да, Принцес-са.  
*Oui, Prin - ces - se.*

Клар.  
Clar.

92 Allegro moderato.  
 Такъ что же вы дѣла-ете для здо-ровья Принца? Вѣдь  
*Com - ment pou - vez vous a - gir a - vec au - tant de cal - me? Je*

V-ni

Клар. Clar.

*assai rit.*

онъ безъ кон.ца про-жи-ветъ со сво-ей и по-хон-дри-че-ской бо-лѣз-нью!  
*crains qu'il vi-vra plus que nous no-nob-stant sa ma-la-die hy-po-con-dria-que.*

*rit.*

93

Клар. Clar.

*a tempo*

Дѣйствовать съ та-бо-ю флег-мо-ю какъ вы- нѣтъ, вы пра-во  
*E-tre fleg-ma-ti-que lors-qu'il faut o-ser! Non, vous ê-tes*

*p pizz.* *crese.*

Клар. Clar.

не-до-стой-ны мо-ей ру-ки и тро-на!  
*in-di-gne et de ma main et du trô-ne!*

*f*

94 *Meno mosso.* Леандръ Léandre

Я дѣй-ству-ю не-мно-го  
*So-yez un peu pa-tien-te.*

*p* *f* *pp*

*pizz., Fag. e C.F.*

Клариче, презрительно.  
Clarice, avec mépris.

Леан.  
Léan.

мед-лен-но,                      но      вѣр-                      но.  
*Vous verrez*                      j'at-                      teins                      mon but.

Флег-ма-тивъ!  
*Quel fleg-me!*

*mp* Cl. bas.                      *pp* Tuba e Bassi

**Allegro.**

95 Злокачественнымъ шопотомъ, вытягивая шею по направлению къ уху Клариче.  
*Tendant le cou vers l'oreille de Clarice lui chuchote méchamment.*

Леан.  
Léan.

*pp*

Я е-го кор-млю                      тра-ги-че-ско-ю про-зой,  
*Je le fais nou-rir*                      de-                      prose ex-tra tra-gi-que,

*pp* Quart. sul ponticello

Чудаки почти вываливаются изъ башенъ, высовываясь, чтобы разлышать слова Леандра.  
*Les Ridicules tombent presque des tours en se penchant pour entendre les paroles de Léandre.*

Леан.  
Léan.

я е-го пи-та-ю                      мар-те-ли-ан-ски-ми сти-ха-ми, мар-те-ли-  
*je le fais nou-rir*                      a-vec des vers mar-té-li-ens,                      a-vec des

*pp*

Клариче, недовѣрчиво.  
*Clarice, incrédule.*

96

Леан.  
*Léan.*

Вотъ бабѣ!  
*Pas possible!* *p*

ан-ски-ми сти - ха - ми.  
*vers mar-té-li-ens.*

96

Я ихъ за - ши - хи - ва - ю въ хлѣбъ,  
*C'est dans son pain que je les glisse,* Cor. con sord.  
*Ob., Fag.*

Леан.  
*Léan.*

Я ихъ кро - шу въе - го по - хлеб - ру,  
*c'est dans sa soupe que je les hâ - che.* T-be con sord.  
*Ob., Fag.*

97

Леан.  
*Léan.*

и онъ у - мретъ отъ и - по - хон - дрическихъ кошма - ровъ.  
*Et il mour-ra d'u-ne ma-la-die hy-po-con-dria-que.*

*mf* Quart. sul pontic.

98

Трагики, врываются на проscениумъ.  
*Les Tragiques, se ruant sur le proscenium.*

*Poco meno mosso. ff*

Тра - ге - - - дій! Тра - ге - - - дій! Вы - со - - вихъ тра -  
*Don - nez nous, don - nez nous de grandes tra - gé -*

*ff*

*f* Quart.

Выскакиваютъ изъ башень и лопатами  
выгребаютъ Трагиковъ.  
*Se précipitent de leurs tours et avec des pelles  
déblaient la scène des Tragiques.*

99

Траг.  
Trag.

ге - дій! Свор - би! Сте - на - ній! У - бійствъ! Стра -  
*di - es! Meur - tres! Souf - fran - ces! Dou - leurs! Des*

Чудаки, О - нять о - ни!  
*хватаясь за голову. Les Ridicules, En core ces types!  
 se tenant la tête.*

99

Траг.  
Trag.

да - ю - щихъ от - цовъ! Проникно - ве - ній въ суц - ность!  
*à - mes tor - tu - rées! Des so - lu - tions pro - fon - des!*

100 Чудаки вытѣсняютъ Трагиковъ за кулису.  
*Les Ridicules repoussent les Tragiques dans la coulisse.*

Трагикъ неожиданнымъ усилиемъ вновь  
врываються на сцену.  
*Les Tragiques par un effort inattendu péné -  
trent de nouveau sur la scène.*

**ff** *Meno mosso.*

Траг.  
Trag.

Ми - ро - - выхъ стра - да - ній!  
*Des souf - - frances mon - dia - les!*

## Allegro.

ЧУДАКИ ВЫГОНЯЮТЪ ИХЪ.  
Les Ridicules les chassent.

101

Tuba,  
Bassi  
e G. Cas.

ЧУДАКИ, съ РАЗСЕРЖЕННЫМЪ ВИДОМЪ ВОЗВРАЩАЮТСЯ ВЪ БАШНИ.  
Les Ridicules, rentrent dans les tours avec un air agacé.

У - то - ми - тель - но!  
Ça fa - tigue vrai - ment!

Fl., Cl.

p tranquillo

Fag.

## Moderato.

102 Клариче  
Clarice

НѢтъ, Ле - андръ,  
Non, Lé - andre,

я со - мнѣ ва - юсь въ вашихъ  
vos plans me pa - raissent i - nef - fi -

Ob.

Клар.  
Clar.

сред - ствахъ.  
са - сес.

m. s.

Тутъ на - до  
Il ne faut

103 poco sostenuto

a tempo

Клар.  
Clar.

дѣйствовать ко ро - че.  
pas traîner les cho - ses.

Прин.цу нуженъ о - щій  
Don - nez au Prince de l'o - prium

Corni

V-ni sul pontic.

Ob. e Ob. c-a.

Vivace.

Въ глубинѣ сцены проходитъ припрыгивая Труффальдино съ шутовскимъ реkvизитомъ. За нимъ несутъ принадлежности для праздника и маскарада, цѣлое шествіе.

Au fond de la scène passe en sautillant Trouffaldino avec tous les attirails d'un bouffon. Derrière lui on porte les accessoires pour une fête et une mascarade. Tout un défilé

104

rit.

Клар.  
Clar.

и - ли пу - ля.  
ou une bal - le.

Fl. e Picc. 8.....

Fl.

Fl. e Picc.

m. s.  
poco cresc.

105

Ушли.  
Ils sortent.

Cl.

106 *Andante.* Клариче *Clarice*

Кто э-тотъ че-ловѣкъ?  
*Qui est-ce? di-tes moi.* Леандръ  
*Léandre*

106 *Andante.*

Труффальди-но, шутлива-я личность.  
*Trouffal-di-no, un homme qui fait ri-re.*

107 *Allegro moderato.*

Клар.  
*Clar.* Зачѣмъ онъ здѣсь?  
*Pourquoi vient-il?*

Леан.  
*Léan.* Е-го позвамъ Ко-роль, чтобъ смѣ-  
*Le Roi la fait ve-nir pour faire*

107 *Allegro moderato.*

*p* *fag.*

Леан.  
*Léan.* шить боль-но-го. На зав-тра на-  
*rire le Prin-ce. Des de-main on donne-*

*p* *pizz.*

Гнѣвно потрясаетъ рукою въ ту сторону, гдѣ скрылся Труффальдино.  
*Léandre d'un geste coléreux agite le bras dans la direction où est disparu Trouffaldino.*

108

Леан.  
*Léan.* зна-че-ны празд-нества, и э-тотъ че-ло-  
*ra de gran-des fêtes, et ce po-li-chi..*

*f*

Саркастически.  
Sarcastique.

Леан.  
Léan.

ВѢКЪ бу - деть хо - дить на го - ло - вѢ, ЛИШЬ БЫ  
*nelle va ri - rouet - ter même sur la tête pour - vu que le*

*f* Quart, T-be, T-ne *f*

109 Molto animato.

Леан.  
Léan.

Принцъ смѣ - ял - ся!  
*Prince ri - go - le!*

*p giocoso*

Чудаки, весело и задорно.  
Les Ridicules, gaîment et avec verve.

Чуд.  
Rid.

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, КОГ - да онъ за - смѣ -  
*Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re*

ет - ся. ВеѢ за - смѣ - ют - ся, КОГ -  
*ri - re. On va bien rire quand on sau -*

*f* *p* *pp*

110

Чуд.  
Rid.

да онъ ис - цѣ - лит - ся.  
 ra qu'il va gué - rir.

110

Fl.

Cl. m.d. Fag. T-ni

Andante.

Клариче, мрачно, со злымъ предчувствіемъ.

111 Clarice, sombre, comme avec un mauvais pressentiment.

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, ког - да онъ за - емѣ - ет - ся...  
 Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re ri - re...

Леандръ  
Léandre

Принцъ ис - цѣ - лит - ся, ког - да онъ за - емѣ - ет - ся...  
 Il va gué - rir quand on pour - ra le fai - re ri - re...

111 Andante.

pesante

Più mosso.

112 Энергично упрекая Леандра.  
Reprochant énergiquement à Léandre.

Клар. Clar.  
А э-го-ть-шутъ смѣшонъ. Вотъ ви-ди-те, къ-че.  
Ce vil bouf-fon est drôle. Vous êtes in-cor-ri-

Леан. Léan.  
Смѣшонъ.  
C'est vrai.

112 Più mosso.  
ff mf pp m.s.  
Ob. T-be c. sord.

Клар. Clar.  
му ве-детъ ва-ша та-ка-я стран-на-я мед-ли-тельность.  
gible, Léan.dre. Vo-tre lenteur de-vient ex-as-pé-ran-te.

mp pp mp

113

Клар. Clar.  
Прин-цу нуженъ о-пій и-ли пу-ля.  
Don-nez au Prince de Vo-rium ou une bal-le.

Quart. sul pontic. Ob., Ob. c-al.  
f ritard. ff

Allegro.

114 Со стола падаетъ ваза. Леандръ и Клариче испуганно отступаютъ.  
Un vase tombe de la table. Léandre et Clarice reculent terrifiés.

ff Bassi, T-ni, Fag.

Леандръ  
Léandre

115

Ударомъ ноги опрокидываетъ столъ. Подъ столомъ съезжившаяся Смеральдина.  
Léandre d'un coup de pied renverse la table, sous laquelle Sméraldine se trouve accroupie.

Что тамъ?  
Quest-ce?

116  
Грозно.  
Terrible.  
Смеральдина встаетъ.  
Sméraldine se lève.

Леан.  
Léan.

Встань!  
De-bout!

жалкая змѣ.  
fil-le de ser-

Леан.  
Léan.

я!  
rent!

Ты под-слу-шла  
Tu vou-lais surprendre

го-су-дар-ствен-ну-ю  
une af-faire d'é-tat se-

C. F. e Fag.

117

118  
Хочетъ крикнуть стражу.  
Il veut appeler la garde.

Леан.  
Léan.

тай-ну,  
crè-te.

и я те-бя каз-ню немедленно!  
Je vais de suite te fai-re pen-dre!

Quart., Fag., C. F.

V-ni, Ob.

T-ba c. sord.

Смеральдина, подбѣгаетъ къ Леандру и говоритъ серьезнымъ тономъ.

*Smeraldine, accourt vers Léandre et lui parle d'un ton sérieux.*

Но - до - жи, Леандръ!  
*Un ins - tant, Léandre!*

Не спѣ - ши съ каз - нью.  
*Lais - se moi vi - vre!*

*T-ba c. sord.*

Смер.  
*Smér.*

Те - бѣ гро - зитъ не - сча - стье:  
*Il faut que je te sau - ve:*

*pp V-ni con sord.*

Смер.  
*Smér.*

119 Тихо.  
*Tout bas.*

За спи - но - ю  
*Derrière le dos du*

*pp*

*Celli con sord.*

Смер.  
*Smér.*

При - ца сто - итъ  
*Prin - ce se tient*

Смер. Smér.

Труф - - фаль - - ди - но,  
 Trouf - - fal - - di - no,

Смер. Smér.

а за спи - ной Труф - фаль - ди - но  
 et der - rière Trouf - fal - di - no

*pp*

Смер. Smér.

сто - ить Магъ Че - лий.  
 se tient le mage Tché - lio.

*cresc.* *mf*

Poco più mosso.

121 Темнота. Въ глубинѣ сцены проходить освѣщенный Челій.  
Obscurité. Au fond de la scène passe Tchélio éclairé.

Смер. Smér.

Леандръ Гля - ди.  
 Léandre Re - garde.

Че - лий?  
Tché - lio?

121 Poco più mosso.

*pp misterioso*

122

123

Леандръ, подъ впечатлѣніемъ явленія.  
*Léandre, sous l'impression de l'apparition.*

Poco più animato.

Какъ стран - - - но!..  
*C'est é - tran - - - ge!..*

Клариче, на которую появленіе Мага не произвело никакого впечатлѣнія.  
*Clarice, sur laquelle l'apparition de Tchélio n'a produit aucune impression.*

И вотъ, Ле - андръ, что вы - - -  
*Et bien vo - uez, Lé - an - - -*

124

Клар.  
Clar.

шло:                    зав - тра            празд -            не - ства,  
*dre:*                    *de - main les fêtes com - mencent*

*cresc.*

Драматично.  
*Dramatiquement.*

125

Клар.  
Clar.

и            Принц            смѣ - ет -            ся!  
*et            il            va            ri -            re!*

Cor.

Очень энергично.  
*Tres energiquement.*

Клар.  
Clar.

О - пій            и - ли пу -            ля!  
*Lo - pium            ou la bal -            le!*

*pizz. e Fiati*

*m. s. ff*

G. P.

126

Указывая на Смеральдину.  
*Montrant Smeraldine.*

Клар.  
Clar.

А            э - ту            на - до            каз -  
*Les - cla - ve,            il faut            la*

*pp Quart.*

*pp*

V-le

127 Смеральдина  
Sméraldine

Клар.  
Clar.

Прин-цес - са, Прин-цес - са, есть спа - се - нье отъ  
 Prin - ces - se, Prin - ces - se, on pour - ra em - pé -

НИТЬ.  
tuer.

127

Celli e Fag.

espress.

128

Смер.  
Smér.

смѣ - ха. Ле - андръ, съ то -  
 cher le rire. Lé - andre, tu

Ob.

p pp

129

Смер.  
Smér.

бо - ю Фа - та Мор - га - на. О - на са -  
 as pour toi Fa - ta Mor - ga - na. Elle va ve -

Смер.  
Smér.

ма - прій - деть на празд - не -  
 nir à cette fête elle mê -

pp

Смер. Smér.

СТВО, и Принцъ при ней  
 me. Près d'elle le Prince

Смер. Smér.

не за смѣ et  
 ne peut pas ri

*cresc.* *f*

Andante assai.  
 Леандръ, потрясенный.

Смер. Smér.

ся. Фа - та Мор - га - на?  
 re. Fa - ta Mor - ga - na?  
*espress.*

*ritard.* Celli e Bassi con sord. *pp*

Смеральдина Sméraldine

Клариче, пораженная. Да.  
 Clarice, saisie. Oui.

Фа - та Мор - га - на? Дѣлаютъ нѣсколько шаговъ впередъ и, протянувъ руки, призываютъ Фату Моргану.  
 Fa - ta Mor - ga - na? Ils font quelques pas en avant et étendant les bras appellent Fata Morgana.

Леан. Léan.

Ты отъ не - я?  
 Parles-tu pour elle?

*pp*

Fl. e Celli

*espress.* *pp* *p* Fag. e pizz. *pp*

Смер. *Smér.*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

Клар. *Clar.*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

Леан. *Léan.*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

V-ni. *Fiati*

*f* *cresc.*

*pesante*

*ff* T-ni

Смер. *Smér.*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

Клар. *Clar.*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

Леан. *Léan.*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

*ff*

*f*

T-be  
 Cor.

*pp subito*

133

Смер. Smér.  
Клар. Clar.  
Леан. Léan.

*p*  
Прій -  
Ah,  
*p*  
Прій -  
Ah,  
*p*  
Прій -  
Ah,

*cresc.*  
*ff*  
133  
*ff*  
T-be  
Cor.

Смер. Smér.  
Клар. Clar.  
Леан. Léan.

*f*  
ди въ намъ на празд - никъ!  
*viens pour la fê - - te!*

*f*  
ди въ намъ на празд - никъ!  
*viens pour la fê - - te!*

*f*  
ди въ намъ на празд - никъ!  
*viens pour la fê - - te!*

*f*  
*cresc.*  
*ff*  
*p subito*  
*f*  
*cresc.*

V-ni, Fiati

Смер. Smér.  
 Клар. Clar.  
 Леан. Léan.

*p* *f*

Сдѣ - лай намъ празд - нивъ!  
*Fais pour nous une fê - te!*

*p* *f*

Сдѣ - лай намъ празд - нивъ!  
*Fais pour nous une fê - te!*

*p* *f*

Сдѣ - лай намъ празд - нивъ!  
*Fais pour nous une fê - te!*

*f* *cresc.*

*p subito* *f* *cresc.* *ff*

134

Смер. Smér.  
 Клар. Clar.  
 Леан. Léan.

*p* *ff*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

*p* *ff*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

*p* *ff*

Фа - та Мор - га - на!  
*Fa - ta Mor - ga - na!*

134

Занавѣсъ.  
*Rideau.*

*ff* *m.s.* *p subito* *fff*

## АКТЪ П.

## КАРТИНА I.

Спальня ипохондрическаго Принца. Принцъ сидитъ въ глубокомъ креслѣ, одѣтый въ карикатурную одежду больного. На головѣ компрессъ. Сбоку отъ него столъ, полный скляночекъ, маселъ, плевательницъ и другихъ приборовъ, соответствующихъ его состояю.

## АСТЕ П.

## TABLEAU I.

La chambre du Prince hypocondriaque. Le Prince est assis dans un profond fauteuil, vêtu d'un costume (caricatural) de malade. Il a sur la tête une compresse, près de lui une table chargée de flacons, de pommades, de crachoirs et d'autres objets correspondant à son état.

135 Allegro.

*f* Ficti, Xylo, pizz.

Занавѣсъ *ff*  
Rideau

Труффальдино, задыхаясь, заканчиваетъ комическій танецъ, который вѣроятно былъ очень длиненъ.

*Trouffaldino, haletant, est en train de finir une danse comique, probablement très longue.*

136

*mf*

Ob.

Cl. e Fl.

Vle

*p*

Ob, Ob. c-al.

V-ni

Cl. pic.

T-ni

137

*ff*

*ff*

T-be, T-ni

138

Принцъ, болѣннымъ голосомъ.  
*Le Prince, d'une voix malade.*

139

Труффальдино, запыхавшись, но торжествуя. Ни - сколь - - - ко.  
*Trouffaldino, haletant, mais d'un air victorieux. Ah, non, non...*

Смѣш.но?  
*Est-ce drôle?*

Не.у.  
*Est-ce pos.*

Celli, Cor.

139

Пр.  
Pr.

G.P.

Случ - - - но! Въгла -  
*Non, non! Ma*

G.P.

Труф.  
Trouf.

же.ли не смѣш.но?  
*sible que je ne sois pas drôle?*

Celli, Cor.

G.P.

140

Allegretto tempo

Пр.  
Pr.

захъ мелька.етъ, го.ло.ва бо.литъ, бо.ли въпе.че.ни  
*vue se brouille, j'ai la tête en feu, des douleurs aux reins*

Celli

Пр.  
Pr.

141

и бо - ли въ поч - рахъ! Не  
 et des dou - leurs au foie! Tu

Труффальдино, сочувственно.  
 Trouffaldino, compatissant.

Ахъ, какъ не - при - ят - но!  
 Oh, comme c'est pé - ni - ble!

141

*f* *p*

Пр.  
Pr.

142

только не - при - ят - но, но мно - го, мно - го ху - же... О! О!  
 dis que c'est pé - ni - ble. C'est pi - re, pi - re, pi - re!.. Oh! Oh!

ritard. *f* *mf* *p*

Стонетъ.  
 Gémissant.

Труф.  
 Trouf.

Что же  
 Qu'in - vente.

142 Moderato.

Cl.  
 Ob.

*p* *ritard.* *p*

Fag.

pizz.

Пр.  
Pr.

О! О! О! О!  
 Oh! Oh! Oh! Oh!

Труф.  
 Trouf.

дѣ - лать съ нимъ? Тан - цуешь - не смѣет - ся, раз - ска - зы - ва - ешь - скуч - но, смѣ.  
 mais je en - core? Je dan - se - ça l'em - bé - te, je fais l'im - bé - cile - il ne rit

*p*

Принц заканчивается от своих стонов. Les gémissements provoquent la toux.

143

Пр. Pr.

Musical staff for voice with lyrics: О! Oh! О! Oh! О! Oh!

Труф. Trouf.

Musical staff for voice with lyrics: шншь—онъ плачетъ. Я пря-мо вы-бил-ся изъ силъ! По- ras, il pleu-re. Je suis au bout de mes res-sources! Je

143

Piano accompaniment for measures 143-144, including VI. and T-ni markings.

Выдвинувши нижнюю челюсть, полную слюней, тычетъ рукой, трубу плевательницу. Faisant ressortir la mâchoire pleine de salive il montre du doigt le crachoir qu'il exige.

144 Più mosso.

Пр. Pr.

Musical staff for voice, measures 144-145.

Труф. Trouf.

Musical staff for voice with lyrics: ваплять за-хо-тѣ-ли, Ва-ша Свѣтлость? crois que votre Al-tes-se veut tous-ser?

144 Più mosso.

Piano accompaniment for measures 144-145, including p pizz., V-le sul pontic., and T-be consord. markings.

145

Пр. Pr.

Musical staff for voice, measures 145-146.

Труф. Trouf.

Musical staff for voice with lyrics: Плюнуть за-хо-тѣ-ли, Ва-ша Je crois que votre Al-tes-se veut cra-

145

Piano accompaniment for measures 145-146, including p pizz. marking.

Тыча пальцемъ.  
Indiquant nerveusement le crachoir du doigt.

Плюетъ.  
Crache.

146 Poco meno.

Пр.  
Pr.

*f* *rosò*  
A! A!  
Тьфу.  
*Fft.*  
0  
Oh

Труф.  
Trouf.

*rosò*  
Подаетъ плевательницу.  
*Lui tend le crachoir.*  
Труффальдино принимаетъ плевательницу  
и изучаетъ ея содержимое; нокаетъ.  
*Trouffaldino prend le crachoir, étudie son contenu, le renifle.*

Свѣтлостъ?  
*cher?*  
Плюньте.  
*Fai - tes.*

146 Poco meno.  
Quart. con sord.

*rosò*  
*p* *Fag.*  
Т-ни  
*mf*  
*pp*

Пр.  
Pr.

0  
Oh 0  
Oh

Труф.  
Trouf.

Пахнутъ старыми, гнилыми, и вонючими рюмами.  
*Ça sent des ri-mes pu - an-tes, j'ai des suite re-con-nu l'odeur.*

147 Più mosso.

Пр.  
Pr.

0  
Oh 0  
Oh

Чудаки  
*Les Ridicules*

Вотъ они, мартелианскіе сти-хи! Ка-на-ля!  
*Mais parbleu! Il le nourrit de vers martéliens! Ca-naïl - le!*

Леандръ...  
*Léandre...*

147 Più mosso.

147

*f*  
Tbe c. sord.  
*f*

Пр.  
Pr.

*rit.*

148

Труффальдино  
*Trouffaldino*

Принцъ,  
*Prince,*

Ва - ша Свѣт - лость,  
*voire Al - tes - se,*

для васъ на -  
*on va don -*

148

*rit.*

*mf*

Труф.  
*Trouf.*

зна - чи - ли та - ки - я празднества, что вы на - вѣр - но раз - смѣ -  
*ner de si bril - lan - tes fê - - tes, que vous ri - rez, Prince, je vous*

Fl.

*p*

Труф.  
*Trouf.*

149

е - тесь. Да - вай - те о - дѣ - вать - ся и пой -  
*ju - re! Souf - frez qu'on vous ha - bil - le et par -*

Fl., Об.

*f*

*sf* Tni

*pizz.*

Труф.  
*Trouf.*

дем - - - те на нихъ.  
*tons - - - sans re - - tard.*

Tni

Celli

Pochissimo meno.

150 Принцъ  
Le Prince

О - дѣ - вать - ся? Да  
*M'habil - ler, moi? C'est*

Fl. Cl.  
*lamentoso mp mf p*

Vni e Vle Celli Vni e Vle

## 151 Più animato.

Пр.  
Pr.

ты со - шель съ у - ма!  
*fou ce qu'il te dit!*

Труффальдино  
*Trouffaldino*

Тамъ ве - се - ло, тамъ смѣхъ, тамъ  
*Cro - uez, Altesse, c'est gai, on*

## 151 Più animato.

*mp p Fag.*

## 152 Meno mosso.

Труф.  
Trouff.

столь - ко развle - че - ній!  
*va nous fai - re ri - re!*

КОМИКИ, врываються на просценіумъ.  
*Les Comiques, se ruent sur le proscenium.*

Ко - ме - діи! Ко - ме - діи! Ве -  
*Don - nez nous du ri - re, des*

## 152 Meno mosso.

*f Quart.*

Ком.  
Сот.

се - ла - го смѣ - ха! О здо - ров - ля - ю - ща - го  
*vraies co - mé - di - es! Du rire jo - yeux, du rire so -*

Чудаки  
*Les Ridicules*

Уй - ди - те!  
*Sor - tez d'i - ci,*

*f* *pizz., Ob., Cor.*

153

Ком.  
Сот.

смѣ - ха! Бод - ря - щей ат - мо - сфе - ры!  
*no - re! Des scè - nes vi - vi - fian - tes!*

Чуд.  
Рид.

Ско - рѣй уй - ди - те!  
*sor - tez plus vi - te!*

Не мѣ -  
*Lais - sez*

153

*f*

Ком.  
Сот.

Ко - ме - дий!  
*Du ri - re!*

Чуд.  
Рид.

шай - те Труф - фаль - ди - но! Онъ дол - женъ спра - вить - ся безъ васъ! Уй -  
*fai - re Trouf - fal - di - no. Il peut, sans vous, qu'é - rir le Prince. Au*

Яростно.  
*ff Avec fureur.*

*ff*

*ff*

*p* Quart. *f*

Лопатами выгоняють Комикова, которые, отбиваясь, уходят за кулису.  
Avec des pelles ils chassent les Comiques qui en se défendant sortent par la coulisse.

154

ди-те!  
dia-ble!

Чуд.  
Rid.

Musical notation for vocal parts, measures 154-155. The vocal line consists of two staves (treble and bass clef) with notes and rests. The lyrics are written below the notes.

Quart.

154

T-be, T-ni

*f* *tempestoso*

*cresc.*

Musical notation for piano accompaniment, measures 154-155. It features a treble and bass clef with chords and moving lines. Dynamics include *f* *tempestoso* and *cresc.*

Musical notation for piano accompaniment, measures 155-156. It features a treble and bass clef with chords and moving lines. Dynamics include *ff* *Tutti*.

155

*mp* Quart.

T-be

*f*

Musical notation for piano accompaniment, measures 155-156. It features a treble and bass clef with chords and moving lines. Dynamics include *mp* *Quart.* and *f*.

Musical notation for piano accompaniment, measures 156-157. It features a treble and bass clef with chords and moving lines. Dynamics include *f* and *ben tenuto*.

Чудаки, утомленные, возвращаются в башни.  
*Les Ridicules, fatigués, rentrent dans les tours.*

156

*f* *mp* *p un poco calando*

Принцъ  
*Le Prince p*

*rit.*

157 Tempo di Marcia animata.

O...  
Oh...

Труффальдино  
*Trouffaldino p*

Слушайте...  
*At.ten.tion...*

3 T-be e 2  
T-ni con sord.,  
Piatti, Triang.,  
T.mil., Arpa. За кулисами музыка веселого марша.  
*On entend de la coulisse la musique d'une marche gaie.*

*pp*

157 Tempo di Marcia animata.

*pp Bassi* *rit.*

Труф.  
*Trouf.*

Слушайте...  
*que cest beau!.*

Тамъ уже началось... Скорѣй идѣте!  
*On com.men.ce... ALLons plus vi.te!*

Принцъ  
*Le Prince*

Перебивая.  
*L'interrompt.*

158

Не пой - ду.  
*Non, je reste.*

Дай мнѣ э - то - го ле - кар - - - ства!  
*Don - ne moi de cette méde - ci - - - ne!*

Труф.  
*Trouf.*

Ахъ, до че - го...  
*Oh, à quel point...*

Ахъ, до че - го...  
*Oh, à quel point...*

158

го тамъ бу - деть ве - се - ло!  
*point c'est a - tu - sant là - bas!*

Вотъ ва - ша ман - ти - я. На -  
*Met - tez ce grand man - teau, met - tez*

Принцъ, кричитъ капризно.  
*Le Prince, crie capricieusement.*

159

*ff*

Дай мнѣ э - тихъ  
*Don - ne moi ces*

Труф.  
*Trouf.*

дѣнь - те е - е по - верхъ бѣ - лья.  
*le sim - plement sur la che - mise.*

159

Quart. *b*

Пр. Pr.

ка - - - - - пель!  
gout - - - - - tes!

Разгорячившись.  
*S'échauffant.*

Труф. Trouf.

Кап - ли не по -  
Ce n'est pas la

ff

*f m.s.*

Пр. Pr.

Кап - - - - - ли!  
Vi - - - - - te,

Двад - - - - - цать  
quin - - - - - ze

Труф. Trouf.

мо - гутъ!  
rei - ne!

V.I.

ff

Пр. Pr.

ка - - - - - пель!  
gout - - - - - tes!

Разсердившись, ваек на капризнаго ребенка.  
*Se fâchant comme avec un enfant capricieux.*

Труф. Trouf.

Кап - лямъ мѣ - сто за о - кош - комъ!  
Voi - - là où vont par - tir les gout - tes!

160

Ob. e V.I.

*m.s.*

ff

Des

T-be con sord.

Пр.  
Pr.

161

Кап - ли!!  
gout - tes!!

ВЫБРАСЫВАЯ СКЛЯНКИ.  
Jetant les flacons.

Труф.  
Trouf.

ВЫБРАСЫВАЕТ ВЪ ОКНО ВСѢ СКЛЯНКИ И ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ.  
Il jette par la fenetre tous les flacons et crachoirs.

ВЪ ОКНО! ВЪ ОКНО!  
Voilà, par-

Пр.  
Pr.

СЪ ПЛАЧЕМЪ.  
Pleurant.

КАКЪ ТЫ СМѢ - ОШЬ? Без - бож - никъ! Раз -  
Quelle au - da - ce! Sa - nail - le! In -

Труф.  
Trouf.

НО! ВЪ ОКНО!  
tez, par - tez!

ВЪ ОКНО!  
En - core!

Пр.  
Pr.

бой - никъ! Ка - на - лья!  
fâ - me! Fri - pouil - le!

Труф.  
Trouf.

ВЪ ОКНО!  
Voilà!

Те - перь и -  
Et puis, en

162

Пр.  
Pr.

Труб.  
Tromp.

Ахъ!  
Ah!  
Ахъ!  
Ah!  
Ахъ!  
Ah!

Накрывъ мантией, взваливаетъ его на плечи.  
En le couvrant avec le manteau, il le saisit et l'emporte sur son épaule.

дем - те!  
rou - te!

Piano accompaniment for measures 162-163. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a sense of urgency and drama. The right hand has a melodic line with many accidentals, while the left hand provides a rhythmic and harmonic foundation. Dynamics include *f* and *sf*. There are also markings for *Cor., Celli* in the lower right.

163

Принцъ, теряя компрессы, отбиваясь и плача.  
Le Prince, se défendant, pleurant et perdant sa compresse.

От - пу - сти!  
Lâ - che moi!

От - пу - сти!  
Lâ - che moi!

Piano accompaniment for measures 163-164. The music continues with a similar complex texture. There are markings for *Cl., V-le* in the upper right. The piano part features many slurs and dynamic markings like *f* and *sf*.

Пр.  
Pr.

сти!  
moi!  
Я у - мру!  
J'en mourrai!  
Я у - мру!  
J'en mourrai!

Fl., V. II.

Piano accompaniment for measures 164-165. The music continues with a similar complex texture. There are markings for *Fl., V. II.* in the upper left. The piano part features many slurs and dynamic markings like *f* and *sf*.

Труффальдино уносит его **164**  
*Trouffaldino l'emporte.*

Принц кричит благимъ матомъ.  
*Le Prince crie à tue tête.*

Пр.  
Pr.

*mpu!*  
*rai!*  
8.

*ff*

A!  
Ah!

A!  
Ah!

**165** Занавѣсъ.  
*Rideau.*

Quart.

Quart.

T-ne,  
Tuba  
*fp*

*cresc.*

**166**

*ff* Tutti

167 T-be 2 1 2 1

Vni, T-ba, Fl.

Vni, Flati

168 T-be

T-ba, VI, Fl., Ob.

169

ff Tutti

Quart.

mf

170

Musical score for measures 170-171. The system includes a piano accompaniment and two staves for brass instruments. The top staff is labeled "T-be, Cor." and "VI, Cl.". The piano part features a rhythmic accompaniment with a *p* dynamic marking.

171

Musical score for measures 171-172. The system includes a piano accompaniment and three staves for brass instruments. The top staff is labeled "Vni, Op.", "T-be, Cor.", and "Vni, Flati". The middle staff is labeled "Tba c. sord." and "V. I, Fl.". The bottom staff is labeled "Cor.". The piano part includes a *cresc.* marking and a *ff* dynamic marking.

172

Musical score for measures 172-173. The system includes a piano accompaniment and two staves for brass instruments. The top staff is labeled "Tutti" and "8.....". The piano part features a *cresc.* marking and a *ff* dynamic marking. The brass parts include complex rhythmic patterns with fingerings and slurs.

Musical score for measures 173-174. The system includes a piano accompaniment and two staves for brass instruments. The top staff is labeled "8.....". The piano part features a *cresc.* marking and a *ff* dynamic marking. The brass parts include complex rhythmic patterns with fingerings and slurs.

173

Занавѣсъ  
Rideau

fff

Attacca

КАРТИНА II.

TABLEAU II.

Большой двор королевскаго дворца. На крытой терасѣ Король, Клариче и Принцъ, укутанный въ мантию и шубы. На другихъ терасахъ придворныя дамы и кавалеры, также Леандръ и Панталонъ.

La grande cour du palais royal. Sur une véranda le Roi, Clarice et le Prince enveloppé dans un manteau et des fourrures. Sur des terrasses des dames et des courtisans, ainsi que Léandre et Pantalon.

174

L'istesso tempo.

T-be

ff

Tamb.mil

ff

175

Труффальдино, посреди двора, объявляетъ съ большимъ подъемомъ. Взмахомъ руки приказываетъ открыть ворота съ обѣихъ сторонъ.  
 Trouffaldino, au milieu de la cour, annonçant avec entrain. Par un mouvement large du bras il ordonne d'ouvrir les grandes portes.

Ди.вер.тис.ментъ но - меръ пер - вый.  
 Di. ver. tisse - ment tu - mé - ro un! un!

f

V-ni, Ob.

T-ne

f

Появляются уроды с огромными головами.  
Apparaissent des monstres avec des têtes immenses.

176

Cor.

*f molto pesante*

*cresc.*

*ff*

177

Труффальдино, командует уродамъ.  
Trouffaldino, ordonne aux monstres.

Впередь! Впередь!  
*Allez! Allez!*

Придворные  
*Les courtisans*

*f*

Бра - во, бра - во, бра - во!  
*Bien! Bra - vo, bra - vo!*

177

T-ni

*f* Quart.

Пронесодить бой уродовъ на дубинахъ. Труффальдино указываетъ имъ смѣшныя движенія.

Une bataille avec des massues a lieu entre les monstres. Trouffaldino leur indique des mouvements grotesques.

178

Труф.  
Trouf.

Вне-редь!  
Hol-à!

179

180 8:

181  
 T-be  

 T-ni

*brioso*  

 ff  
 Одна группа уродов побеждает другую.  
 Un groupe de monstres est victorieux.  
*ritard.*

**Animato.**

182 Придворные, аплодируя.  
 Les courtisans, applaudissant.  

 Бра - во, бра - во, бра - во! О - чень ин - те - рес - но!  
 Bien! Bra - vo, bra - vo! C'est in - com - pa - ra - ble!  
 f

**Animato.**

182  

 f Quart.



Фата Моргана появляется на авансценѣ, одѣтая ветхой старушонкой.

*Fata Morgana apparait sur l'avant-scène habillée en vieille femme.*

Леандрѣ увидѣвъ такое неподобающее для королевскаго двора явленіе, подходитъ къ ней.  
*Léandre, remarquant une apparition si étrange à la cour royale, s'approche de Fata Morgana.*

*mf*  
*f espress.* Celli, Bassi

Леандрѣ  
*Leandre*

Кто ты?                      Что тебѣ на-до?  
*Qui es tu?                      Qu'est ce que tu cherches?*

*mp espress.*  
V-ni  
Cor. e Celli

Фата Моргана  
*Fata Morgana* **185**

Я Фа-та Мор-  
*Je suis Fa-ta Mor-*

*pp misterioso*

Проходитъ въ кулису.  
*Elle sort dans la coulisse.*

Фата.  
*Fata.*

га-на.  
*ga-na.*

По-ка я здѣсь, Принцъ не за-смѣ-ет-ся.  
*Quand je suis là, il ne peut pas ri-re.*

*pp*

Музыкальный фрагмент для оперы. Включает вокальную партию и оркестровые партии. Оркестр включает Violini (V-ni), Clarineti (Cl.), Cori, Colli Ob. (Colli Ob.), и Fag. (Fag.).

Вокальные партии:

Бла-го - дѣ - тель-ни-ца! Ца-ри-ца и по-  
*Bien-fai - tri - se! Oh, reine d'hyrosop-*

Музыкальные обозначения: *mf*, *fp*, *f*, *fp*, *rag.*, *con Ped.*

Леан.  
Léan.

Animato.

Музыкальный фрагмент для оперы. Включает вокальную партию и оркестровые партии. Оркестр включает Violini (V-ni), Flauti (Fl.), Clarineti (Cl.), и Tamb. mil. (Tamb. mil.).

Вокальные партии:

ХОИ - - - дри-и!!  
*dri - - - e!..*

Музыкальные обозначения: *fp*, *ff*, *ff*, *ff*

187

Труффальдино, объявляетъ съ большимъ подъемомъ.  
*Trouffaldino, déclarant avec entrain.*

Музыкальный фрагмент для оперы. Включает вокальную партию и оркестровые партии. Оркестр включает Quart. e Fag. (Quart. e Fag.).

Вокальные партии:

Ди-вер-тис-ментъ но - меръ вто - рой! От -  
*Di-ver-tisse-ment mi-mé-ro deux! Ou*

Музыкальные обозначения: *f*, *p*

188

Торжественно докладываетъ.  
*Il déclare pompeusement.*

Труф.  
Trouf.

Музыкальный фрагмент для оперы. Включает вокальную партию и оркестровые партии. Оркестр включает Arpa (Arpa) и T-ni Cor. (T-ni Cor.).

Вокальные партии:

крыть фонта - ны! Открываютъ первый фонтанъ. Бьеть ма-сломя.  
*vrez les fon-tai-nes! On ouvre la première fontaine. C'est de l'hui - le.*

Музыкальные обозначения: *gliss.*, *pp*, *Picc.*, *fp*

Труф.  
Trouf.

Придворные  
*Les courtisans*

Бьетъ виномъ!  
*C'est du vin!*

Аплодируя.  
*f En applaudissant.*

О!  
*Oh!*

Бра-во!  
*Bien! bien!*

нар

Открываютъ второй фонтанъ.  
*On ouvre la deuxième fontaine.*

*mp* *Агра gliss.*  
*m.d.*

*p*

*f*

Труф.  
Trouf.

Стражъ.  
*Aux gardes.*

*poco rit.*

Пу-скайте пьяницъ и обжоръ!  
*A me nez les ivrognes et les gloutons!*

Очень интересно!  
*Oh, c'est admirable!*

Исключительно тонко!  
*C'est d'un goût remarquable!*

Придв.  
Court.

*T-be, T-ni*

*f*

*poco rit.*

Стража отворяет ворота. Пьяницы и обжоры съ ведрами и всякаго рода посудю, толкаясь и торопясь, устремляются къ фонтанамъ.

**190** Les gardes ouvrent les grandes portes. Les ivrognes et gloutons avec des seaux et d'autres récipients se précipitent en se bousculant vers les fontaines.

Vle

**Più mosso. (Allegro.)**

V-ni  
Ob. e-a.

mf

f

Cl.

Ob. VI

**191**

T-be, T-ni, Quart. col legno

f

ff

V-ni, Ob.

F1. Ob.

V-ni

f

**192** Труффальдино  
Trouffaldino

Эй! доб - ры - е лю - ди, за - па -  
Eh! vous, bon - nes gens, rem - plis -

Ob. e-a.

p

col legno e Fag.

Труф.  
Trouff.

сай - - - тесь, за - па - сай - тесь, за - па - сай - тесь.  
sez les seaux. C'est à vous, toutes les fontaines.

mf

mp

f

Самъ хохочетъ, наслаждаясь  
ихъ давкой и ссорами.  
*Il rit se réjouissant de la  
bousculade et de la querelle.*

193

Cor. V-ni 8: Flati 3 T-be T-ni

*f*

194

*ff Tutti*

Труффальдино, поднимаясь на ступени королевской террасы.  
*Trouffaldino, montant les marches de la véranda royale.*

V-le

Смѣ - ял - ся ли  
*Le Prince, a - t - il*

*pp. Fag.*

Celli pizz.

Труф.  
Trouf.

Принцъ?  
*ri?*

Король  
*Le Roi*

Нѣтъ.  
*Non.*

195  
Принцъ, плача.  
*Le Prince, pleurant.*

Ой, от. не си. те ме. ня въ теп. лу. ю по.  
*Oh, met.tez moi, met.tez moi dans un lit biendouil.*

*f T-ni, Tuba, Flati p*

Bassi

*rit.*

196

Пр.  
Pr.

стель!  
*let!*

Труффальдино  
*Trouffaldino*

Король  
*Le Roi*

Ахъ, како-е го-ре!  
*Je n'ai pas de chan - ce!*

Стра-жа! Го-  
*Gar - des! Chas -*

Даль-ше.  
*Ah! c'est mal.*

196

Celli, Bas., Fag.

Cor.

*p*

*f*

*f* Quart.

*Allegretto*

197

Стража твснитъ пьяницъ и обжоръ обратно въ ворота.  
*Les gardes repoussent vers les portes les ivrognes et les gloutons.*

Труф.  
Trouf.

*marcatissimo*

ни-те ихъ вонь! Что имъ тутъ тол-кать-ся!  
*sez tout ce monde! Qu'ont ils à se bat - tre!*

Ob. c-a.

*f*

*p*

Труффальдино, разстроенный, выходитъ на авансцену.  
*Trouffaldino, contrarié, s'avance sur le devant de la scène.*

Труф.  
Trouf.

Ну, что я мо-гу  
*Que puis-je en - core faire*

сдѣ-  
*pour*

*mf*

198

*poco rit.* Poco meno mosso.

Труф.  
Trouf.

Лать? Онъ хо - четъ въ теплу ю по - стель!  
*lui?* Il veut a - voir un lit douil - let!

V-ni, Fl., Picc.

Фата Моргана ковывается изъ кулисы.  
*Fata Morgana arrive en titubant par la coulisse.*

199

*mp espress.*

Celli

200

Vivace. Фата Моргана  
*Fata Morgana*

А те - бѣ ка - ко - е дѣ - ло?  
*Ca ne te re - gar - de pas.*

A  
*Quel*

Труффальдино, разстроенный неудачами, накидывается на Фату Моргану.  
*Trouffaldino, contrarié par son échec s'en prend à Fata Morgana.*

200

Vivace.

Ты кто та - ка - я?  
*Qui est cette femme?!*

Какъ ты смѣешь дѣсь ходить?  
*Qui l'a fait en - trer i - ci?*

col legno e Fiati

*p pizz. e Fiati*

201

Фата.  
Fata.

Ты какъ смѣешь приста - вать?  
*droit as tu de com - man - der?*

От - стань!  
*Laisse moi!*

Труф.  
Trouf.

Здѣсь те - бѣ не мѣ - сто.  
*201 Ce n'est pas ta pla - ce.* Сту - Ва

*f* Quart., Fag., Timp.

Фата. Fata. Про-па-ди! Qu'as tu dit?

Труф. Trouf. пай сей часъ же! ten de sui-te! Та-ка-я грязь, какъ ты, и смѣ-ешь и смѣ-ешь Une telle sale-té comme toi, tu o-ses

202 a tempo f

Фата. Fata. Ахъ, — не-год-ный! Не-год-ный, не-год-ный! Ah, — quelle bru-te! Quelle bru-te, quelle bru-te!

Труф. Trouf. посо rit. здѣсь ходить! être i-ci? За-во-ро-та, за-во-ро-та! Ско- A la por-te, à la por-te! Va

202 a tempo V-ni

colla parte mf Fag. mf

Фата. Fata. Пустя, пустя! Не тро-гай! Ah!! — As-sez, as-sez! Lâche moi! — Ah!! —

Труф. Trouf. рый! Ну, скорый же! У-би-рай-ся вонъ! Ахъ, про- t'en, vas plus vi-te! Fi-che moi la paix! Ah, mau-

ff Толкаетъ ее. Il la pousse.

mf ff T-be colla parte

**203** Più mosso. Molto animato.

Труф.  
Trouf.

ВЛЯ - та - н!  
di - te!

V-ni, Cl.

*f* 1 2 3 4 5

Принцъ, поднимается изъ кресла.  
*Le Prince, se soulevant du fauteuil.*

*p*

Ха - ха... ха - ха - ха...  
Ha - ha... ha - ha - ha...

V. I

*pp* 6 1 2 3 4 1

**204**

Пр.  
Pr.

ха - ха - ха - ха... ха -  
ha - ha - ha - ha... ha -

2 3 4 *pp* 1 2 3

V. II

Пр.  
Pr.

ха - ха - ха - ха... ха - ха... ха -  
ha - ha - ha - ha... ha - ha... ha -

2 1 2

*pp* 4 1 2 3 4

V-le

Пр. Pr.

ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха -

ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha -

*etc.*

*p* 1 2 3 4 1 2

Пр. Pr.

ха, ха! Ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха -

ha, ha! Ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha -

*etc.*

3 4 *p* 1 2 3 4

Пр. Pr.

ха, ха - ха, ха - ха, ха! Ха - ха, ха -

ha, ha - ha, ha - ha, ha! Ha - ha, ha -

*etc.*

1 2 3 4 *p* 1

206

Quart.

Fl.

Пр. Pr.

ac - - - ce - - - le - - -

ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха - ха - ха, ха -

ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha - ha - ha, ha -

*etc.*

2 3 4 *mp* 1 2

ran - - - do **207** Più mosso.

Пр. Pr.

xa - xa - xa - xa!  
 ha - ha - ha - ha!

Ха-ха-ха,  
 Ha-ha-ha,

xa-xa-xa,  
 ha-ha-ha,

xa-xa-xa,  
 ha-ha-ha,

xa-xa-xa,  
 ha-ha-ha,

xa-xa-xa,  
 ha-ha-ha,

8

1 2 3 4 5

*f* *p* *pizz.*

**208** *più accelerando*

Пр. Pr.

xa-xa-xa, xa-xa-xa, xa-xa-xa - xa!  
 ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha - ha!

Ха-ха-ха - ха,  
 Ha-ha-ha - ha,

xa-xa-xa - xa,  
 ha-ha-ha - ha,

6 7 8

Cl., Fag.

1 2 3 4 5

*mp*

**209** Захлебываясь.  
 Suffoquant derrière.  *poco a poco*

Пр. Pr.

xa-xa-xa - xa,  
 ha-ha-ha - ha,

xa-xa-xa - xa!  
 ha-ha-ha - ha!

Ка - ка - - я...  
 Cette vieil - - le...

6 7 8

1 2 3 4 5

*f* *pizz.* *mf*

ri - - - tar - - - dan -

Пр. Pr.

смѣш-на - - я...  
 cette vieil - - le...

ста - - ру - шон - -  
 est - - si drô - -

6 7 8

9 10 11 12 13

*mp*

Pr. Pr. *do* **210** *Meno mosso.*

ра!  
le!

14 15 16 *p* *pizz.* Fl. *p*

V. I 3 4 Cl. bas. *pp*

V. II 3 4 *pizz.*

Король  
*Le Roi*

**211** *Allegro non troppo.*

*mf*

За-смъ - ял - ся!..  
*Ah, le ri - re!..*

Придворные  
*Les courtisans*

За-смъ.  
*Oui, le*

Полушопотомъ.  
*p A demi-voix.*

Чудаки  
*Les Ridicules*

За-смъ - ял - ся...  
*C'est le ri - re...*

*p*

**211** *Allegro non troppo.*

Quart.

*p* T-be, T-ni *cresc.*

Труффальдино  
*Trouffaldino*

*ff*

За-смѣ - ял - ся Принцъ!  
*Il a ri, le Prince!*

Панталонъ  
*Pantalon*

*ff*

За-смѣ - ял - ся Принцъ!  
*Il a ri, le Prince!*

Король  
*Roi.*

За-смѣ - ял - ся Принцъ!  
*Il a ri, le Prince!*

*ff* Tutti

212

Труф.  
Trouf.

Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-  
 Ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-

Пант.  
Pant.

Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-  
 Ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-

Король.  
Roi.

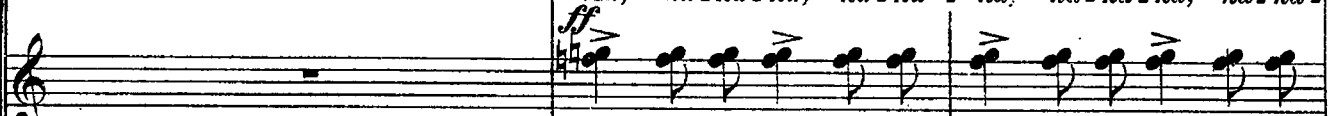
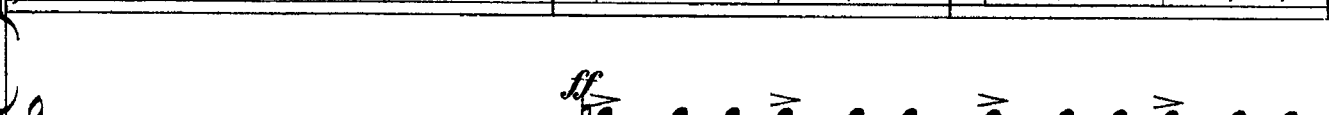
Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-  
 Ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-

Придв.  
Court.

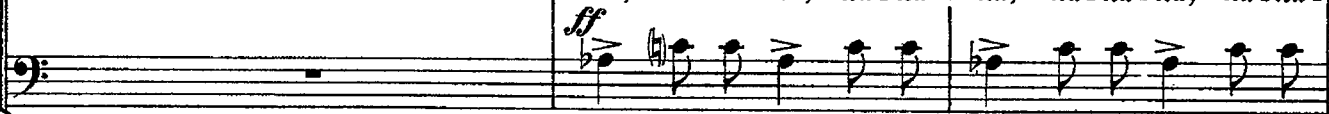
Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-  
 Ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-



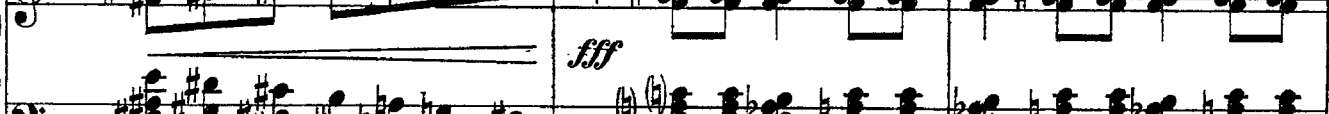
Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-  
 Ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-

Чуд.  
Rid.

Ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-  
 Ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-ha, ha-ha-



212



213

Труф.  
*Trouf.*

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!  
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

Пант.  
*Pant.*

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!  
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

Король.  
*Roi.*

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!  
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

Придв.  
*Court.*

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!  
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!

Чуд.  
*Rid.*

ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха, ха - ха - ха!  
 ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha, ha - ha - ha!



213



T-be e T-ni

*ff*

Отъ избытка радости всё порывисто пляшутъ. Со всего двора пало тяжелое бремя. Король приплясываетъ, сидя на своемъ тронѣ. Только Клариче и Леандръ не раздѣляютъ веселья.  
*Par excès de joie tout le monde danse d'une façon saccadée. La cour est libérée d'un grand poids. Le Roi esquisse une danse restant assis sur son trône. Seuls Clarice et Léandre ne partagent pas la joie générale.*

214

215

Andante assai.

Пляска вдругъ прекращается. Фата Моргана грозно и медленно поднимается. Свѣтъ темнѣетъ. Придворныя въ ужасѣ пятаются къ выходу.  
*La danse s'arrête soudainement. Fata Morgana se lève lentement d'une façon terrifiante. La lumière pâlit. Les courtisans, terrifiés, reculent vers la sortie.*

216

T-ni con sord. Quart.

*f* *p* *mf espress.*

Tam-tam

Фата Моргана, яростно, Принцу.  
*Fata Morgana, ferocelement au Prince.*

217

Вар - - варь! Слу - - шай! Слу - шай мо.е за -  
 Mon - - stre! E - cou - - te! E - cou - te mon a - na -

*f* Quart.

C. F. e  
G. Cass.

Фата.  
Fata.

КЛЯ - - тье! Вар - - варь! Слу - -  
 the - - me! Mon - - stre! E - -

218 Изъ всёхъ щелей, изъ подъ ступеней терассъ, появляются чертенята, которые окружаютъ Фату Моргану.  
*De toutes parts, de dessous les marches de la véranda apparaissent des petits diables qui entourent Fata Morgana.*

Фата.  
Fata.

шай!  
*coute!*

V-ni  
f  
mf  
cresc.  
Fag. e pizz.

219

Заклинаетъ.  
*Prononce une malédiction.*

Фата.  
Fata.

Чертенята, воеутъ.  
*Les petits diables, hurlent.*  
mf legato

Влю -  
II

И!  
Hi!  
mf legato  
ff  
V-ni

Фата.  
Fata.

бисъ  
*fuit*

въ три  
*que*

а -  
*tu*

пель -  
*su*

Черт.  
Diab.

И!  
Hi!

ff  
V-ni

Фата.  
Fata.

си - - - - - на! Влю -  
bis - - - - - ses l'a -

Черт.  
Diab.

И!  
Hi!

*m. d.*  
T-be,  
T-ni,  
Timp,  
Piatti  
*ff*

Фата.  
Fata.

бисъ въ три а - - - - - пель -  
tour pour trois o - - - - -

Черт.  
Diab.

И!  
Hi!

Фата.  
*Fata.*

си - - - - - на!  
*ran - - - - - ges,*

Влю -  
*l'a -*

И!  
*Hi!*

И!  
*Hi!*

*m. d.*  
T-ba,  
T-ni,  
Timp.,  
Piatti  
*ff*

Фата.  
*Fata.*

бисъ                    въ три                    а -                    пель -  
*tour                    tour                    trois                    o -*

И!  
*Hi!*

И!  
*Hi!*

*ff*

Фата.  
*Fata.*

си -  
*ran -*

*f*

Черт.  
*Diab.*

*ff*

*ff*

Фата.  
*Fata.*

на!  
*ges!*

*ff*

Черт.  
*Diab.*

*ff*

*ff*

*ff* T-be, T-ni, Cor., Timp. *veloce*

*m. s.*

220

*mf* *ff*

Фагг.  
Fata.

СКВОЗЬ УГРО - ЗЫ, СКВОЗЬ МОЛБЫ И СЛЕ - ЗЫ, ДЕНЬ И НОЧЬ, — БЪ -  
*A travers les plain - tes et me - na - ces, jour et nuit, — tu*

Черт.  
Diab.

Воеутъ.  
*Hurlent.*

И!  
*Hi!*

Quart., Cor. con sord.

*ff* *mp espress.*

221

Фагг.  
Fata.

ГИ, — БЪ - — ГИ, — БЪ -  
*mar - - - ches, tu cher - - - ches, tu*

*fp* *fp*

Черт.  
Diab.

*fp* *fp*

И!  
*Hi!*

И!  
*Hi!*

221

*f* Quart.

C. F e  
G. Cass.

Фата.  
Fata.

ги въ тремъ а - цель - си - намъ! Бъ -  
*cherches les trois o - ran ges! Dé -*

Черт.  
Diab.

И! И!  
*Hi! Hi!*

Фата.  
Fata.

ги! Бъ - ги!!  
*si - re! Dé - si - re!!*

Черт.  
Diab.

И! И! И!  
*Hi! Hi! Hi!*

Фата Моргана исчезаетъ вмѣстѣ съ чертенятами. Придворные и стража разбѣгаются. Остаются только Король, Принцъ, Панталонъ и Труффальдино.  
*Fata Morgana disparaît avec les diables. Les courtisans et la garde fuient. Il ne reste que le Roi, le Prince, Pantalon et Trouffaldino.*

222

T-ni c. sord. e Timp.

6 Cor.

Tuba. Tam-tam

Сцена понемногу свѣтлѣетъ.  
*La scène petit-à-petit redevient claire.*

**223** *Listesso tempo.*

*Poco più mosso.*

Чудаки  
*Les Ridicules*

Ахъ, како е го.ре!  
*Ah, quelle ca.tas.tro.phe!*

**223** *Listesso tempo.*

*Poco più mosso.*

*dim.*

*p*

*p*

V-le

Fag.

Ob. c-a.

Принцъ  
*Le Prince*

**224** *Allegro non troppo.*

Начинаетъ приходитъ въ неопишное волненіе.  
*Commence à éprouver une agitation indescriptible.*

Три а - пель -  
*Les trois o -*

V-le.

*pp*

Celli

Пр.  
Pr.

си - на...  
*ran - ges...*

три а - пель - си - на...  
*les trois o - ran - ges...*

*p*

Bassi pizz.

Пр.  
Pr.

три а - пель - си - на...  
*les trois o - ran - ges...*

*mp* *mf*

V-ni

Bassi

Fiaci

**225** Стремглавъ бросается на просцениумъ. Панталонъ и Труффальдино пытаются его поймать.  
*Le Prince se rue sur le proscenium. Pantalón et Trouffaldino tâchent de l'attraper.*

Пр.  
Пр.

Три а-пельси - на! Три а-пельси - на! Три а-пельси - на!  
 Ah, trois o-ran - ges! Ah, trois o-ran - ges! Ah, trois o-ran - ges!

V. I. e Fl.

*f* *p* *p*

Пр.  
Пр.

Три а-пельси - на!  
 Ah, trois o-ran - ges!

V. I. e Fl.

*mf* T-be

**226** Труффальдино, ловя Принца.  
*Trouffaldino, tâchant d'attraper le Prince.*

Ахъ! Ахъ... ахъ...  
 Ah! Ah... ah...

Панталонъ, ловя Принца.  
*Pantalón, tâchant d'attraper le Prince.*

Принцъ! Принцъ... Ахъ, что слу-  
 Prince! Prince... Ah, quelle his-

*mp*

**226**

*mp*

Труба. *Trouf.*

Пант. *Pant.*

При́нцъ!  
*Prince!*

чи - - - лось!  
*toi - - - re!*

Ахъ!  
*Ah!*

Fl., Cl., Arpe

*mp leggiero*

227 При́нцъ, пойманнѣй, старается вырваться.  
*Le Prince, étant attrapé, essaye de s'échapper.*

*ff rit. a tempo*

Три а - пель - си - на!  
*Trois o - ran - ges!*

Пант. *Pant.*

Ахъ!  
*Ah!*

227 *colla parte a tempo*

*f pizz.*

*T-ni p*

Пр. *Pr.*

О - ни у Кре - он - - - ты, я зна-ю!  
*Elles sont chez Cré - on - - - te, sans dou-te!*

V.I

Fl., Picc.

*pp scherzando*

V.I

Чудаки, съ ужасомъ.  
Les Ridicules, avec effroi.

228

У Кре - он - ты?! У вол - шеб - ни - цы?  
 Chez Cré - on - te?! La sor - cière - re?

228

Принцъ  
Le Prince

229

Мо - е во - о - ру -  
 Ve - nez m'ai - der, je

Страш - но...  
 Pauvre Prince...

Чуд.  
Rid.

229

Tam-tam

Пр.  
Pr.

же - ни - е!  
 pars de suite.

Ки - ра - сы,  
 Mon cas - que!

Пр.  
Pr.

230

Энергично.  
Energiquement.

шле - мы, ме - чи!  
Vi - - te, l'é - rée!

Панталонъ *Pantalon*

Труффаль -  
*Trouf-fal -*

Принцъ... Принцъ... ахъ!  
*Prince... Prince... ah!*

230

*f* *fp* Об.с-а, Фэг.

Пр.  
Pr.

ди - но, ты от - прависься со мной.  
*di - no, je t'em - mè - ne a - vec toi.*

Ско.рѣй!  
*Plus vite!*

Ско.  
*Plus*

Труффальдино  
*Trouffaldino*

Страш - но... ой, какъ страш - но!  
*Raivre moi... Ça me trou - ble!*

*mf* *p*

Ob. b

231

Пр.  
Pr.

рѣй!  
*vite!*

Король, приближаясь къ Принцу.  
*Le Roi, s'approchant du Prince.*

Ку - да ты,  
*De grâ - ce,*

231

Фэг., V-le, Celli

*subitof* *p*

T-ni

Горячо.  
Chaleureusement.

232

Пр.  
Pr.

И - скать три апель - си - на, мо - е сча - стье, мо - ю лю - бовь!  
Je veux les trois o - ran - ges, mon bon - heur et mon seul a - mour!

Король  
Roi

сынъ мой?  
Prin - ce!

232

Quart.  
espress.  
pp

mf

233

Пр.  
Pr.

Король  
Roi

233

О - ста - но - вись,  
Ar - rê - te toi,

Fag., V-le, Celli

T-ni

234

Пр.  
Pr.

О - ни то мят - ся у Кре - он - ты, у Кре.  
Elles sont cap - ti - ves chez Cré - on - te, chez Cré -

Король  
Roi

сынъ мой...  
Prin - ce...

234

Quart. espress.

pp

p

mf

Пр. Pr. **235**  
 он - ты... Я дол - женъ взять ихъ!  
 on - te... Je dois les pren - dre!

Король Roi

**235** По - ду - май,  
 Ton sort t'an -

*f* Quart.  
*f* T-ni

Король Roi *p*  
 сынъ мой! Те - бѣ быть можетъ гро - зить у  
 gois - - - se. Mon fils, tu cours des dan - gers. Je

Cor.  
 T-ne *pp*

**236**

Труффальдино, трагично.  
*Trouffaldino, tragiquement.*

И смерть...  
 La mort...

Панталонъ, трагично.  
*Pantalon, tragiquement.*

И  
 La

Король Roi *p*  
 жас - на - я ги - - - бель - и смерть!  
 vois des pé - rils - - - et la mort!

**236**  
*pp* *p mf* Fag. *dim.*

237

Принцъ, восторженно.  
Le Prince, exalté.

Люб - лю, люб - лю, люб -  
J'a - dore, j'a - dore, j'a -

Паят.  
Pant.

смерть...  
mort...

V. I  
Picc.  
pp scherzando

V-ni

Пр.  
Pr.

лю доре три а.пель - си - на! Кро - рѣ - е!  
dore trois o - ran - ges! Plus vi - tel

Король, болѣе твердымъ голосомъ.  
Le Roi, d'une voix plus ferme.

Я не пу - шу те - бя:  
Non, je m'op - po - se.

Пр.  
Pr.

Ско - рѣ - е!  
Plus vi - tel

Король  
Roi

ты мой на - слѣд - никъ, и дол.женъ ду - мать  
Pense au ro - yaui - me. Toi, l'hé - ri - tier, tu en

Fag.  
238

Пр. Pr. Люб. - - лю, люб. -  
Ja. - - -dore, ja. - -

Король Roi  
o го - су - дар - ствѣ.  
es res - pon - sa - ble.

VI  
f p. f p. pp scherzando

Fl Picc. 3 5 4

Пр. Pr. 239 лю! Не на - до го-су-дар - ства!  
dore! Au dia - ble le ro - yau - me!

Король Roi Ты не пой -  
fo C'est in - pos -

VI  
f p. cresc. f p. 239 Fiati

Celli e Bassi

Пр. Pr. Нѣтъ, ни за что!  
Pour rien au monde!

Король Roi дешь. По-ве-лѣ - ва - ю те-бѣ о - стать - ся. При -  
sible. Tu dois res - ter lors-que je l'e - xi - - -ge. C'est

V-ni f p. VI

Машетъ руками.  
Agitant les bras.

Пр. Pr. *f* *b*

Нѣтъ! Non! Нѣтъ! Non!

Король Roi

Ба - зы - ва - ю!  
moi qui or - donne!

Fiat *f* *p* *f* *mf* *cresc.*

V-ni

Пр. Pr. **240** *Meno mosso.*

Король Roi

Пораженный.  
*pp* Bouleversé.

Ты под - ни - ма - ешь ру - ку на от -  
Quoi, tu as pu le - ver la main sur

*Cello solo, molto vibrato*

**240** *Meno mosso.*

*f* *pp*

Пр. Pr. Принцъ облачается въ кирасы.  
Le Prince met sa cuirasse.

Ско - рѣе, Труффальди - но!  
Plus vi - te, Trouffal - di - no!

Король Roi

Скорбно.  
*p* Tristement.

ца?... сынъ на от - ца... сынъ на от -  
moi?... Un fils contre un père... un fils contre un

*p* *f* *p*

241

Король  
Roi

Вуль-  
Ces

ца! От - ку - да э - то? На - вѣр - но - е изъ пошлыхъ фар - совъ!  
 père! A qui la fau - te? La faute est à ces sa - les far - ces!

*mf* *ff*

*p* *pizz.* *p*

241

Пант.  
Pant.

242 Врываются Пустоголовые.  
Les Têtes Vides font irruption.

гар - ныхъ фар - совъ!  
 farces vul - gai - res!

*Allegro.*

*p* *f* *veloce*

Пустоголовые  
Têtes Vides

243

Фар - совъ! Фар - совъ! За - нят - ной е - рун - ды! Дву -  
 Vi - te, vi - te, des far - ces a - mu - santes, des

*f*

243

*f* *ff* *mp*

Король, топает ногой и нервно кричить на нихъ.  
*Le Roi, excité, frappe du pied et crie contre les Têtes Vides.*

Вонъ! *Sor-tez* Сей - часъ же *de sui - te!*

Пусто-голов. *Têtes Vides*  
 смыс-лен-ныхъ ост - ротъ!  
*mots d'es - prit gri - vois!*

На-ряд-ныхъ *Don-nez nous* туа - *du*

244

Король *Roi*  
 у - хо - ди - те!  
*A la por - te!*

Пусто-голов. *Têtes Vides*  
 ле - - - товъ!  
*lu - - - xe!*

Хо-тимъ не ду-мать и смѣ-ять-ся!  
*Ne pas pen - ser, mais ri - re, ri - re!*

Чудаки, выскакивая изъ башенъ.  
*Les Ridicules, sautant des tours.*

Сту - пай - те!  
*Si - len - ce!*

Сту - *Si -*

244

*mf*

A tempo

Meno mosso.

245

Выгоняют их лопатами.  
Les chassent avec leurs pelles.

Чуд.  
Rid.

пай - - те! И такъ здѣсь тя - же - - ло.  
len - - ce! C'est bien as - sez pé - - nible!

Meno mosso.  
Cor. e Quart.

245 A tempo

Пустоголовые, отступая.  
Têtes Vides, reculant.

T-ni, Timp.

Фар.совъ! Фар.совъ!  
Far.ces! Far.ces!

Чудаки, прогнавъ Пустоголовыхъ, возвращаются въ башни.  
Les Ridicules, ayant chassé les Têtes Vides, rentrent dans leurs tours.

246

T-ni

f pesante

Принцъ, готовый въ путь.  
Le Prince, prêt pour le voyage.

Про.  
А.

T-ne

p ritard.



Принц и Труффальдино стрѣлою вылетаютъ вонъ. Фарfareлло за ними.  
*Le Prince et Trouffaldino partent comme des flèches. Farfarello les poursuit.*

Король, въ бурномъ отчаяніи.  
*Le Roi, furouchement desespéré.*

Все по - - - гиб - - -  
 Tout s'é - - - croû - - -

**253** Падаєть вѣ обморокѣ на землю.  
*Il tombe par terre évanoui.*

Король  
Roi

до!  
le!

*ff* Tutti

**254** Poco meno mosso.

Панталонъ, вѣ неподдѣльномъ горѣ.  
*Pantalon, sincèrement malheureux.*

Ка - ко - е  
*Quel dé - sas - tre*

*dim. e ritard.* *p* Cl. *p*

Пант.  
Pant.

се - мей.но. е и го.су. дар.ствен.но. е  
*pour la fa - mil - le, quelle ca - ta - stro - phe*

*p*

**255**

*Più mosso (Allegro).*

Падаєть рядомъ съ Королемъ.  
*Il tombe à côté du Roi.*

Пант.  
Pant.

не - сча стье!  
*pour l'é - tat!*

*pp* *pizz.* *f* *fff* Tutti

Занавѣсъ.  
*Rideau.*

T-be e Tamb. mil.

# АКТЪ III.

# ACTE III.

## КАРТИНА I.

## TABLEAU I.

Пустыня.

Désert.

Магъ Челій дѣлаетъ круги, принуждая явиться Фарфарелло.

Le Magicien Tchélio trace des cercles pour forcer Farfarello à apparaître.

Занавѣсъ.

Rideau.

256 Sostenuato.

Celli, Cl. bas.

V-le, Cl.

Челій, заклиная.

Tchélio, invoquant.

257

*mp*

Фар - фа - рел - - ло!  
 Far - fa - rel - - lo!

Фар - фа -  
 Far - fa -

258

Чел.  
Tchél.

рел - - ло!  
 rel - - lo!

Фар - - фа -  
 Far - - fa -

Чел.  
Tchél.

*mf* *bo*

ре - л - - - ло!  
*rel* - - - *lo!*

Фар - фа - ре - л - -  
*Far - fa - rel* - -

Чел.  
Tchél.

ло!  
*lo!*

Фар - фа - ре - л - - - ло!  
*Far - fa - rel* - - - *lo!*

Чел.  
Tchél.

Фар - фа - ре - л - ло, Фар - фа - ре - л - ло, Фар - фа -  
*Far - fa - rel - lo, Far - fa - rel - lo, Far - fa -*

*fp* Col legno, Fag., Ob. c-al.

*fp*

*fp*

*fp*

Чел.  
Tchél.

ре - л - - - ло!  
*rel* - - - *lo!*

261

Чел.  
Tchél.

Фар - фа - рел - ло, Фар - фа - рел - ло, Фар - фа -  
Far - fa - rel - lo, Far - fa - rel - lo, Far - fa -

*fp* *fp* *fp* *fp*

Чел.  
Tchél.

рел - ло!  
rel - lo!

*f* *p* *f*

262 Poco più mosso.

Чел.  
Tchél.

Фар - фа - рел - ло, Фар - фа - рел -  
Far - fa - rel - lo, Far - fa - rel -

Fl., Cl.  
V. I.  
Celli  
Bassi pizz.

*f* *poco dim.*

263

Чел.  
Tchél.

ло!  
lo!

Фар - фа - рел - ло, Фар - фа -  
Far - fa - rel - lo, Far - фа -

*f* *poco dim.*



Фарф.  
Farf.

— зоветь ме-ня изъ тьмы и у-жа-са?  
— *m'appelle i-ci du fond des noires té-nèbres?*

267

Фарф.  
Farf.

Ты на-сто-я-щий магъ? Иль  
*Dis, es tu un vrai sor-cier? Ou*

*fp* *Fag. e C.F.* *f* *pizz.* *ff* *Fag. e C.F.*

Фарф.  
Farf.

268 *Moderato.*

только те-а-траль-ный магъ?  
*bien un sor-cier de thé-âtre?*

*f* *pizz.* *f* *p*

Челій, сдержанно.  
*Tchélio, réservé.*

Я магъ те-а-траль-ный, а тае-же на-сто-  
*Qui, certes, de thé-âtre. Quand même aus-si un*

*serioso* *C.F. e Tuba* *ten.* *un poco cresc.*

269

Повышая голосъ.  
En élevant la voix.

Чел.  
Tchél.

я - ший. И о - чень гроз - ный,  
vrai sor - cier. Je suis ter - ri - ble,

Bassi, espress.

T-ni c. sord. *f* *p* *ff* Fag., C. F., Celli pizz. *f*

T-no

270

Чел.  
Tchél.

и о - чень страш - ный. Будь о - сто - ро - женъ,  
je. suis fé - ro - ce. Ob. c-al. Eh bien, prends gar - de,

Bassi *p* *mf* *espress.*

T-be

Фарфарелло  
Farfarello

271

Чел.  
Tchél.

будь по - слу - шень. От - вѣ - чай!  
sois do - ci - le. Ré - ponds moi!

*ff* *ff* Quart. e Timp. G.P. G.P.

Спраши - вай.  
Bien, questionnes.

272

Фарф.  
Farf.

Грозно.  
*p* Terrible. *ff*

Ле - жать.  
Cou - chés.

273

Чел.  
Tchél.

От - вѣ - чай мнѣ: гдѣ о - ни?  
Dis de sui - te, où sont ils?

*p* *f* Quart. e Timp.

273 НѢСКОЛЬКО ИРОНИЧЕСКИ.  
Légèrement ironique.

Фарф. Farf.

Чел. Tchél.

Я ИМЪ  
J'ai souf -

По - че - - му о - ни ле - жагъ?  
Et pour - - quoi sont ils cou - chés?

mp pizz. f arco e Cor. con sord. p Ob. c-al. Cor. p pizz.

Фарф. Farf.

ДУДЬ, — Дуетъ мѣхомъ.  
flé, — Il souffle avec le soufflet. souf - flé. — Дуетъ мѣхомъ.  
Il souffle avec le soufflet.

T-ni glis.

274 Poco più mosso.

Фарф. Farf.

НО МНѢ ПО - НА - ДО - БИ - ЛОСЬ ВЪ АДЪ,  
Mais à Ven - fer j'ai dû des - cendre,  
И Я ИХЪ БРО - СИЛЪ.  
et ils tom - bè - rent.

pp mf T-ni, T-ba, Piatti pp Quart.

275 Andantino.

Фарф. Farf.

Челій, мрачно.  
Tchélio, sombre.

КЪ КРЕ -  
Chez

275 Andantino. Cor. p pesante

Ку - да ты ихъ ду - ешь?  
Où mè - ne ton souf - fle?

Фарф. *Farf.*  
 Он - тѣ въ за - моуѣ.  
*la Cré - on - te.*

Чел. *Tchél.*  
 А знаешь ли ты, что тамъ о - ни по -  
*Mais tu ne sais pas que ce se ra leur*

276 *accelerando*  
*p Cor. e pizz.*

*a tempo*

Фарф. *Farf.*  
 Вотъ по - то - му я ихъ и ду - ю.  
*C'est pour ce - là que je les souf - fle.*

Чел. *Tchél.*  
 гиб - нуть?  
*per - te?*

*a tempo*

*pp Quart.*

Дѣлая магическіе жесты, повелительно.  
*Faisant des gestes magiques, impérieusement.*

277 Più animato.

Чел. *Tchél.*

За - рчи на - ю те.  
*Je t'or - donne ar - rê - te*

*mp* *Fag., C.F. e Bassi*

*mp* *T-ba. c. sord.*

*V-ni*

278

Чел. *Tchél.*  
 ся: о - ста - но - вись! о - ста - но -  
*toi! ar - rê - te toi! ar - rê - te*

*mf*

Чел. Tchél.

Вись! *toi!* о - ста - но - вись! *ar - rê - te toi!* За - вли - *Je t'or -*

*ff.*

*cresc.* *ff.* Tutti

Фарфарелло *Farfarello* [279] Moderato.

Насмѣшливо. *Moqueur.*

*p*

Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха! За - пом - ни, *Mon pau - vre*  
 Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

*rit.*

Чел. Tchél.

на - ю! *don - ne!*

[279] Moderato.

*rit.* *p* *p* *piatti, pizz., Piatti*

C.F.

Фарф. *Farf.*

Магъ: ты проиг - ралъ ихъ въ кар - ты, и по - то - му  
*vieux, tu as per - du aux car - tes, et pour ce - là*

[280] *con Fido.*

*p*

Фарф. *Farf.*

тво - и за - вля - тья не по - мо - гуть. Про - шай! *Il disparaît.*  
*tes sor - ti - lèges sont i - ni - ti - les. A - dieu!*

*p* *p*

Бесильный гневъ Челія.  
Fureur stérile de Tchelio.

281

*ff* 1. *veloce*

Andante.

Adagio.

T-ni con sord.

282

Принцъ и Труффальдино бодро входятъ.  
Le Prince et Trouffaldino entrent gaillardement.  
Fag.

*p* *mp* *pizz.*

Принцъ  
Le Prince

Въ теръ стихъ:  
Plus de vent,

значить а-пель-си-ны близ-ко.  
c'est que les o-ranges sont pro-ches.

Труффальдино  
Trouffaldino

По-  
А

*p*

Пр.  
Pr.

Не важ-но.  
Qu'import-  
te!

Труф.  
Trouf.

мо-е-му, э-то былъ ци-клонъ.  
mon a-vis c'é-tait un cy-clone.

И-ли можетъ быть пас-  
Ou se-la peut être un mous.

*p*

## 283 Allegro.

Пр.  
Pr.Не важ - но.  
*Qu'impor - te!*Труб.  
Tromp.сатъ.  
*son.*Челій, останавливаетъ ихъ.  
*Tchélio, les retenant.*Allegro. Бу - да вы,  
*Ar - rê - tez!*без -  
*Où*

283

*ff* Quart.Пр.  
Pr.И - скать три  
*Je cherche les*Чел.  
Tchéli.ум - ные?!  
*donc allez vous?*

284

Fag.

*ff**fp*Пр.  
Pr.а - пель - си - на.  
*trois o - ran - ges.*Съ ужасомъ.  
*Terrifié.*Чел.  
Tchéli.Но вѣдь о - ни же  
*Les trois o - ran - ges?*

285

*ff* Quart.

Чел.  
Tchéli.

вЪ зам - къ у Кре - он - ты!  
Mais elles sont chez Cré - on - te!

286 Принцъ  
Le Prince

Я не бо - юсь Кре - он - ты.  
Je ne crains pas Cré - on - te.

287 *Allegretto*  $\text{♩} = \text{♩}$

Пр.  
Pr.

Я не бо -  
Une cui - si -

Челій  
Tchélio

Но ихъ хра - нитъ у - жас - на - я ку - хар - ка!  
Elles sont gar - dées par une ter - rible cui - si - niè - re!

288

Пр.  
Pr.

юбь — ку - хар - ки.  
*niè - re, c'est drô - le!*

Ско - рѣе, Труффаль-ди - но!  
*Plus vi - te, Trouffal - di - no!*

Отъ ужаса вытаращивая глаза.  
*Ayant les yeux hors de la tête de frayeur.*

Чел.  
Tché.

Новѣдь ку -  
*A. vec une*

288

V. I  
*p espress.*

mp p

289

Пр.  
Pr.

Люб - лю,  
*Ja - dore,*

Чел.  
Tché.

хар - ка у - бьетъ васъ су - по - во - ю лож - кой!  
*lou - che cette fem - me vous tue - ra sur pla - ce!*

289

Fle Picc. 82  
*cresc. mf*

Пр.  
Pr.

люб - лю, люб - лю три а - пель -  
*j'a - dore, j'a - dore les trois o -*

p

290

Пр. Pr. си - - - на! Я Je  
*ran ges!*  
 Челій, дѣлая страшные жесты.  
*Tchélo, faisant des gestes terrifiés.*

Большо-ю мѣд-ной лож-кой!  
*A-vec une louche en cuivre!*

нар *p* *f* *dim.* *p* *Cor.* V-ni

291

Пр. Pr. дол-женъ взять три а-пель-си-на. Труффальдино Trouffaldino  
*dois a - voir les trois o - ran - ges.*

Ой! какъ  
*Oh! je*

Чел. Tchél. Лож-кой по лбу и на мѣ-  
*Par sa louche elle tue sur pla -*

*cresc.* *f* *V.I c. sord.*

Moderato.

Труфф. Trouff. страш-но, какъ страш-но!  
*trem - ble, je trem - ble!*

Чел. Tchél. - - стѣ! Вы не зна-е-те, ка-ка-я  
*- ce! Pre - nez garde, cet - te louche est*

*dim.* *mp* T-ni *Moderato.*

292 Рѣшительно.  
Decidé.

Пр. Pr.  
Чел. Tchél.

Я — не бо - ю - ся лож - ки! Ско - рѣе, Труффаль.  
Moi, — je ne crains pas la lou - che! Plus vi - te, Trouffal -

лож - ка!  
lour - de!

292

293

Пр. Pr.  
Чел. Tchél.

ди - но!  
di - no!

Видя, что невозможно удержать Принца.  
Constatant qu'il est impossible de retenir le Prince.

По - слушай, Труффаль - ди - но...  
E - cou - te, Trouffal - di - no...

293

pp Cl. bas.  
Bassi c. sord.

Таинственно.  
Mystérieusement.

294

Чел. Tchél.

Вотъ на тебѣ волшеб - ный бан - тикъ. Не зна - ю на - вѣр - но -  
Em - por - te ce ru - ban ma - gi - que. Peut ê - tre ce ru - ban en

misterioso

Cor. con sord.

Fl.  
Ob.  
T - ba

pp Quart. con sord., Cl., G. Cassa

pp misterioso

T - ba, Cl.

Fag.

Чел. Tchél.

e, но мо - жетъ быть онъ по - нра - вит - ся ку - хар - кѣ. Тор -  
soie pour - rait bien ra - vir l'a - freu - se cui - si - niè - re. A -

Cor. con sord.

Fl.  
Ob., T - ba

V. I

pp

T - ba, Cl.

p

Fag.

295 Più mosso.

Труффальдино, нацѣпляя бантикъ.  
Trouffaldino, s'accrochant le ruban.

Чел.  
Tchél.

Музыкальная запись для голоса и фортепиано. Голосная партия начинается с паузы, за которой следует мелодия. Фортепиано играет ритмический рисунок.

Спа - си - бо, доб - рый  
Mer - ci, mon Ma - gi -

да скорѣй хва - тай - те а - пель - си - ны!  
lors de suite sau - tex sur les o - ran - ges!

295 Più mosso.

Cl. e V-ni

Quart. arco e pizz.

*p*

*mf*

Ob. c-al. e pizz.

Принцъ, теряя терпѣніе.  
Le Prince, perdant patience.

296

Труф.  
Trouf.

Музыкальная запись для голоса и фортепиано. Голосная партия имеет ритмический рисунок. Фортепиано играет ритмический рисунок.

Ско - рѣ - е, Труффальди - но!  
Plus vi - te, Trouffal - di - no!

Чел.  
Tchél.

Музыкальная запись для голоса и фортепиано. Голосная партия имеет ритмический рисунок. Фортепиано играет ритмический рисунок.

Магъ.  
cien.

И пом - ни - те, без - ум - ны - я дѣ - ти:  
Sa - chez en - core, en - fans té - mé - rai - res:

296

V-ni *ten.*

*p* Quart.

Чел.  
Tchél.

Музыкальная запись для голоса и фортепиано. Голосная партия имеет ритмический рисунок. Фортепиано играет ритмический рисунок.

ес - ли вамъ до - ста - нут - ся три а - пель - си - на,  
si les trois o - ran - ges vous ap - par - tien - nent,

Fag.

*p*

*f*

8<sup>va</sup> bassa

297 *ff* *poco rit.*

Чел. Tchél.

от - еры - вать - ихъ мож - но толь - ко близъ во - ды,  
*quel - les soient - ou - ver - tes près d'une sour - ce d'eau,*

Cor, T-ni, Timp.

298 *Poco meno mosso.* Принцъ *a piacere*  
*Le Prince*

Чел. Tchél.

и - на - че бу - деть го - ре.  
*si - non, je vois un dra - me.*

0, сла - дост - Je ré - ve

298 *Poco meno mosso.* Фэг. *pp*

Пр. Pr.

ны - е а - пель - си - ны! Про -  
*de mes chères Trouffaldino - ges! A -*

Труффальдино *Trouffaldino* Спа - си - бо, доб - рый Магъ!  
*Mer - ci, mon Ma - gi - cien!*

*Allegro non troppo.*

299 Выскакиваетъ Фарфарелло съ мѣхами. Принцъ и Труффальдино стрѣлою вылетаютъ вонъ. Фарфарелло за ними.  
*Farfarello bondit sur la scène avec son soufflet. Le Prince et Trouffaldino s'envolent comme des flèches. Farfarello les poursuit.*

Пр. Pr.

щай!  
*dieu!*

3 T-bel Celli, Bas., Fag., C. F. T-ni glis.

300

ff Tutti

Челій, заклинаєть имъ вслѣдъ. **301**  
*Tchélio, faisant des incantations dans leur direction.*

ff

Да ми - ну - етъ  
*Que le sort les*

Чел.  
*Tchéli.*

васъ стра - на - я лож - ка!  
*garde con - tre la lou - che!*

ff 6 Cor.

Занавѣсъ.  
*Rideau.*

**302** Allegro con brio.

ff 6 Cor. ff p

V.I. *m.d.*

*p* Celli pizz. e Fag. *m.s.* *p* Cl. e pizz.

Measures 301-303. Violin I part with dynamic markings *m.d.* and *m.s.*. Piano accompaniment with dynamics *p* and *m.s.*. Includes fingerings 5, 1, 3, 5, 1, 3.

303 VI.

T-be con sord. *p*

*mf*

Measures 303-305. Violin I part with dynamic *mf*. Piano accompaniment with dynamic *p*. Includes fingerings 5, 1, 5.

*mfp*

Fl.Ob. pizz.

Measures 305-307. Piano accompaniment with dynamic *mfp*. Flute/Oboe part with dynamic *p*. Includes fingerings 7, 7.

304 VI.

*cresc.* *mf* T-be con sord. *p*

Measures 304-306. Violin I part with dynamic *mf*. Piano accompaniment with dynamics *cresc.* and *p*. Includes fingerings 5, 1, 5, 3.

*mfp*

Fl.Ob. pizz.

Measures 306-308. Piano accompaniment with dynamic *mfp*. Flute/Oboe part with dynamic *p*. Includes fingerings 3, 5.

305

musical score for measures 305-308. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a crescendo leading to a forte (f) dynamic. A bracket above the staff spans measures 305-308, with a dotted line and the number 8 indicating a repeat. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a mezzo-forte (mf) dynamic. A cor anglais part is indicated with the label 'Cor. glis.' and a bracket above the staff. Fingerings are indicated with numbers 1, 5, and 8.

306

musical score for measures 306-307. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a mezzo-piano (mp) dynamic. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a mezzo-piano (mp) dynamic. A cor part is indicated with the label 'Cor.' and a bracket above the staff. A cor, pizz., and Xyl. part is indicated with the label 'Cor., pizz., Xyl.' and a bracket above the staff. The dynamic mp is also present in the lower right.

307

musical score for measures 307-308. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a crescendo leading to a fortissimo (ff) dynamic. A bracket above the staff spans measures 307-308, with a dotted line and the number 8 indicating a repeat. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a fortissimo (ff) dynamic. A cor glis. part is indicated with the label 'Cor. glis.' and a bracket above the staff.

308

musical score for measures 308-309. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a mezzo-piano (mp) dynamic. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a mezzo-piano (mp) dynamic. A T-be, V-ni part is indicated with the label 'T-be, V-ni' and a bracket above the staff. A cor part is indicated with the label 'Cor.' and a bracket above the staff.

musical score for measures 309-310. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a forte (f) dynamic. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with a forte (f) dynamic. A crescendo is indicated with the label 'cresc.' and a bracket above the staff. A cor part is indicated with the label 'Cor.' and a bracket above the staff.







## 318 Più mosso (Vivo).

Пр.  
Pr.И въсамомъ дѣлѣ страш - но!  
*Cette fois c'est ef-fro - ya - - ble!*Труф.  
Touff.По - - гиб - - ли мы!  
*La mort ar-rive!*

## 318 Più mosso (Vivo).

VI

*fp**poco cresc.*Пр.  
Pr.По - - стой.  
*At - - tends.*Нѣтъ,  
*Non,*Труф.  
Touff.Уй - - дем - - те, Принцъ...  
*Par - - tons, mon Prince...*уй-демъ ско - рѣ - - е.  
*par-tons bien vi - - te.*

## 319

*mf**dim.**pp*Пр.  
Pr.нѣтъ.  
*non.*Мы должны до - стать три а - пель - си - - на.  
*Nous de-vons a - voir les trois o - ran - - ges.*Труф.  
Touff.

## 320

*cresc.**f*

321

Пр.  
Pr.

Страш - но...  
*Ter - ri - ble...*

Слу - шай,  
*Tché - lo,*

Труф.  
Trouf.

Ой, какъ странно!  
*C'est ter - ri - ble!*

Страш - но...  
*Ter - ri - ble...*

321

*dim.*

*pp*

Пр.  
Pr.

Труффальдино, какъ будто Магъ ска - залъ, что мы долж -  
*il me semble, a dit qu'il faut cher - cher les trois o -*

Труф.  
Trouf.

*pp*

*pp*

322

Пр.  
Pr.

ны и - скатьихъ на кух - нѣ? На  
*ran - ges dans la cui - si - ne? Est - ce*

Труф.  
Trouf.

На кух - нѣ.  
*C'est jus - te.*

322

*mp*

323

Пр. Pr. *кух - нѣ? Вотъ здѣсь кух - нѣ.*  
*jus - te? Voi - là la por - te.*

Труф. Trouf. *На кух - нѣ.*  
*C'est jus - te.*

323

*dim. pp*

Крадутся къ кухнѣ.  
*Ils se glissent vers la cuisine.*

*pp*

324

Принцъ  
*Le Prince*

Труффальдино *Trouffaldino* *O, сла - дост -*  
*Je ré - ve*

Принцъ, бе - ре - ги - тесь ку - хар - ки!  
*Prince, mé - fiez vous de la lou - chet*

324

*f dim. p f*

325

Пр. Pr. *ны - е а - пель - си - ны!*  
*de mes chères o - ran - ges!*

Труф. Trouf. *Принцъ... Принцъ... тамъ*  
*Prince... Prince... je*

325

*dim. pp pp*

Восторженно.  
Ectasie.

Пр.  
Pr.

А - пель - си - ны!  
Les o - ran - ges!

Труф.  
Trouf.

страш - на - я ку - хар - ка!  
crains la cui - si - niè - re!

О - на у -  
Elle nous tue -

326

Пр.  
Pr.

А - пель - си  
Les o - ran -

Труф.  
Trouf.

бьетънасъсу - по - во - ю лож - кой!  
ra a - ves sa gran - de lou - che!

326

Отскакиваютъ.  
Ils reculent en bondissant.

327 **Meno mosso.**

Пр.  
Pr.

ны!  
ges!

Бухарка съ грохотомъ трясетъ  
изнутри дверью.  
La cuisinière avec fracas secoue la  
porte du côté intérieur.

А! А!  
Ah! Ah!

Трясетъ опять.  
La porte est secouée  
de nouveau.

Труф.  
Trouf.

А! А!  
Ah! Ah!

327 **Meno mosso.**

**ff** Cor, T-ni, G. Cas., Timp. **ff**

Пр.  
Pr

Труба.  
Trouf.

*ff*

Смерть на - ша!  
*C'est el - le!*

Гибель на - ша!  
*Ah! c'est el - le!*

*gliss.*  
*ff* Arpa

328

Опрометью бросаются отъ кухни и прячутся въ разныя стороны.  
*Ils fuient éperdument de la porte de la cuisine et se cachent dans des endroits différents.*

Quart. e 3 Cl.

5 1

T-be, Cor. con sord. (*senza rit.*)

*f*

Moderato.

329

Дверь настежь, и появляется кухарка съ огромной ложкой.  
*La porte s'ouvre toute grande, et la cuisinière apparaît avec une énorme louche.*

Cor. *ff*

Tuba solo

Celli, Bassi

Кухарка, хриплымъ басомъ.  
*La Cuisinière, d'une voix de basse enrouée.*

330

Осматривается; громче.  
*Regardant autour d'elle; d'une voix plus forte.*

Кто тутъ пищитъ?  
*Qui piaille i - ci?*

Я го - во - рю:  
*Je veux sa - voir:*

это  
*qui*

Tuba

Tri e Timp.

*p*

*f*

Кух.  
Cuis.

— тутъ ши - щить?  
— *piaille* i - ci?

Не получивъ отвѣта направляется  
впередъ, осматриваясь по сторонамъ.  
*Ne recevant pas de réponse; elle s'avance  
inspectant de tous côtés.*

Най - ду,  
*Sor - tez!*

*etc.*  
Tuba

Score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamics such as *f* and *mp*, and is marked with *C. Fag.*

Кух.  
Cuis.

най - ду.  
*Sor - tez!*

Все равно най - ду.  
*Je trouverai sans faute.*

Все равно най - ду.  
*Je trouverai sans faute.*

Score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamics such as *p*.

**Allegro.**

332 Находить Труффальдино.  
*Elle découvre Trouffaldino.*

Кух.  
Cuis.

Score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamics such as *p*, *mf*, *f*, *ff*, and *Piatti*. It is marked with *Obc.-al. & Tuba* and *Ob. T-be con sord.*

Ахъ,  
*Ah,*

Труффальдино, безъ памяти отъ ужаса, стонеть.  
*Trouffaldino, perdant presque la conscience de frayeur, gémit.*

*f* *f* *p rit.*  
А! А! О!  
*Ah! Ah! Oh!*

Кух.  
Cuis.

ТЫ,  
*toi,*

ще. ноеъ!  
*vau-rien!*

Score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamics such as *ff* and *rit.*

## 333 Andantino.

## 334 Allegro moderato.

Труф.  
Trouf.Возмущенно.  
*Révoltée.*Ахъ...  
Ah...Кух.  
Cuis.Каковъ ще новъ:  
*Quel sale va-rien:*ку-да за-брал-ся!  
*une telle au-da-cel!*

## 333 Andantino.

## 334 Allegro moderato.

Cl. Fl.

Musical score for 333 and 334, featuring piano accompaniment with Tuba and Tm e Timp.

Труф.  
Trouf.я... ку-хар - ба...  
*moi... ma-da-me...*ку - ха - роч - ба...  
*ma belle da-me...**poco rit.*

Musical score for 333 and 334, featuring piano accompaniment with Ob. e Celli vibrato.

*poco rit.*

## 335 Poco meno mosso.

Труф.  
Trouf.Кухарка  
*La Cuisinière*Не на-до... ку-ха -  
*Ma-da-me... ma no -*Да я те-бя за но-ги, и бро-шу въ печь!  
*At-tends, vo-leur, je te jette dans le four-neau!*

## 335 Poco meno mosso.

Quart.

Fl e Pic.

Musical score for 335, featuring piano accompaniment with *feroce* and *V-ni*.

Труф.  
Trouf.

- роч - ва...  
- ble dame...

Кух.  
Cuis.

Да я те - бя лож - кой по лбу и  
A - ves ta louche je té - cra - se et te

Quart.

*p* *f feroce* Tuba *f* Quart.

**336**

Труф.  
Trouf.

Я здѣсь слу... слу -  
Je suis ve... ve -

Кух.  
Cuis.

вѣргнано - е вед - ро!  
flanque dans les or - dures!

**336**

*Più mosso.*  
V.Ie Fl.

*p* *pp*

Труф.  
Trouf.

чай - но... но о - шиб - вѣ...  
ni là... par mé - gar - de...

Кух.  
Cuis.

Пытается бѣжать.  
Il essaie de s'enfuir.

**337**

Quart., Cl.  
*pp* *f precipitato*

Кухарка замахивает ложкой и, поймав его за шиворотъ, немилосердно трясетъ.  
La cuisinière brandit la louche et, attrapant Trouffaldino au collet, le secoue sans pitié.

*f*

Кухарка  
La Cuisinière

Ку - да?  
Co - quin!

*ff* 3 Cl.  
*f* col legno e Fag.

Tuba.

Кух.  
Cuis.

Возмущенно.  
Révoltée

*rit.*

Бь-жать?  
Tu fais?

Всюду - шу вы-тря-су.  
Je te frai ren-dre l'âme.

На кух-ню лб-зеть!  
Vio-ler ma cui - si - nel

Tuba  
*f* col legno e Cor. con sord.  
*rit.*

Moderato.

339 Вдруг замбчает волшебный бантик и сразу заинтересовывается.  
Tout à coup elle aperçoit le ruban magique. Elle est immédiatement intéressée par lui.

Кух.  
Cuis.

*pp* Quart.  
Fl. Solo  
*trp.*

*rit. p*

Что э-то та-ко-е у те-  
Qu'est ce que tu portes sur ton cos -

Труффальдино, еще не приходя в себя.  
Trouffaldino, qui n'est pas encore d'aplomb.

Кух.  
Cuis.

Несмело.  
Timidement.

БАНТИКЪ...  
Un ru-ban...

Смягчая тонь.  
D'une voix plus douce.

Не-у-же-ли... хо-ро-шій?  
A-do-ra-ble? Tu trou-ves?

бя?  
tume?

БАНТИКЪ?  
Fich-trel

Ка- кой хо-ро-шій бантикъ!  
Mais il est a-do-ra-ble!

*p* pizz. e Cl.

340

Кух. Cuis.

За-мѣ-ча-тель-но при-ят-ный бан-тикъ. От-ку-да онъ у те-бя?  
*Ce pe-tit ru-ban fait perdre la tѣ-te! Qui t'a don-nѣ ce ru-ban?*

*p* arco e Fag. *mp* T-be *mf* Tuba

Труффальдино, начиная смѣлѣть.

*Trouffaldino, s'enhardissant.*

Кух. Cuis.

Видишь ли... ку-харочка... э-то... се-кретъ...  
*Ça, vois-tu... com-ment te dire?... C'est un... se-cret...*

Вотъ какъ? Се-  
*Tiens, tiens! Vrai-*

Ob. *espress.* Fag. *p*

341 Allegro.

Принцъ большими беззвучными прыжками направляется въ кухню и скрывается въ ней.  
*Le Prince par de grands bonds silencieux se dirige vers la cuisine et y disparaît.*

Кух. Cuis.

кретъ!  
*ment?*

V. II con sord. *pp* Fl. e V. I con sord. *pp*

3 2 3 3 2 3 2 3 2 3 2 3 2 8

2 1 2 1 4

Кух. Cuis.

А бан-тикъ въ са-момъ дѣ-лѣ о-чень  
*Ja-mais je n'ai trou-vé une telle mer-*

Кух. Cuis.

ми - лый. Ты бы мнѣ е -  
*veil - le. Ne vou - drais tu*

*cresc.*

Принц появляется изъ кухни съ тремя огромными, въ человѣческую голову, апельсинами и большими прыжками спасается за ворота замка.

342

*Le Prince sort de la cuisine avec trois énormes oranges de la dimension d'une tête d'homme et par de grands bonds disparaît derrière la porte du château.*

Кух. Cuis.

го не по - да - рить? А?  
*pas m'en faire sa - deau? Eh?*

*Al. Picc. T-be c. sord. 4/4 mp*

Кокетливо.  
*Avec coquetterie.*

Кух. Cuis.

На на мять...  
*Pour me plai - re...*

*p*

Celli e Fag.

343

Труффальдино  
*Trouffaldino*

Кух. Cuis.

А те -  
*C'est pour*

*assai rit.*

На на - мять...  
*Pour me plai - re...*

*ritard.*

*V. I pizz. p a tempo*

Труф.  
Trouf.

*poco rit.*

бѢ е - го хо - тѢ. лось бы и - мѢТЬ отѢ ме - ня на па - мять?  
*te rappe - ler de moi que tu le veuX, en es - tu bien sù - re?*

344

ПРИНЦЪ, ВЫСОВЫВАЯ ГОЛОВУ ИЗЪ-ЗА ВОРОТЪ.  
*Le Prince, passant la tête par la porte.*

Moderato.

Труф. Фальдино... Труф. Фальдино...  
*Trouf - fal - di - no... Trouf - fal - di - no...*

Торжественно вручая бантикъ.  
*Lui remettant pompeusement le ruban.*

Труф.  
Trouf.

ТАКЪ ВОТЪ ВОЗЪ - МИ И  
*Prends le et sois con -*

Кухарка  
*La Cuisinière*

344

Moderato.

Да ужъ хо - тѢлось бы.  
*Ça me fe - rait plai - sir.*

2 Fag. *p* Tuba *mp* *pizz.*

345

ПОМ - НИ.  
*ten - te.*

Держа передъ собою бантикъ, восторженно.  
*La cuisinière, charmée, regarde le ruban.*

Труф.  
Trouf.

Кух.  
Cuis.

345

Чуд - - - -  
*O,*

Cor. e Cl. pesante *f* *mp espress.*

*f* T-be, Cor. con sord. Quart. Bassi

Труффальдино убрывает.  
*Trouffaldino s'enfuit.*

Бух.  
Cuis.

— ный, без - по - доб - ный бан - тикъ!  
— *ru - ban in - com - ra - ra - ble!*

Не спуская глаз съ бантика, шарить рукой по тому мѣсту, гдѣ былъ

346

Труффальдино.

*Fizant toujours le ruban, cherche Trouffaldino en tâtonnant vers l'endroit où il était.*

Ласково.  
*Caressante.*

Занавѣсъ.

*Rideau.*

Бух.  
Cuis.

Ну, гдѣ же ты?                      Гдѣ ты тутъ?                      Мальчонка...  
*Où donc es-tu?                      Que fais-tu?                      P'tit dia-ble!...*

3 Clar.                      pizz. e Tuba                      G.P.

Celli, Bassi

347 Allegro con brio.

1 2 3 4 5 6

*p cresc. ff p*

348

7 8

*dim. p*

V. I.

Celli pizz. e Fag.

3 *m.d.* 1 5 7 7

*m.s. p mf*

Cl. e pizz.

349

V.I

*p* T-be con sord. *mfp*  
 Musical notation for measures 349-350, top system. Includes piano (p) and mezzo-forte piano (mfp) dynamics.

Fl., Ob., pizz. *cresc.* *mf*  
 Musical notation for measures 349-350, middle system. Includes flute and oboe parts with pizzicato and crescendo markings.

350

V.I

*p* T-be con sord. *mfp*  
 Musical notation for measures 350-351, top system. Includes piano (p) and mezzo-forte piano (mfp) dynamics.

Fl., Ob., pizz. *cresc.* *mf*  
 Musical notation for measures 350-351, middle system. Includes flute and oboe parts with pizzicato and crescendo markings.

351

T-be, V-ni *f*  
 Cor. *f*  
 Musical notation for measures 351-352, top system. Includes trumpet and violin parts with forte (f) dynamics.

352

*mp* *cresc.*  
 Cor., pizz., Xyl. *f*  
 Musical notation for measures 352-353, bottom system. Includes horn, xylophone, and piano parts with mezzo-forte piano (mp) and forte (f) dynamics.

353

8

*ff*

Cor. gliss.

T-be, V-ni

Cor.

354

*mp*

*cresc.*

*f*

T-ni

*più facile*

*f*

*ff*

355

*f*

*ff*

*p*

*m.d.*

*m.s.*

Cl. e pizz.

Musical score for the first system, featuring piano and violin parts. The piano part includes slurs and dynamics such as *mf*. The violin part includes slurs and fingering numbers 1 and 5.

356

V.I

Musical score for the second system, starting with measure 356. It includes piano and violin parts. The piano part has a dynamic marking of *p* and the instruction *T-be con sord.* The violin part has a dynamic marking of *mf*.

Musical score for the third system, continuing the piano and violin parts. The piano part has dynamic markings of *mf* and *p*.

357

Musical score for the fourth system, starting with measure 357. It includes piano and violin parts. The piano part has dynamic markings of *cresc.*, *mf*, and *p*, and the instruction *Fag.e Celli, pizz.* The violin part has a dynamic marking of *mf*.

Cl.e Arpa

Занавѣсъ.  
Rideau.

Musical score for the fifth system, featuring piano and violin parts. The piano part has a dynamic marking of *pp*.

## КАРТИНА Ш.

Пустыня.

Декорация первой картины того же акта. Вечеръ. Принцъ и Труффальдино медленно входятъ съ противоположной, чѣмъ въ I картинѣ, стороны, таща за собою на веревкѣ три апельсина, которые выросли до такой степени, что внутри каждаго, можетъ помѣститься человекъ.

## TABLEAU Ш.

Désert.

Le décor du 1<sup>er</sup> tableau de ce même acte. C'est le soir. Le Prince et Trouffaldino entrent lentement du côté opposé à celui par lequel ils entrèrent au 1<sup>er</sup> tableau. Ils traînent derrière eux avec une corde trois oranges qui ont grandi à tel point que chacune peut contenir une personne.

358

Meno mosso (Allegro moderato).

Принцъ  
Le PrinceНу - какъ же намъ ид - ти,  
Com - ment marcher plus loin,

V-le pizz. e Cl.

Celli pizz. e Cl. bass.

359

Пр.  
Pr.ког - да ни - кто не ду - етъ въ спи - ну!  
quand der - rière nous per - sonne ne souf - fle!Труффальдино  
TrouffaldinoИ ког - да а - пель.  
Les o - ranges sont si

359

Tamb. mil.

Труф.  
Trouf.си - ны вы - рос - ли та - ки - ми боль - ши - ми!  
gran - des que c'est à grande peine qu'on les traî - ne.

360 Pochissimo più mosso.

Принцъ  
Le Prince

Я спать хочу!  
Ah, quel sommeil!

Труф.  
Trouf.

Я пить хочу!  
Ah, quel le soif!

360 Pochissimo più mosso.

V.I. Cl.

Picc., Fl., Arpe

*f*

Пр.  
Pr.

Я такъ усталъ!  
Je suis bri - sé!

Труф.  
Trouf.

Я  
J'ai

V-ni e Cl.

*f* *mf*

361

Пр.  
Pr.

Я за -  
Je voi -

Труф.  
Trouf.

такъ жа - жду!  
soif, Prin - ce!

361

V.I

*fp*

Cor.

Пр.  
Pr.

*poco rit.*

снѹ не - мно - го, Труф - фаль - ди - но.  
*drais m'é - ten - dre, Trouf - fal - di - no.*

V. II<sup>b</sup>

*pp una corda*

*poco rit.*

T-be con sord.

**362** Труффальдино, взволнованно.  
*Trouffaldino, agité.*

*rit.*

Принцъ, но по - ка вы бу - де - те снать, я у - мру отъ жа - жды!  
*Prince! mais pen - dant que vous dor - mi - rez, je mour - rai de soif!*

col legno, Cl., Fag.

*subito f*

*rit.*

Vnie Fl.  
*p espress. e rit.*

G. P.

*tre corde*

**363** Moderato.

Принцъ  
*Lé Prince*

Ни - че - го, от -дох - немъ, мы тог - да пой - демъ бод - рѣ - е. Ло -  
*Ce n'est rien, dors un peu, le som - meil donne - ra des for - ces. Couche*

*p* Quart. e Cl. bas.

C. F.

Ложится и засыпаетъ.  
*Il se couche et s'endort.*

**364**

Пр.  
Pr.

жи - ся, Труффаль - ди - но.  
*toi, bon Trouf - fal - di - no.*

*Allegro.*

*pp* Celli, Bassi, Fag.

*p* Арга

Fl., Ob.

Cor.

Труффальдино  
Truffaldino

365

Какъ мо-гу — я спать,      ког-да ме-ня сжи-га-етъ жа-жда?  
*Il est drôle, — le Prince!*      *Dor-mir, quand j'ai une soif de dia-ble!*

Труф.  
Trouf.

А во-кругъ — нѣтъни кап-ли во-ды.  
*Im-pos-sible — de trou-ver une gout-te d'eau.*

VI      VII      VI

366

Труф.  
Trouf.

Дай-те же мнѣ пить!  
*Don-nez moi à boire!*

V-le

Труф.  
Trouf.

Дай-те мнѣ во-ды!  
*Don-nez moi de l'eau!*

V-II

Cor.

367

Труф.  
Trouf.

Дай те же ско-рѣ-е!  
Don - nez m'en de sui - te!

VI  
f

CL  
T-be, Fl.  
sf

Cor.

368

Труф.  
Trouf.

Принцъ! Принцъ!  
Prince! Prince!

VI  
sf

f pizz. e Fiati.

Труф.  
Trouf.

Про-сни-тесь, про-сни-тесь! Ахъ... Принцъ...  
Mon Prin.cel Le-vez vous, Prince! Prince... Ah!..

poco rit.

369

Meno mosso (Allegro moderato).

370

Труф.  
Trouf.

Онъ спитъ, какъ глу-хой.  
Il dort comme un sourd.

Arpa

G.P. p

Cl.  
V-ni  
pp dolce  
3T-be con sord.  
pizz.

Останавливается передъ апельсинами.  
*S'arrêtant devant les oranges.*

371

Труф.  
*Trouf.*

А - пель - си - ны?...  
*Les o - ran - ges?...*

Вотъ ес - ли бы рас -  
*Mais si j'ouv - rais ne*

V-le pizz.

G.P.

*p*

Fag.

372

Труф.  
*Trouf.*

крыть о - динъ изъ нихъ...  
*fut-ce qu'une seule des trois?*

Онъ дол - женъ  
*Elles sont si*

3 T-be con sord.

5 4 2

*mp*

*mfp*

3 T-ni

Труф.  
*Trouf.*

БЫТЬ та - ВИМЪ соч - НЫМЪ!  
*belles et si ju - teu - ses!*

*mp espress.*

*p*

373

Meno mosso.

Труф.  
*Trouf.*

Берется за мечъ, но сейчасъ же отскакиваетъ  
отъ апельсина.  
*Il saisit son glaive, mais immédiatement recule  
de l'orange.*

НѢТЬ! что скажетъ Принцъ?  
*Non! j'ai peur du Prince!*

*p* Ob. c-al.

*p* Celli pizz.

*p*

374

Allegro.

Труф.  
Trouf.

А е - ли я у - мру? У - мру сей - часъ отъ э - той  
Et si j'al - lais mour - ir, mour - ir de soif a - vant qu'on

*pp* Celli, Bassi, Fag.

375

Труф.  
Trouf.

жа - жды? Въдъ тог - да Принцъ не до - не - сетъ ни  
mai - de? A - lors le Prince ne pour - ra ja - mais trai -  
ten. V.I V.II V.I

*mf*

376

Труф.  
Trouf.

од - но - го. И все по -  
per tout seul. Et tout s'é -

*f* *p pizz. e Flati*

377

Труф.  
Trouf.

гиб - нетъ: и а - пель - си - ны, и Принцъ, и я.  
croi - le: les trois o - ran - ges, le Prince et moi.

T-be  
c.sord.

*cresc.* *f*

Труф.  
Touff.

Нѣтъ, ужъ луч. ше пусть я съѣмъ о - динъ.  
C'est vrai-ment plus sage que j'en mange une.

mp

Cor.

pizz. e Ob. c-a1.

**378** Pochissimo più largamente.

Труф.  
Touff.

Въ восторгѣ обнимаетъ апельсинъ.  
Extasié, il embrasse une orange.

Соч - - - - - ный а - пель -  
Quelle est donc ju -

Arpe, Cor. gliss., Quart., Fiati.

f

**379**

Труф.  
Touff.

синь!  
teu - - - - - sel

f

Труф.  
Touff.

Круп - - - - - ный а - пель -  
Ah, quelle est é -

380

Труе.  
Trouf.

синъ!  
norme!

Musical score for measure 380. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with some triplets. Dynamics include *f* and *ff*. There are some performance markings like *5* and *Red.* in the piano part.

381

Распиливаетъ мечомъ апельсинъ.  
*Il scie l'orange en deux parties avec son glaive.*

Изъ апельсина появляется дѣвушка  
въ бѣломъ.  
*De l'orange sort une jeune fille en blanc.*

*f* Quart., Flati

*ff* Cor., Tuba, Piatti

Musical score for measure 381. The piano part is in bass clef. It features a complex texture with woodwinds (Quart., Flati) and brass (Cor., Tuba, Piatti). Dynamics range from *f* to *ff*. There are some performance markings like *8* and *V*.

382

Meno mosso.

Линетта, сѣя.  
Moderato. *Linette, rayonnante.*

Труффальдино, пораженъ.  
*Trouffaldino, bouleversé.*

Я Прин. цес. са Линет - та.  
*Je suis la Prin - ces - se Li - net - te.*

382

Meno mosso.

Moderato.  
Ob., Camp.

Бѣ. ла. я дѣ. вуш. ка?  
*Une jeu - ne fille en blanc?*

Musical score for measure 382. The piano part is in bass clef. It features woodwinds (Ob., Camp.) and brass (Cor.). Dynamics include *p* and *G.P.*. There are some performance markings like *8* and *3*.

383

Più mosso.

Труе.  
Trouf.

Прин. цес. са...      вмѣ. сто...      а. пель. син. на. го      со. ка?..  
*Prin - ces - se...      au lieu...      du jus frais d'une o - ran - ge?..*

col legno e Fag.

*pp*  
Fl.,  
Arpe,  
Camp.

Musical score for measure 383. The piano part is in bass clef. It features woodwinds (Fl., Arpe, Camp.) and brass (Cor.). Dynamics include *p* and *mf*. There are some performance markings like *col legno e Fag.* and *V*.

## 384 Andantino.

Линетта

*f* Linette

Дай мнѣ пить! Дай пить ско-рѣе, иль я умру отъ  
*Donne à boire! A boire, de grâ-ce, si-non je meurs de*

Quart., Ob., Fag.  
*fp*

385

*poco rit.*Лин.  
Lin.

жажды, отъ же-сто-вой жажды, отъ смер-тель-ной жажды!  
*sui-te. J'ai une soif af-freu-se, j'ai une soif mor-tel-le!*

*colla parte*  
*pp p cresc. mf*

386

Pochissimo più mosso.

Труффальдино, растерянно.

*Trouffaldino, désespéré.*

Прин-цес-са... Прин-цес-са... гдѣ же мы до-ста-немъ? Вокругъ пу-стыня...  
*Prin-ces-se... Prin-ces-se... où trou-ver une sour-ce? Tout est a-ri-de...*

Quart.  
*p molto ritmato*

387

Линетта

Linette

*poco rit.*Труф.  
Trouf.

Ско-рѣе, ско-рѣе! Дай мнѣ пить, без-сер-дечный ти-  
*De grâ-ce, plus vi-te, donne à boire, ne sois pas sans pi-*

Ахъ, Прин-цес-са...  
*Oh, Prin-ces-se...*

*Celli espress.*  
*p mf poco rit.*

388 *f*

Лин.  
Lin.

ранѣ!  
*tié!* Безрезультатно пытаюсь  
разбудить Принца.  
*Essayant, sans y parvenir,  
de réveiller le Prince.*

Дай миѣ хотѣ кап - лю...  
*Rien qu'ri - ne gout - te...*

Труч.  
Trouf.

Принцѣ, проснитесь!  
*Prince... mon Prin - ce... V.I*

Принцесса... сейчасъ... я от-  
*Princes - se... Princesse... tout de*

388 *Arpa*  
*gliss.*  
*m.s.*  
*pp* *mf* *p* *espress.*  
*m.d.*  
*Red.*  
*Celli e Bassi*  
*mf*

389

Лин.  
Lin.

Хотѣ кап - лю...  
*A* *boi - re...*

Распиливаетъ мечомъ.  
*Il scie avec le glaive.*

Труч.  
Trouf.

кро ю дру - гою а пель - синю.  
*suite j'ou - vri - rai l'autre o - range.*

389

*p* *Quart. sul pontic.* *f* *Quart. e Fiati*

390

Лин.  
Lin.

Изъ апельсина выходитъ  
вторая дѣвушка въ бѣломъ.  
*De l'orange sort une secon -  
de jeune fille en blanc.*

Хотѣ кап - лю...  
*A* *boi - re...*

Хотѣ кап - лю...  
*Une gout - te...*

Труч.  
Trouf.

Какъ,  
*Quoi,* е - ще од - на принцес - са?  
*en - core une autre prin - ces - se?*

390

*f* *T-ni, Cor, Piatti*  
*p* *pizz. e Timp.*

391 Andantino.

Я Прин-цесса Нико-лет-та.  
Je me nomme Ni-co-let-te.

Дай мнѣ пить!  
Donne à boire!

Лин.  
Lin.

Труф.  
Trouf.

Од-ну лишь  
Une seu-le

Andante assai.

Fl. Arpa, S. Camp.

391 Andantino.

Quart., Ob., Fag.

Что за чу-до!  
Quel mi-ra-cle!

p Camp, Fl e Cor. con sord.

mp Quart.

fp

Дай пить ско-рѣ-е, иль я умру  
A boire, de grâ-ce, si-non je meurs

кап-лю!  
gout-tel!

Въ гла-захъ му-тит-ся... Спа-си ме-  
Ma vue se trouble... Ah, sau-ve

392

poco rit.

отъ жа-жды, отъ же-сто-вой жа-жды, отъ смер-  
de sui-te. J'ai une soif af-freu-se, j'ai une

ня!  
moi!

Спа-си... Спа-си, спа-  
Pi-tié! O, sau-ve

Труффальдино, растерянно отступаетъ передъ обѣими Принцессами, которыя какъ тѣни тянутся за нимъ.  
Trouffaldino, effaré, recule devant les deux Princesses qui se tendent vers lui comme des ombres.

Принцес-сы... стер-пи-те... стер-пи-те хоть  
Prin-ces-ses... pa-tien-ce... seule-ment quel-ques

392

poco rit.

pp p

393

Ник.  
Nic.  
тѣ - ной жа - жды! Въ гла - захъ му -  
*soif mor - tel - le!* *Ma vue se*

Лин.  
Lin.  
си ме - ня! Лишь  
*sau - ve moi!* *A*

Труф.  
Trouf.  
сут - ки... хотъ сут - ки... Ахъ, — мнѣ  
*heu - res!.. Sou - ra - ge!..* *Ah, — que*

393

V. I, Fl.

Ob.

*mf* *espress.* *mp* *f* *dim.*

T-be e Quart.

394

Ник.  
Nic.  
тит - ся... Спа - си ме - ня...  
*trou - ble...* *Pi - tié pour moi...*

Улавъ на землю, но продолжая тянуться къ Труффальдино. Умираетъ.  
*Etant déjà par terre elle continue à se tendre vers Trouffaldino.* *Elle meurt.*

Лин.  
Lin.  
кап - лю! Сжался... сжался... сжалъ - ся...  
*boi - re!* *Grâ - ce... grâ - ce... grâ - ce...*

Труф.  
Trouf.  
боль - но видѣть ихъ! У - мер - ла?!  
*c'est af - freux tout ça!* *Est - elle morte?!*

394

Cor. con sord.

*p* *mf p* *mf p* *mf p* *mf p* *mf*

Quart., Fiaci,  
Tam. mil.

395

Падаеъ на землю.  
*Elle tombe.*

Шопотомъ.  
*Murmurant.*

Няк.  
*Nic.*

Спа - си...  
*De l'eau...*

кашлю...  
*grâ-se...*

сжалъся...  
*grâ-se...*

сжалъся...  
*grâ-se...*

Arpe e Fl.

*pp* V. II e V-le sul ponticello

396

Умираеъ.  
*Elle meurt.*

Труффальдино  
*Trouffaldino*

397 Allegro.

И э - та?  
*En-co-re?*

*pp*

*p*  
C. F., pizz. e G. Cas.

T-be

*p*

Въ суевѣрномъ страхѣ.  
*Pris d'une terreur superstitieuse.*

Убѣгаеъ.  
*Il s'enfuit.*

Труф.  
*Trouf.*

Бѣжать...  
*Par-tir...*

бѣжать  
*partir*

ско - рѣ - е!  
*au plus vi - tel*

Fiati e col legno

*mp*

*cresc.*

T-be

398

V-le

*dim.*

Росо meno mosso.

399 Принцъ, съвзвъ сонъ.  
Le Prince, tout en dormant.

ri - te - nu - to

Э... Труффаль.  
Ех... Trouffal -

*pp* *p* *Fag.*

Вскакиваетъ.  
S'éveillant en sursaut. *f*

400

Пр.  
Pr.

ди.но... Труффаль. ди.но... Труффаль.  
di-no... Trouffal - di-no... Trouffal -

*p* *f*

Пр.  
Pr.

ди.но! жи - во въпутъ. Гдѣ же онъ? Всег - да бездѣльникъ!  
di-no! nous par - tons. Viens i-ci! Tou - jours tu traî-nes!

*f* *Cor. e pizz.* *f*

*f* Quart. *T-ni*

Andante.

401

Увидѣвъ мертвыхъ Принцессъ.  
Voyant les Princesses mortes.

Пр.  
Pr.

А э - то что? Двѣ бѣлыя дѣвушки?  
Mais qu'est ce donc? Deux jeunes filles blanches?

*У-но Solo con sord.* *pp dolce ed espress.*

*fp* *Fag. e C.Fag.*

*pp poco rit.* **402** *a tempo*

Пр. Pr.

Двѣ мертвыя дѣвушки?  
*Deux jeunes filles mortes?*

Однѣ среди пу-стыни.  
*Dans ce désert a-ri-de.*

Ка-Е-

*colla parte*

*p*

*p* *Fiat*

Fag. e C.F.

**403** *Tempo di Marcia energica (Allegro moderato).*

Пр. Pr.

ка-я судьба...  
*tran-ge des-tin...*

Четыре солдата маршируютъ черезъ сцену съ преувеличенной военной выправкой.  
*Quatre soldats entrent en scène avec une allure militaire exagérée.*

Celli e Ob. c-al.

G. P. *mf*

Fag.

T-ni, C. F., Bassi e T. mil.

Пр. Pr.

Стой - те!  
*Hal - te!*

Солдаты останавливаются, какъ вкопанные.  
*Les soldats s'arrêtent comme figés sur place.*

*mf*

*f*

**404** *Andante.*

Пр. Pr.

Возьми - те э-тихъ дѣвушекъ  
*Prenez ces deux ca-dav-res*

и по-хо-ро-ни-те ихъ.  
*et en-terrez les là bas.*

Vni, Fl. Arpe

*m. s.* *pp*

*m. s.*

*rit. assai pp*

*pp*

## Allegro moderato.

Солдаты рѣзкими военными движениями направляются въ Принцессамъ и поднимаютъ ихъ.

405 Les soldats avec des mouvements militaires brusques s'approchent des Princesses et les relèvent de la terre.

Celli e Ob. c.-al. *f* V-le Fl. *pp* Cl. *pp*

Неся Принцессъ, маршируютъ въ противоположную еудису.

Portant les Princesses, ils partent par la coulisse opposée à celle par laquelle ils sont entrés.

406

Fag.

V-le *pp* Cl. bas. *mp* Celli, Bassi, C.F. Tamb. mil.

Cl. bas. *pp* *senza rit.* *pp* pizz.

407 Meno mosso.

Принцъ  
Le Prince

408

Cor. *f* Arpa *glissando* *f* Cor. e Quart. *pp*

А-пель-синь? Я радъ, что на-ко-  
Chère o-range... En-fin j'ai le bon-Пр.  
Pr.

нець мы о-ста-лись дво-емъ: а-пель-синь и я.  
heur d'être seul a-vec toi. Rien que toi et moi!

pizz. T-ni e T-ba

409

Пр.  
Pr.

По-ра мнѣ знать, что онъ въ себѣ та - ить. Я  
*Jedois sa - voir ce que contient l'o - range. En*

*mf* *pp* Ob. VI *3*

Пр.  
Pr.

зна - ю, въ немъ со - кры - то мо - е сча - стье.  
*el - le, je le sais, se cache ton rê - ve.*

*f*

410 Poco meno mosso.

Пр.  
Pr.

А - пельсинъ! А - пельсинъ! От - дай мнѣ мо - е  
*Chère orange! Chère orange! Donne moi ce que je*

Quart., Fl., Arpa *f* *espress.* *trm*

411

Пр.  
Pr.

сча - стье!  
*cher - chel*

Съ размаха разрубаеъ мечомъ апельсинъ. Появляется третья бѣлая дѣвушка.  
*D'un seul coup de glaive il partage l'orange. Apparaît une troisième jeune fille en blanc.*

*f* *ff* G. P. *p* Ob. c-al.

412 Andante.

Нинетта *p dolce*  
Ninette

Да, я Прин.цес.са Ни - нет -  
Moi, je t'ap-pel-le Ni - net -

Принцес.са?!  
Princes-se?!

412 Andante.

Ара

G. P.

*pp*

Fl, Cl, Cor. con sord., Camp.

*pp* Quart.

*Ad.*

*Ad.*

413 Moderato (Passionato e maestoso).

Нин.  
Nin.

та!  
te!

Падаетъ на колѣни.  
Tombant à genoux.

Пр.  
Pr.

Прин - цес - са, Прин - цес - са, я и - шу те - бя по все -  
Prin - ces - se, Prin - ces - se, je te cherche de - puis que je

413 Moderato (Passionato e maestoso).

Celli espress.

Bassi, Fag. e Ара

*ben tenuto*

Пр.  
Pr.

*rit.*

*a tempo*

му - ми - ру! Прин - цес - са, Прин - цес - са, я люб - лю те - бя боль -  
suis au monde! Prin - ces - se, Prin - ces - se, je t'a - do - re bien plus

*rit.*

*a tempo*

Нинетта  
Ninette414 *Meno mosso.**p dolce**rit.*

Принцъ, я жду те-бя дав-но.  
Je t'at-tends de puis tou-jours.

Въ упоеніи обнимаетъ ея колѣни.  
Le Prince, ivre d'amour, lui embrasse les genoux.

*rit.*

— ше все-го ми-ра!  
— que tout au monde!

О, мое сча-стье!  
Ah, que je t'a-do-re!

414 *Meno mosso.*

Fl., Cl.

V. I.

*rit.**pp**rit. pp*415 *Andantino.*Нин.  
Nin.

Дай мнѣ пить! Дай пить, ско-рѣ-е, иль я у-  
Donne à boire! A boire, de grâ-se, si-non je

V-ro Solo con sord.

*fp* Quart., Ob., Ob. c-al.*mf molto espress. e dolente mp*

Ob.

Fag.

416

*rit.*

мру отъ жажды, отъ же-сто-кой жа-жды, отъ смер-  
teurs de sui-te. J'ai une soif af-freu-se, j'ai une

*p**pp**p**mp**cresc. e rit.*

Fag., Ob., Quart.

*a tempo*

417

Нин.  
Нин.

тель - ной жа - жды!  
*soif mor - tel - le!*

Хоть кап - лю...  
*A toi - re!*

Принц  
*Le Prince*

*a tempo*

Прин - цес - са, по - до - жди не - мно - го!  
*At - tends quelques ins - tants, Prin - ces - se!*

Здѣсь  
*C'est*

417  
*espress. e dolente**mf**dim.*Quart. *p*

Celli, molto espress.

Нин.  
Нин.

Въ гла - захъ му - тит - ся...  
*Ma vue se trou - ble...*

Я сла - ...  
*Je sus -*

Пр.  
Пр.

гад - ка - я пу - сты - ня.  
*un dé - sert ter - ri - ble.*

Но мы сей - часъ же от - пра - вим - ся  
*Mais nous par - tons tout de sui - te en*

*p**rit.*

Падаетъ на руки Принца.  
*Elle tombe dans les bras du Prince.*

Нин.  
Нин.

бѣ - ю...  
*com - be...*

Я у - ми - ра - ю...  
*Viens à mon ai - de...*

Пр.  
Пр.

въ го - родъ.  
*vil - le.*

Пой - демъ сво - рѣ - е!  
*Par - tons, Prin - ces - se!*

*rit.*

V. I con sord.

*pp*

418 Moderato.

Нин.  
Nin.

Чудаки  
*Les Ridicules*

А...  
Ah...

Тенорамъ.  
*Aux ténors.*

Какъ буд-то есть.  
*C'est bien possible.*

Эй! по-слушайте, нѣтъ ли у васъ во-ды?  
*Eh! vous au tres là, n'au-riez vous pas de l'eau?*

418 Moderato.

T-be

*f* *energico*

Нин.  
Nin.

419

А...  
Ah...

Чудаки (тенора) выносятъ  
*Les Ridicules (ténors) appor-*

Пускай.  
*C'est bien.*

Ну, такъ дайте ей. Пусть се-бѣ по-петь.  
*Mais a-lors donnez donc, il faut qu'elle boive!*

Чуд.  
Rid.

419

Fiati

*mp*

изъ башни ведро съ водою и ставятъ его посреди сцены. Затѣмъ возвращаются въ башню.  
*tent de la tour un seau d'eau et, l'ayant placé au milieu de la scène, retournent dans la tour.*

*cresc.*

*f* *V.I.*

*dim.*

420 Poco meno mosso.

Нинетта  
Ninette

*pp*

Сжа́ль - - ся...  
Grâ - - се...

Fag. dolente

*p poco rit.*

*pp*

V-le

Нин.  
Nin.

Сжа́ль - - ся...  
Grâ - - се...

Picc. 8

*pp*

2 V. I c. sord.

*pp dolce*

Принцъ  
Le Prince

*p*

Ка - ко - е го - - пе!..  
Ah, c'est a - tro - - ce!..

Fag.

*pp*

421 Animato. Увидѣвъ ведро.  
Remarquant le seau.

Пр.  
Pr.

Вотъ - - во - да!  
Tiens! - - de l'eau!

Cor. con sord.

V-ni  
*pp*

*mf*

*f*

3 5

422

Пр.  
Pr.

*poco rit. a tempo*

Пей, мо - я Прин - цес - са! Пей  
 Bois, ma douce Prin - ces - se! Bois

*colla parte*

*ff* Quart., Flauti, Triang. *mp*

Пр.  
Pr.

*rit.* **423** *Andante.* Даетъ ей пить изъ ведра.  
 Il lui donne à boire dans le seau.

— СКОЛЬ - КО ХО - ЧЕШЬ.  
 — *cette eau fraî - che.*

*pp* *rit.* *pp* *cresc.* *mp*

*Andantino.***424** Нинетта, выпивъ.  
*Ninette, ayant bu.*

Спа - си - бо, Принцъ. Ты спасъ ме - ня отъ смер - ти.  
 Mer - ci, mon Prince. Tu m'as sau - vé la vi - e

*pp* *Cl.* *Cl. bas.* *p* *Арга*

425

Нин.  
Nin.

Ты вер - нуль ме - ня изъ за - то - че - нья.  
 et tu m'as sortie de l'es - cla - va - ge.

*rit.*Нин.  
Nin.

Ты тот, ко-го я и-щу всю мо-ю жизнь.  
C'est toi que j'ai attendu de-puis-tou-jours.

*p* *pp* *rit.*

Allegro.

426 Принц  
Le PrinceСиль не бы-ло, чтоб у-дер-жать ме-ня въ мо-емъ стре-  
Non, rien ne pou-rait m'ar-rê-ter dans mon é-lan vers

нар

Cor. *pp*

427

Пр.  
Pr.

мле-ньи къ те-бѣ. Я не стра-шил-ся  
toi, bien ai-téel! Je n'ai pas crains l'af-

*fpp*

Пр.  
Pr.

гроз-ной Кре-он-ты, я пре-взо-шелъ кош-мар-ну-ю ку-  
freu-se Cré-on-te, j'ai do-mi-né la-tro-ce cui-si-

428

Пр.  
Pr.

хар - ку, я из - бѣгъ боль - шой мѣд - ной лож - ки,  
*née - re, j'ai bra - vé la lou - che tor - tel - le,*

V.I.  
*p*  
 Cor. T-be Cor. T-be

429

Пр.  
Pr.

я про - ние - нуть въ жар - ку - ю кух - ню. Нѣтъ, нѣтъ, мо -  
*j'ai pas - sé l'en - fer qu'est sa cui - si - ne. Non! mon a -*

*cresc.*

430

Пр.  
Pr.

я лю - бовь силь - нѣ - е Кре - он - ты, жар - че кух - ни. Предъ  
*mour est fort, plus fort que Cré - on te, plus chaud que la cui - si - ne. De -*

*pp*  
*p pizz., Ob. e Fag.*

*pochis. rit.*

Пр.  
Pr.

ней блѣд - нѣ - ла ку - хар - ка и о - пу - сва - лась лож - ка.  
*vant l'a - mour s'in - cli - nait la louche et trem - blait Cré - on - te.*

Fl., Cl., pizz.  
*pp*  
*pochis. rit.*

431 Нинетта, просто.  
Ninette, simplement.

Ми - лый Принцъ, я такъ те-бя жда - ла, я  
O, mon Prince, c'est toi que j'at - ten - dais, à

V.I con sord.  
pp dolce

Celli

Нин.  
Nin.

такъ те-бя люб - лю, я такъ съ то - бо - ю счаст -  
toi est mon a - mour. Je suis telle - ment heu - reuse

poco rit.

432

pp

Лирики, мягкими движениями  
появляются на сценѣ.  
Les Lyriques, sans bruit  
apparaissent sur scène.

Драмъ, ли.  
Dram. et de

pp

pp

poco rit.

432 Arpa glis. pp

pp Quart., Arpa

Нин.  
Nin.

ли ва!  
par toi!

Лир.  
Lyr.

ри - че - скихъ драмъ! Роман - ти - че - ской люб -  
vrais drames ly - riques, ro - man - tiques, é - mo - tion -

Celli espress.

Лир.  
Лут.

ви! Цвѣ - товъ, лу - ны!  
nants! Des fleurs, la lune!

Чудаки, изъ башенъ, прикладывая пальцы къ губамъ.  
*Les Ridicules, des tours, en mettant les doigts sur les lèvres.*

Ти - ше... у - хо - ди - те...  
*Si - len - ce... en si - len - ce...*

Вы лю - би - те лю -  
*Si vous ai - mez la -*

3 Fl. 5 Arpa glis. Cl., Ob.

Fag. p p p

Лир.  
Лут.

Нѣж - ныхъ по - цѣ - лу - евъ!  
*Des mo - ments d'ex - ta - se!*

Чук.  
Рид.

Такъ не мѣшайте имъ лю - битъ.  
*Ne troublez pas les a - mou - reux.*

Ти - ше... у - мо -  
*Vi - te... re - par -*

бовъ...  
*mour...*

V.I. p p

V-le

Лирики мягко исчезаютъ.  
Les Lyriques disparaissent sans bruit.

Чуд.  
Rid.

ЛЯ. ЕМЪ ВАСЪ...  
tez sans bruit...

**434** Allegro moderato.

Принцъ, торжественно.  
Le Prince, solennellement.

И - демъ, Прин - цес - са, во дво - рецъ.  
Par - tons, Prin - cesse, dans mon pa - lais.

*f* 6 Cor., Ob., Ob. c.-al. *p*

Нинетта **435** Poco più mosso.

Ninette

Что ты, Принцъ, въ та - вихъ о - де - ждахъ? Да ме -  
Im - pos - sible en ce cos - tu - me. Que di -

V-ni, Fl. *pp* *p* *pp*

Cell. e Fag. espress.

**436**

Нин.  
Nin.

ня Ко - роль не пусить!  
rait le Roi, ton pè - re?

Принцъ, рѣшительно.  
Le Prince, d'un air décidé.

Не мо - жеть не пу - стить!  
Mon père n'a rien à dire!

*mf* *p* *mp* *p dolce*

Ob. V.I.

Нин.  
Nin.

Нѣтъ, Принцъ, пой - ди впе - редъ, пред - у - пре - ди от - ца  
 Non, Prin - ce, pars d'a - bord, vas pré - ve - nir le Roi.

Ob. c-al. e Fag. Fag. solo

Celli

437

Нин.  
Nin.

*poco rit.* - - - - *pp*

и при - не - си мнѣ цар - скі - я о - де - жды.  
 Tu m'ap - porte - ras aus - si une robe ro - ya - le.

Cl. Ob. Fl. Camp.  
*colla parte* *pp* Fl., Cl., Agra *poco rit.*

Нин.  
Nin.

*a tempo* **438**

Я по - до - жду здѣсь.  
 Je t'at - ten - drai là.

Принцъ  
 Le Prince

Хо - ро - шо, я по - ви -  
 Si tu veux, je to - bé -

*a tempo* **438** V.I. *pizz.* Cl. bas.

Fag.

**439** *Pochissimo meno mosso (un poco maestoso).*

Пр.  
Pr.

ну - юсь.  
 is. *f*

Но самъ Ко - роль приѣ - детъ на -  
 Le Roi vien - dra i - ci lui

6 Cor., Ob., Ob. c-al. *f* *maestoso* *mp*

440

Нинетта, нѣжно.  
*Ninette, tendrement.*

Пр. Pr.

Про - щай, вер -  
A - dieu, re -

встрѣ - чу.  
*mê - te.*

440  
V-ni Pic. *pp*

V-ni e V-le con sord.

Нин. Nin.

Нисѣ кро - рѣ - е!  
*viens bien vi - tel*

Нѣжно.  
*Tendrement.*

Уходитъ.  
*Il sen va.*

Пр. Pr.

Про - щай, мо - я Прин - цес - са...  
A - dieu, ma chère Prin - ces - se...

Andante assai.

441

Arpe, Fiati, V-ni.

*p espress.*

Celli, V-le

*m.s.* *m.d.* *m.s.*

Нинетта одна. Садится задумчиво на камень.  
*Ninette est seule. Pensive, elle s'assoit sur une pierre.*  
V-no solo sul G

*pp*

V-ni e Fl.

*sempre pp*

Cor. *b*

442 Ninette, rêveuse.

*pp*

O, \_\_\_\_\_ какъ я счаст - ли - ва!..  
 O, \_\_\_\_\_ que je suis heu - reuse!..

*ten.*

*rit.*

*Arpa*

*dolcissimo*

*pp*

*m. d.*

Andante.

443 На сценѣ почти ночь. Виденъ силуэтъ Смеральдины, которая крадется сзади къ Нинеттѣ. Позади Смеральдины появляется силуэтъ Фаты Морганни.  
 Il fait presque nuit. On voit la silhouette de Sméraldine qui se glisse vers Ninette. Derrière Sméraldine apparaît la silhouette de Fa-ta Morgana.

*pp*

*Tam-tam pp*

*p*

*Tri con sord. e G. Cassa*

*pesante*

444

Чудаки, безпокойно.  
 Les Ridicules, inquiets.

Сме-раль-ди - на...  
 Smé - ral - di - ne...

444

*pp*

Чуд.  
Rid.

Съ бу - лав - кой...  
Une é - pin - gle...

*mf* 6 Corni

Чуд.  
Rid.

Дѣ - ло бу - детъ  
Ça de - vient bien

Фа - та Мор - га - на...  
Fa - ta Mor - ga - na...

*pp*

Чук.  
Rid.

445

пло - хо!  
lou - che!

445

T-be e Cor.c.sord

*f*

*dim.*

Cor. senza sord.

*mp pesante*

Волнение Чудаковъ доходитъ до того, что они, выйдя изъ башенъ, на цыпочкахъ приближаются къ Нинеттѣ, дабы увидѣть, что произойдетъ.

**446** *L'inquiétude des Ridicules atteint un tel degré que, sortant des tours, ils s'approchent de Ninette, sur les pointes des pieds, pour voir ce qui se passera.*

**Allegro non troppo.**

Смеральдина, подкрившись къ Нинеттѣ сзади, вонзаетъ ей въ голову большую волшебную буланку.  
*Sméraldine, s'étant glissée auprès de Ninette, lui enfonce dans la tête une grande épingle magique.*

**448** Нинетта, протяжно и жалобно восклицаетъ.  
*Ninette, gémissant longuement et plaintivement.*

*mf*  
 A!  
 Ah!

*f* *p* *pp*

Нинетта исчезаетъ, превратившись въ крысу. Маленькая крыса черезъ всю сцену устремляется въ кулису.  
*Ninette disparaît s'étant transformée en rat. Un petit rat à travers toute le scène se précipite dans la coulisse.*

**449** *Ninette disparaît s'étant transformée en rat. Un petit rat à travers toute le scène se précipite dans la coulisse.*

*f*  
 Quart.  
 e T. mil.

Чудаки  
*Les Ridicules*

**450**

Ай! Крыса! Крыса! Крыса!  
*Aie! diable! quel grand rat!*

Чудаки, очень испугавшись крысы, спасаются въ башни.  
*Les Ridicules, très effrayés par le rat, se sauvent dans les tours.*

Ай! Крыса! Крыса!  
*Aie! diable! quel rat!*

**450**

Cor. gliss. *f* T-ni *ff*

*f* *ff*

Музыкальная запись для голоса в такте 451. Две системы нот (верхняя и нижняя октавы). Текст: *Фу, какъ про - Роуа! c'est im -*

Музыкальная запись для фортепиано в такте 451. Две системы нот. Динамики: *f*, *s*.

Музыкальная запись для голоса в такте 452. Две системы нот. Текст: *Тив - но! Кры - са! mon - de! Un rat!*

Музыкальная запись для фортепиано в такте 452. Две системы нот. Динамики: *f*, *mf*. Темп: *veloce*. Инструменты: *V-le e Clar.*

Музыкальная запись для фортепиано, продолжение такта 452. Две системы нот. Динамика: *dim.*

453 Чудаки  
*Les Ridicules*

Музыкальная запись для голоса в такте 453. Две системы нот. Текст: *Бѣд - - на - - я Ни. Mal - - heu. - - reuse Ni.*

Музыкальная запись для фортепиано в такте 453. Две системы нот. Динамика: *p*. Инструменты: *V-ni con sord.*

Чуд.  
Rid.

нет - - - та!  
*net - - - tel*

Пре - вра - ти - - -  
*De - ve - nir un*

Чуд.  
Rid.

ла - - - ся  
*rat im - -*

въ кры - су!  
*mon - - - de!*

Смеральдина остается на томъ мѣстѣ, гдѣ она укулола Нинетту. Фата Моргана на нѣкоторомъ разстояніи позади нея.  
*Sméraldine reste à la place où elle a piqué Ninette. Fata Morgana est à une petite distance derrière elle.*

454

## Фата Моргана

Andante assai.

*f* Fata Morgana

Те - перь са - дись на мѣ - сто Прин.  
*Et toi, tu prends la place de Ni.*

*mp*  
T-ni con sord.  
*f*  
*f*  
*f*  
Cor.

455

Фата.  
Fata.

*mp* *poco rit.* *p*

Исчезаетъ.  
Elle disparaît.

пес - сы и го - во - ри, что ты Прин - цес - са.  
net - te et dis - que tu es la vraie Prin - ces - se.

*f* *p* Quart., Corni *poco rit.* *pp* *p*

T-be T-ni e Timp.

S'abassa.....

456

## Tempo di Marcia animata.

3Tbe e 2T-ni con sord.,  
Piaatti, Triang., Tmil., Arpe

*pp*

Tuba e C.F.

За кулисами звуки марша.  
On entend une marche à la cantonade.

8.....

457

Появляется торжественное шествие съ факелами и фонарями: Король, Принцъ, Клариче, Леандръ, Панталонъ, придворные, стража.  
Un cortège pompeux apparaît avec des torches et des lanternes: le Roi, le Prince, Clarice, Léandre, Pantalón, des courtisans, les gardes.

*tacet*

Quart., Fl. 1 *f* *ff* Tutti

5 14



Смер.  
Smér.

Щель на мнѣ же - нить - ся.  
é par ta pro - mes - se.

Пр.  
Pr.

На те - бѣ?  
T'é - pou - ser?

Ни за  
Non, ja -

*f subito*

462

Пр.  
Pr.

что!  
mais! Король  
Le Roi

Я не же - нюсь на ней!  
Elle me dé - goûte, cette femme!

Я не на -  
Non, je re -

462

Сынъ мой...  
Mon fils...

Сынъ мой...  
Prin - ce...

V-ni, Vle

*f p*

Timp.

463

Пр.  
Pr.

ви - жу е . е!  
fuse ce mariage!

Твердо.  
Ferme ment.

Король  
Roi

Принцъ!  
Prince!

тво - е цар - ско - е  
tu sais q'un Prince ro -

463

Cor., Ob., Ob. e-al.

*f mp*

Timp.

Король  
Roi

сло - во не - пре - ложе - но.  
yal n'a qu'une pa - ro - le.

Celli, V-le

*f feroce*

Король  
Roi

Принцъ, ты о - бъ - щалъ на ней же - нить - ся,  
Prince, tu es li - é par ton hon - neur.

Принцъ  
Le Prince

Очень рѣшительно.  
Très autoritaire.

На а. рап. кѣ?  
Une né-gres - se?

Король  
Roi

и по - то - му же - нись!  
Tu l'é - pouse - ras, j'ai dit!

Придворные, въ ужасѣ и удивленіи.  
Les courtisans, surpris et épouvantés.

Ah!  
Ah!

T-ти. Тимп.

Пр.  
Pr.

Грозно.  
Terrible.

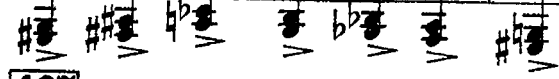
Какой ужас!  
C'est ter - ri - ble!

Король  
Roi

По - ве - лѣ - ва - ю!  
Je te for - don - ne!

466

ff T-ni, G. Cas.



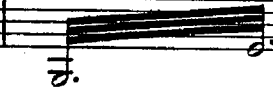
Король  
Roi

По - ве - лѣ - ва - ю!  
Je te for - don - ne!

467

T-ba

ff



Король  
Roi

По - дай ей ру - ку. Ше - стви - е, вне -  
Donne lui le bras. Le cortè - ge en

G.P.

Шествие отправляется обратно. Принца, который въ отчаяніи, заставляютъ подать руку Смеральдинѣ.  
Le cortège rebrousse chemin. On force le Prince, qui est au désespoir, à donner le bras à Smeraldine.

468 Tempo di Marcia animata.

Король  
Roi

редь!  
marche!

T-ba con sord.

T-ba con sord.

p marcato, ssimo

p



V-ni e Fl. *molto espress.* *ff* *espress.* *f*

Леандръ и Клариче остаются позади шествія.  
Léandre et Clarice restent derrière le cortège.

469

470  
Леандръ, ехидно.  
Léandre, venimeux.

Е - го а - пель синъ      под - гниль,      и Прин -  
Lo - range est pourrie,      aus - si      la Prin -

Cl. *pp pizz.* *pp* Celli e Bassi arco *Fag.*

Леан.  
Léan.

цес - са вышла чер - на - я.  
cesse en est sor - tie toute noire.

Занавѣсъ.  
Rideau.

*p* T-ni *f* *ff* Tutti

При поднятіи занавѣса, вмѣсто декораціи, виденъ второй занавѣсъ, кабалистическій, какъ во II картинѣ перваго акта.

Après le lever du rideau, au lieu du décor, on voit un second rideau, cabalistique, comme au second tableau du premier acte.

471 Furioso. Allegro moderato.

ff

3 T-be

6 Cor.

472 Занавѣсъ. Rideau.

ff

Магъ Челій и Фата Моргана, враждебные и неистовые, устремляются другъ на друга изъ противоположныхъ кулисъ.  
Le Magicien Tchélio et Fata Morgana, hostiles et farouches, se ruent l'un contre l'autre, arrivant l'un de droite et l'autre de gauche.

ff

3 T-be

Челій  
Tchélio

*ff*

Ахъ! Не год-на-я вѣдь-ма, не-  
 Ah! I - gno - ble sor - ciè - re, i -

Fiat e col legno

Чел.  
Tchél.

год-на-я вѣдь-ма, низ-ка-я кол-ду-нья, низ-ка-я кол-ду-нья, у-  
 gno - ble sor - ciè - re, lâche et mi - sé - ra - ble, lâche et mi - sé - ra - ble! Tu

Чел.  
Tchél.

бо-го-е ис-ча-ді-е а-да, ис-  
 as é - té ra - téé par le dia - ble, ra -  
 T-be con sord. V.I con sord.

Фата Моргана  
Fata Morgana

Ахъ, ты, магъ на-пы-жен-ный, магъ на-пы-жен-ный,  
 Oh, toi, vieux sorcier pré - ten - tieux, sor - cier pré - ten -

Чел.  
Tchél.

ча-ді-е а-да, ис-ча-ді-е а-да, ис-ча-ді-е а-  
 téé par le dia - ble, ra - téé par le dia - ble, ra - téé par le dia -

Фата. *Fata.*  
 магъ на - ду - тый, магъ на - ду - тый, магъ, ко - то - ро - му ни -  
*tieux, sans for - ce, sans puis - san - ce, ma - gi - cien que per -*

Чел. *Tché.*  
 - - - да! *СТЫД - но,* *СТЫД - но,*  
 - - - ble! *Lâ - che,* *lâ - che,*

Cl.  
*f*

*mf* *p*

475

Фата. *Fata.*  
 это не по - ви - ну - et - ся!  
*sonne n'é - coute ja - - - mais, ja - mais!*

Чел. *Tché.*

*f*

475

СТЫД -  
*lâche*

V.I.

Чел. *Tché.*  
 - но те - бѣ, пад - ша - я вѣд - ма, пад - ша - я вѣд - ма, из - мель - чать до  
 - - - cré - a - ture! *Tu n'as pas hon - te de ta - bais - ser à te ser - vir d'é -*

V-ni, Fl.

*p* *col legno, Flauti* *p*

Фата Моргана  
Fata Morgana

Чел.  
Tché.

А ты... а ты... а ты, без-слав-ный  
Et toi... et toi... et toi, sor-cier sans

жен-скихъ бу-ла-вокъ, гад-ьихъ бу-ла-вокъ, от-рав-лен-ныхъ бу-ла-вокъ!  
pin-gles de fem-mes, vi-les é-pin-gles, é-pin-gles em-poi-son-né-es!

Фата.  
Fata.

Чел.  
Tché.

магъ, какъ ты смѣ-шонъ, смѣ-шонъ, смѣ-шонъ съ тво-и-ми бан-ти-ка-ми! Ха-ха-ха-ха!  
gloire, tu es gro-tesque a-vec tes p'tits ru-bans de soie ma-gi-ques! Ha-ha-ha-ha!

Бан-ти-ка-ми! Ха-ха-ха-ха-ха! Кол-ду-еть бан-томъ! Ты  
C'est gro-tes-quel Ha-ha-ha-ha-ha! Quel im-bé-ci-le! Tu

Низ-ко! Колеть бу-лав-кой! Мерз-ко!  
Lâ-chel Lâ-chel Quelle hon-te! Dia-ble!

Фата.  
Fata.

магъ для раз - вле - че - ні - я мо - ло - дѣнькихъ дѣ - виць! Отъ взмаха руки  
*n'es qu'un ma - gi - cien pour a - tu - ser des jeu - nes filles!* Челія молнія и  
 ударъ грома.  
*D'un mouvement de main Tchelio provoque un éclair et un coup de tonnerre.*

Челій  
Tchelio

Стра - ра - я фу - ри - я, ты не рѣ - ши - лась да - же  
*Vieil - le fu - ri - e, par cou - ar - dise tu n'as même*

Fiat

V-ni

V-le

Tam-tam

Фата Моргана  
Fata Morgana

Чел.  
Tchel.

Без - чест - ный ча - ро - дѣй!  
*Tu n'es qu'un mal - hon - nête,*

дѣй - ствовать са - ма! Отъ взмаха руки Фаты Мор - тыны молнія и громъ.  
*pas a - gi toi tette!* *D'un mouvement de main Fi - ta Morgana provoque un éclair et un coup de tonnerre.*

Ты под - сы -  
*Tu t'es ser -*

T-be con sord.

T-ni con sord.

Tam-tam

Фата.  
Fata.

Иль ты за-былъ, что судь-бу твоихъ лю-бимцевъ про-иг-ралъ мнѣ  
*car tu ou-blies que tu as per-du aux car-tes le des-tin du*

Чел.  
Tchéli.

ла-ень чер-ну-ю а-рап-ку,  
*vie d'une sale es-cla-ve noi-re,*

Отъ взмаха руки Челиа молнія и громъ.  
*Eclair et tonnerre provoqués par Tchélio.*

Фата Моргана тѣснитъ Челиа.  
*Fata Morgana fait reculer Tchélio.*

480

Фата.  
Fata.

въ кар-ты? О-ни мо-и!  
*Prin-se. Il est à moi!*

Чел.  
Tchéli.

О-ни мо-и!

гряз-ну-ю а-рап-ку!  
*d'une es-cla-ve noi-re!*

Фата взмахиваетъ. Молнія и громъ.  
*Eclair et tonnerre provoqués par Fata.*

Еще разъ.  
*Encore.*

Т-ба

480

Т-не

Т-ни

Cor.

Фата.  
Fata.

и! Спа-са-я ихъ, ты лѣ-зешь мнѣ въ кар-  
*moi! En les sau- vant tu voles comme un tri-*

Еще разъ.  
*Encore.*

Arpa gliss.

espress.

Еще. Encore.      Еще. Encore.      Еще. Encore.      Еще. Encore.      Еще. Encore.

Фата Fata.

мань! Вь кар-мань! Вь кар-мань!  
*cheur! Tri - cheur! Tri - cheur!*

*Attacca in tempo*

ЧУДАКИ, ВЫЛѢЗШИ ИЗЪ БАШЕНЪ И ПОСТРОИВШИСЯ ВЪ ДВѢ ЛИНІИ, СЪ ЛУКАВОЮ ВАЖНОСТЮ ПРИБЛИЖАЮТСЯ КЪ ФАТѢ МОРГАНѢ.  
*Les Ridicules, qui sont sortis des tours et se sont mis en deux rangs, s'approchent de Fata Morgana avec une gravité maligne.*

482

Andante scherzando.

Фа - та Мор - га - на, мы при - шли къ те - бѣ по - дѣ - лу. Фа - та Мор -  
*Fa - ta Mor - ga - na, nous ve - nons par - ler d'af - fai - res. Fa - ta Mor -*

482

Andante scherzando.

Cl. V.le

*pp*

*pizz.*

483 *p*

Чуд. Rid.

га - на, по - слушай, что мы ска - жемъ. Мы те - бѣ по - шеп - чемъ,  
*ga - na, il faut que tu le sa - ches. Nous al - lons te di - re*

*p*

483 Ob., V-ni

*p*

Чуд.  
Rid.

*p* мы чуть-чуть по-шен-чемъ, такъ, не мно-же, ко, нѣсколь-ко сло-ве-чекъ.  
*une pou-velle su-rien - se, nous la chu-cho-tons à ton o-reil - le.*

*p* *pp*

По-Ар-

Ob., V-ni

*p* *pp*

Чуд.  
Rid.

484 *pp* По-ди же по-бли-же, по-ди же по-бли-же, по-слу-шай,  
*Ar-pro-che, en - so - re, ar - pro - che, en - so - re, é - cou - te,*

ди же по-бли-же, по-ди же по-бли-же, по-слу-шай, что  
*pro - che, en - so - re, ar - pro - che, en - so - re, é - cou - te, c'est*

*pp*

484 Cl.

*pp* *pp*

Чуд.  
Rid.

485 *p* что ска-жемъ, по-слу-шай, что ска-жемъ. Фа-та Мор-га-на!  
*c'est gra - ve, é - cou - te, c'est gra - ve. Fa - ta Mor - ga - na!*

ска-жемъ, по-слу-шай, что ска-жемъ.  
*gra - ve, é - cou - te, c'est gra - ve.*

*p*

Vle pizz. 485 Cl.

*pp* V-ni pizz., Arpe, Fl.



488 *Listesso tempo.* (♩ = ♩)  
T-be e T-ni con sord.

*f*

Челій, дѣлая страшные заклинательные жесты по направленію  
къ башнѣ, гдѣ заперта Фата Моргана.  
*Tchélio, fait de terribles gestes d'incantation vers la tour où est enfermée*  
*Fata Morgana.*

489

*ff* *mf* *f* *mf* *f*

Пом - ни, вѣдь - ма, какъ гро - зенъ Магъ Че -  
*Vois, sor - ciè - re, quelle est ta puis - san -*

Cor. Fag. Ob. c-al.

C. F. e  
Tuba

490 Проваливается съ огнемъ и дымомъ.  
*Il s'engouffre avec feu et fumée.*

Чел.  
*Tchéli.*

*ff* *f* *p*

лій!  
*cel*

V-ni

*p* T-ne, Tuba e G. Cas.

491 Чудаки, возвращаясь въ башни, добродушно.  
*Les Ridicules, rentrant dans les tours, avec une bonhomie légèrement ironique.*

*p*

То..то...  
*Tiens, tiens...*

гро..зенъ!..  
*puis..san..cel!..*

Кабалистическій занавѣсъ поднимается.  
*Le rideau cabalistique se lève.*

491

*pp* *p* *ff*

Celli, Bassi

Cor.

*Attacca*

Ярко освѣщенная тронная зала королевскаго дворца. На-  
лѣво, на большомъ возвышеніи, тронъ Короля. Рядомъ два  
трона для Принца и будущей Принцессы. Надъ тремя тро-  
нами большой бархатный шатеръ, который можетъ быть  
задернуть. Церемоніймейстеръ, слуги. Залъ постепенно  
наполняется придворными.

La salle du trône du palais royal brillamment éclairée. A gauche,  
sur une grande estrade, le trône du Roi, auprès duquel deux  
trônes, l'un pour le Prince, l'autre pour la future Princesse.  
Au dessus des trois trônes un grand baldaquin en velours  
qui peut se fermer. Le Maître de Cérémonies, des serviteurs. La  
salle se remplit de courtisans.

## 492 Allegro moderato.

Церемоніймейстеръ  
*Le Maître de Cérémonies*

Леандръ, поспѣшно входитъ.  
*Léandre, entrant hâtivement.*

Въ полномъ.  
*Cer - tes.*

Тронъ въ поряд - къ?  
*Est - ce en or - dre?*

## 492 Allegro moderato.

Cor.

ПЫЛЬ  
*Le*

V. I.  
Picc., Fl.

## 493

Церем.  
*M. de C.*

До чи - ста.  
*Oui, sei - gneur.*

Леан.  
*Léan.*

вы - тер - та?  
*trône aus - si?*

О - пу - скай - те  
*Faites tom - ber le ve -*

## 493

V. I.  
Picc.,  
Fl.

pizz.

Шатеръ задергиваютъ.  
*On ferme le baldaquin.*

Леан.  
*Léan.*

бар - хатъ.  
*lours.*

Ше - стви - е и - детъ.  
*Le cor - tège ar - rive!*

V. ni, Ob., Cor.

V. I.

V. II.

Маршъ за куцками.  
Une marche à la cantonade

2 Tbe e 3 T-ni con sord.,  
Plat., Trian., T. mil., Arpa

494

*p*

*dim.*

*pp*

*pizz.*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The piano part starts with a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The number '494' is boxed in the center. Dynamic markings include *p* (piano), *dim.* (diminuendo), and *pp* (pianissimo). There are also *pizz.* (pizzicato) markings in the bass line.

*mp*

Detailed description: This system contains measures 3 through 6. The piano accompaniment continues with a steady rhythm. The dynamic marking *mp* (mezzo-piano) is present. The trumpet part (top staff) has a melodic line with some slurs and accents.

*cresc.*

*alleg.*

*tacet*

*tr*

*mp*

*f*

Vni, Fl.

*tr*

T. mil.

Detailed description: This system contains measures 7 through 10. The piano accompaniment has a *cresc.* (crescendo) marking in the first measure and an *alleg.* (allegretto) marking in the second measure. The piano part ends with a *tacet* instruction. The trumpet part (top staff) has a melodic line with a *tr* (trill) marking. The violin and flute part (middle staff) has a melodic line with a *tr* (trill) marking. The dynamic markings *mp* and *f* are present. The instrument abbreviations Vni, Fl. and T. mil. are also visible.



Церемониймейстеръ, торжественно.  
*Le Maître de Cérémonies, solennel.*

*ff*

Шествіе останавливается  
 передъ задержанными тронами.  
*Le cortège s'arrête devant le  
 baldaquin.*

Под - ни - май - те  
*Dé - couv - rez les*

бар - хатъ!  
*trô - nes!*

ство!  
*ble!*

ство!  
*ble!*

Придв.  
*Court.*

The musical score consists of several staves. At the top, a vocal line for the Ceremonial Master is shown with a forte (*ff*) dynamic. Below it are two vocal lines with lyrics in Russian and French. The Russian lyrics are: "Шествіе останавливается передъ задержанными тронами. Под - ни - май - те бар - хатъ! ство! ство!". The French lyrics are: "Le cortège s'arrête devant le baldaquin. Dé - couv - rez les trô - nes! ble! ble!". Below the vocal lines is a piano accompaniment with a forte (*ff*) dynamic, featuring a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

497

The piano accompaniment for the Ceremonial Master, marked *p* and *cresc.*, consists of two staves. The melody is simple and rhythmic, with a steady beat. The piano part is marked *p* and *cresc.*.

Tbe, Quart., T.mil.

Завѣса поднята. На тронѣ для Принцессы сидитъ огромная, больше человеческого роста, крыса, которая водитъ усами. Это превратившаяся въ крысу Нинетта приближала и сѣла на свое мѣсто.

*Le baldaquin est ouvert. Sur le trône de la Princesse est assis un rat, plus grand qu'un être humain, qui remue ses moustaches. C'est la Princesse Ninette transformée en rat qui est accourue et s'est assise sur sa place.*

The musical score for the Princess Ninette, marked *ff* *Tutti*, consists of two staves. The melody is simple and rhythmic, with a steady beat. The piano part is marked *ff* and *Tutti*.

Всѣ въ страшной растерянности отступаютъ на шагъ. Нѣкоторые придворные хватаются за оружіе, но всѣ испуганы.  
Tous en grand désarroi reculent d'un pas. Plusieurs courtisans saisissent leurs armes.

498 Смеральдина Sméraldine

*ff* Кры.са! Ахъ! Кры.са! Ахъ! Ай, какъ  
*Qu'est-ce? Quoi? Qu'est-ce? Ah! C'est ter-*

*ff* Блариче Clarice  
 Кры.са! Ахъ! Кры.са! Кры.са!  
*Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?*

*ff* Церемоніймейстеръ Le Maître de Cérémonies  
 Кры.са! Ахъ! Кры.са! Ахъ! Ай, какъ  
*Qu'est-ce? Quoi? Qu'est-ce? Ah! C'est ter-*

*ff* Панталонъ Pantalon  
 Кры.са! Ахъ! Кры.са! Кры.са!  
*Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?*

*ff* Леандръ Léandre  
 Кры.са! Ахъ! Кры.са! Кры.са!  
*Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?*

*ff* Король Le Roi  
 Кры.са! Ахъ! Кры.са! Кры.са!  
*Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?*

Растерянно.  
Désorienté.

Стража! Стража!  
Gar-des! Gar-des!

*ff* Придворные Les courtisans  
 Кры.са! Ахъ! Кры.са! Ахъ!  
*Qu'est-ce? Quoi? Qu'est-ce? Ah!*

*ff* Кры.са! Ахъ! Кры.са! Кры.са! Ай, какъ  
*Qu'est-ce? Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce? C'est ter-*

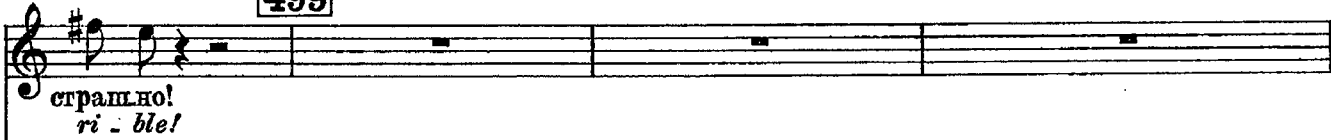
*ff* Ахъ! Кры.са! Ахъ!  
*Quoi? Qu'est-ce? Ah!*

*ff* Ахъ! Кры.са! Кры.са!  
*Ah! Qu'est-ce? Qu'est-ce?*

3 T-be con sord.

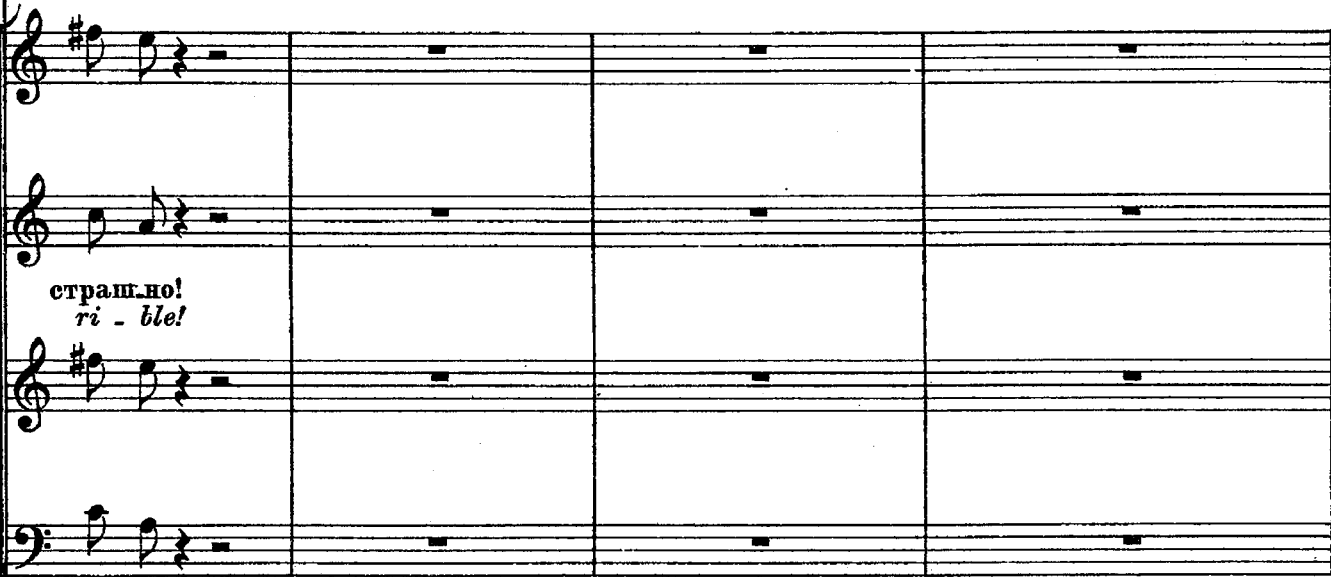
498 *ff* *f*  
 arco, pizz e Fag.

499

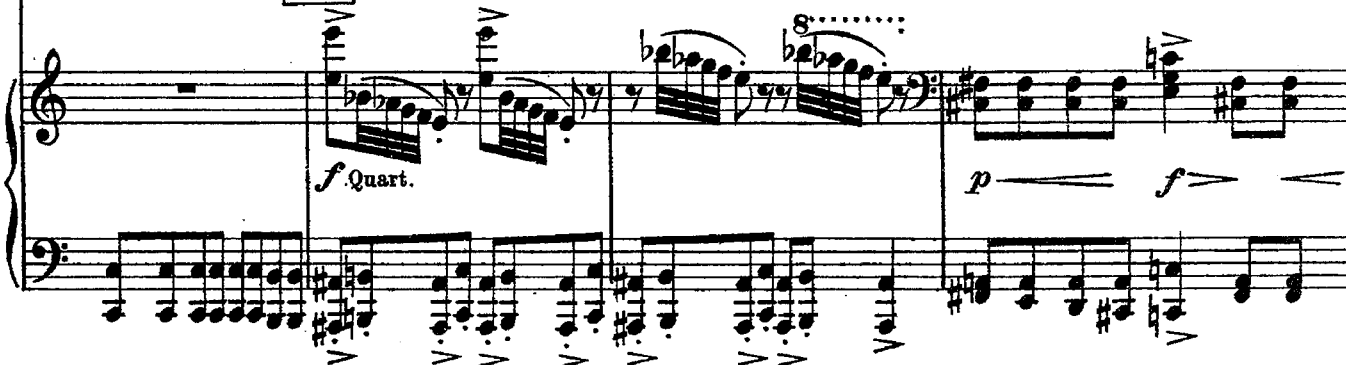
Смер.  
Smér.Перем.  
M. de C.Пант.  
Pant.

Появляется освещенный Магъ Челій и заклинаетъ крысу съотчаянными жестами.  
*Le Magicien Tchelio apparaît, éclairé. Il essaie de désenchanter le rat par des gestes désespérés.*

Челій, заклинаетъ.  
*Tchelio, incantant.*

Придв.  
Cour.

499



Король  
Le Roi

Стра - жа!  
Gar - des!

Стрѣль - яй - те!  
Aux ar - mes!

Чел.  
Tchéli.

цес - су!  
ces - se!

Пре - врати - сь въ Прин - цес - су!  
Re - de - viens Prin - ces - se!

За - вли -  
Je l'or -

*f* *f* *p* *f* *f*

pizz., col legno e T. mil.

500

Кор.  
Roi.

Стрѣль - яй - те!  
Aux ar - mes!

Чел.  
Tchéli.

на - ю!  
don - ne!

За - вли - на - ю!  
Je l'or - don - ne!

Шумно вбѣгаетъ стража.  
Les gardes accourent bruyamment.

Стража стрѣ - ляетъ.  
Les gardes tirent.

*in poco accelerando*

Fag. *cresc.* *gliss.* *ff* *ff* *Timp. soli*

Обс.-ал.

Крыса превращается въ Принцессу Нинетту. Магъ Челій исчезаетъ.  
Le rat redevient la Princesse Ninette. Le Magicien Tchélio disparaît.

*a tempo*

*dim.*

Poco più largamente.(Moderato).

Принцъ, бросается къ Нинеттѣ.  
Le Prince, se précipitant vers Ninette.

501

Церемоніймейстеръ  
Le Maître de Cérémonies *f*

О - на, о -  
C'est elle, c'est

Панталонъ  
Pantalon *f*

Что за чу-до!  
Quel mi-ra-cle!

Король  
Le Roi *f*

Что за чу-до!  
Quel mi-ra-cle!

Придворные  
Les courtisans *f*

Что за чу-до!  
Quel mi-ra-cle!

Придворные  
Les courtisans *f*

Что за чу-до!  
Quel mi-ra-cle!

Чудаки, съ радостнымъ удивленіемъ.  
Les Ridicules, avec un étonnement joyeux.

Прин-цес-са Ни-нет-та?!  
Prin-ces-se Ni-net-te?

Poco più largamente.(Moderato).

501

*pp pizz.*

*ff*

*passionato*

На колѣняхъ предъ Нинеттой  
и хватая ея руки.  
*A genoux devant Ninette en lui  
tenant les mains.*

Пр.  
Pr.

на, мо - я Прин - - цес - са! Мо - я лю -  
*elle, c'est ma Prin - - ces - se! C'est mon a -*

*m.d.* *m.s.* *Cle Arpa* *p*

502

Пр.  
Pr.

бoвь! Мой а - пель - синь!  
*mour! C'est mon o - - range!*

Придворные  
*Les courtisans*

Ка -  
*Grands*

502

*Celli* *mp espress.* *mf espress.*

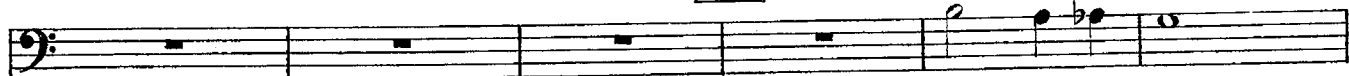
*Celli* *mf espress.*

*cresc.* *f*

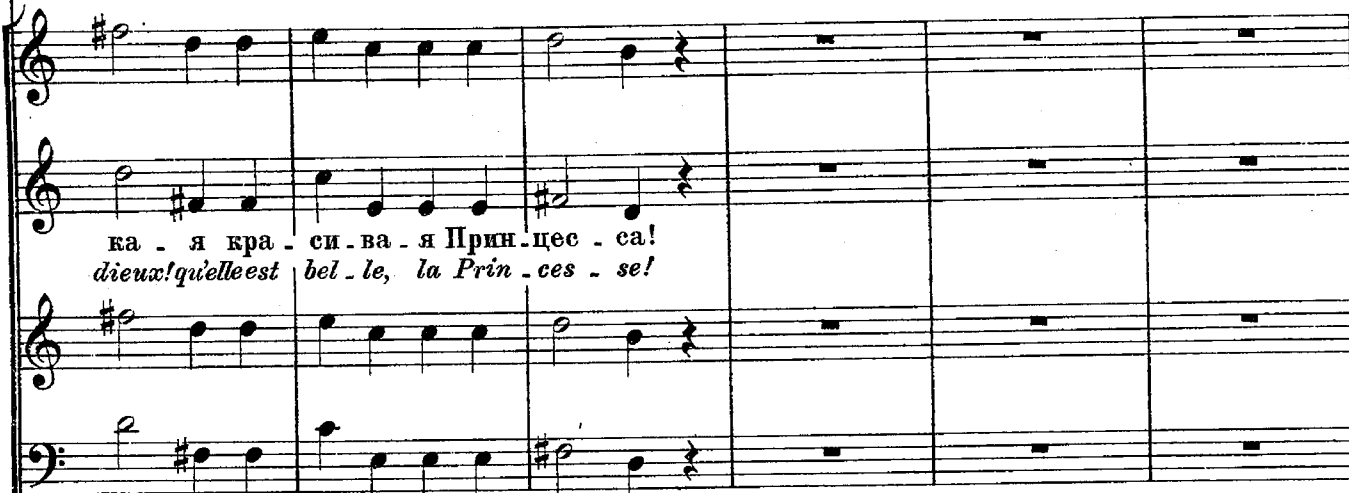
*Bassi*

Король  
Le Roi

503



Я у - див - ленъ.  
Je suis sur - pris.



Принц.  
Cour.

ка - я кра - си - ва - я Прин - цес - са!  
*dieux! quelle est bel - le, la Prin - ces - se!*

503

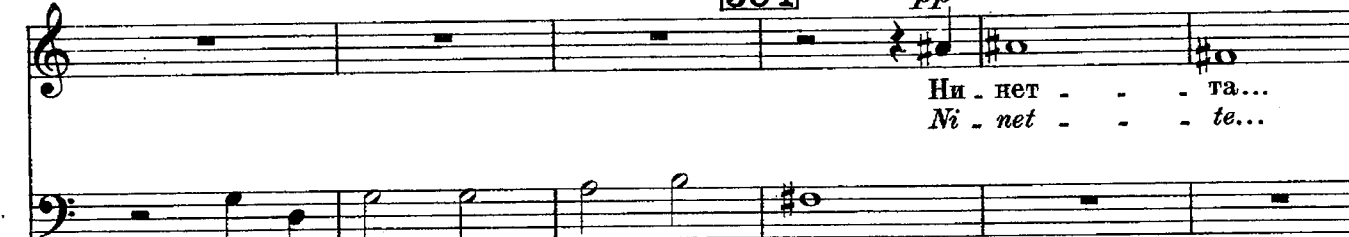


Принцъ, разнѣженно.  
Le Prince, avec mollesse.

504

pp

Ни - нет - - - та...  
*Ni - net - - - te...*



Кор.  
Roi.

Но Прин - цес - са не - дур - на.  
*Mais elle n'est vrai - ment pas mal.*

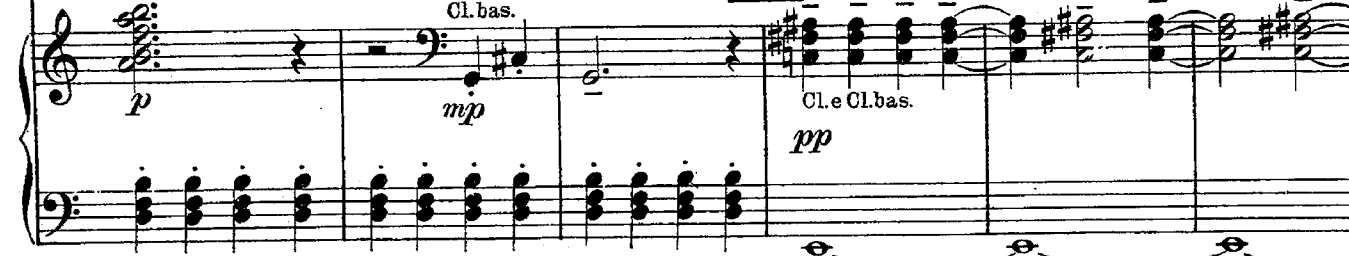
VI. Fl.  
Cl., Cor.

Cl. bas.

504

Cl. e Cl. bas.

pp



Bassi

505 Allegro.

Труффальдино, появляясь неизвестно откуда.  
Trouffaldino, arrivant on ne sait d'où.

Указывая на Смеральдину.  
En désignant Sméraldine.

Э - то Смераль -  
Mais c'est Smé - ral -

Король.  
Roi.

А кто же э - то?  
A - lors cette fem - me?

Allegro.

Fl., Ob., Cl.

pizz. dim.

506

Клариче  
Clarice

Смераль - ди - на?!  
Smé - ral - di - ne?!

Труфф.  
Trouff.

ди - на!  
di - ne!

Леандръ  
Léandre

Смераль - ди - на?!  
Smé - ral - di - ne?!

Король.  
Roi.

Сме - раль - ди - на?  
Smé - ral - di - ne?

Тай - на -  
Nest elle

506

p

Fag. e C. Fag.

p

Fag. e Celli sul pontic.

Двлая шагъ впередъ.  
En faisant un pas en avant.

507

Леан.  
Léan.

Король.  
Roi.

я со - общ - ни - на Ле - ан - дра? Я на - чи -  
pas com - pli - ce de Lé - an - dre? Oui, je com -

Король...  
Mon Roi... Не слыша Леандра.  
N'entendant pas Léandre.

507

cresc.

f

Cor. con sord.

508 Andante non troppo.

Леан.  
Léan.

Ко-роль...  
Mon Roi... Гнѣвно и презрительно.  
En colère et avec dédain.

Король.  
Roi.

на - ю по - ни - мать.  
mence à tout com-prendre. Мол.чи!  
Tais toi! Ты пре-да - тель!  
Tu es un traî - tre!

508 Andante non troppo.

Клариче, взволнованно.  
Clarice, étonnée.

Король.  
Roi.

Дя - - дя...  
On - - cle...

О.той - ди!  
Va - t'en! Тво.и Je sais, ру.ки ис.пач.ка.ны я. домъ.  
tu as trempé dans le cri - me.

Придворные  
Les courtisans

Преда - тель...  
Un traî - tre...

509

*p*  
Я - - - домъ...  
*Cri* - - - те...

*p*  
Король, въ торжественномъ гнѣвѣ,  
поднимается къ трону. Всѣ въ трепетѣ.  
*Le Roi, dans une colere solennelle, monte vers  
le trône. Tous restent figés de peur.*

Придв.  
*Court.*

*p*  
Я - домъ...  
*Cri* - те...

509

Страшна - я ми - ну - та...  
*Quel mo-ment d'an-gois-se...*

Онъ рѣ-ша - етъ...  
*Il dé-ci - de...*

Придв.  
*Court.*

Король, величественно.

510 Roi, majestueusement.

По - ве - лѣ - ва - ю:  
*Je don - ne l'or - dre:*

*ff m.s. pesante*

*Red.*

Смеральдина въ ужасѣ, отступаетъ на шагъ.  
*Sméraldine, terrifiée, recule d'un pas.*

Король.  
*Roi.*

а - рап - ку Сме - раль - ди - ну,  
*l'es - cla - ve Smé - ral - di - ne,*

*fp*

Ob. c.-al., Fag. Bassi  
 Celli

Леандръ отступаетъ на шагъ.  
*Léandre recule d'un pas.*

Король.  
*Roi.*

ми - нист - ра Ле - ан - дра  
*le traî - tre Lé - an - dre*

*fp*

Bassi  
 Celli

Король.  
*Roi.*

и мо - ю пле - мян - ницу Кла - ри -  
*et sa lâche com - pli - ce, ma nièce Cla - ri*

*fp cresc. accelerando*

Ob., Ob. c.-al.  
 T-be con sord.

513

Клариче отступаетъ на шагъ.  
Clarice recule d'un pas.

ff

Король.  
Roi.

- че  
- се,  
8.....

по - вѣ - сить.  
qu'on les pen - de.

Панталонъ, Труффальдино, Церемоніймейстеръ, придворные,  
стража - всѣ падаютъ на колѣни.

Pantalon, Trouffaldino, le Maître de Cérémonies, les courti-  
sans et les gardes tombent à genoux.

514 Moderato.

Трагическимъ шопотомъ.  
Murmurant tragiquement.

Король.  
Roi.

По - вѣ - сить...  
Qu'on les pen - de...

Труффальдино, на колѣняхъ; сладко.  
Trouffaldino, à genoux; d'une voix mielleuse.

515

Ко - роль, — про - сти ихъ!  
O Roi, — par - donne les!

Панталонъ, толкаетъ его.  
Pantalon, le poussant.

Мол - чи!  
Tais toi!

515

Король, трагическимъ шопотомъ, утвердительно.  
*Le Roi, murmure affirmativement.*

Энергично.  
*Energiquement aux gardes.*

По - вѣсить...  
*Qu'on les pen.de...*

Стра - жа, ве - ревь-у!  
*Gar - des, la cor.de!*

Чудаки, подъ сильнымъ впечатлѣніемъ.  
*Les Ridicules, très impressionnés.* *pp*

По - вѣсить...  
*Les prendres...* *pp*

*pp* T-ba e T-ni *pp* G. P. *f* Cor. *ff*

### Allegro.

**516** Стража направляется къ нимъ. Смеральдина бросается бѣжать. Клариче за нею. Леандръ за Клариче. Стража устремляется въ погоню. Панталонъ, Труффальдино, Церемоніймейстеръ и всѣ придворные за стражей. Остаются: Король на ступеняхъ трона, Нинетта на своемъ тронѣ и Принцъ, все обнимающій ея колѣни.

*Les gardes se dirigent vers eux. Sméraldine essaye de fuir, Clarice la suit, Léandre suit Clarice. Les gardes se jettent à leur poursuite. Pantalon, Trouffaldino, le Maître de Cérémonies et tous les courtisans se précipitent après les gardes. Il ne reste que le Roi sur les marches du trône, Ninette sur son trône et le Prince toujours embrassant ses genoux.*

Quart.

*f con fuoco*

517 Труффальдино  
*Trouffaldino*

Дер-жи ихъ!  
*A droi-te!*

Церемон.  
*M. d. Cérémonies*

Дер-жи ихъ!  
*A droi-te!*

Панталонъ  
*Pantalon*

Дер-жи ихъ!  
*A droi-te!*

Дер - жи!  
Те - нез!

Придв.  
*Court.*

Дер-жи!  
*A gauche!*

517

Cor.

*ff*

Cor., T-ne

Всѣ длинной цѣпью бѣгутъ на авансцену и въ лѣвую кулису. Затѣмъ появляются въ глубинѣ сцены изъ лѣвой кулисы и въ томъ же порядкѣ бѣгутъ черезъ всю сцену въ правую кулису.

Tous en longues chaînes courent vers l'avant-scène et dans la coulisse de gauche, puis apparaissent au fond de la scène de la coulisse gauche et dans le même ordre courent à travers toute la scène dans la coulisse droite.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef). The music is in a minor key and 4/4 time. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music is marked with a forte *f* dynamic. The bass line includes a *pizz.* instruction. The score ends with the instruction "T-be e pizz."

Musical score for the second system. It begins with a *Fiatib* marking. The score is written for two staves. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music is marked with a forte *f* dynamic. A measure number "518" is indicated above the first staff. The score ends with a piano *p* dynamic marking.

Musical score for the third system. The score is written for two staves. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music is marked with a forte *f* dynamic. The first staff has a *T-be* marking. The score ends with a fortissimo *ff* dynamic marking.

Musical score for the fourth system. The score is written for two staves. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music is marked with a forte *f* dynamic. The first staff has a "4 Cor." marking. The score ends with a piano *p* dynamic marking and a *pizz.* instruction.

Cl., Ob. c-al.

V-ni, Pic., Fl., Ob.

*fp*

*cresc.*

*ff* Quart. e Fiati

520

*f* Quart. spic.

521

Фата Моргана выламывает дверь в башню.  
Fata Morgana enfonce la porte de la tour.

T-be, T-ni

Arpa glissando

522

Фата Моргана  
Fata Morgana

Фата Моргана выбѣгаетъ на середину сцены.  
Fata Morgana court vers le milieu de la scène.

Про - - - вля - - - тье!!  
Ton - - - ner - - - rel!!

Fata.  
Fata.

Ско-рѣй! Ко мнѣ! Въ мо-и объ-я-тѣя!  
Ve-nex à moi, je vous pro-tè-ge!

The first system of the score features a vocal line for Fata Morgana in a soprano register, with lyrics in Russian and French. The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with a steady bass line. A dynamic marking of *f* is present.

Бѣгущіе вновь появляются на сценѣ изъ правой кулисы и устремляются къ Фатѣ Морганѣ. Передъ нею открыва-  
ется люкъ.  
*Les poursuivis et les poursuivants réapparaissent sur scène de la coulisse droite et courent vers Fata Morgana. Devant elle s'ouvre une trappe.*

523

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent triplet in the left hand. The dynamic marking *f* is maintained.

The third system shows the piano accompaniment with the label *Quart.* indicating a quartet texture. The right hand has a melodic line with grace notes, while the left hand provides harmonic support.

The fourth system features a more complex piano accompaniment with sixteenth-note runs. It includes the instruction *Fiat* above the right hand and *T-ni e pizz.* below the left hand. The dynamic marking *f* is present.

The fifth system continues the piano accompaniment with the label *ff Quart.* indicating a fortissimo quartet texture. The piece concludes with a final cadence.

### Andante assai.

Смеральдина, за нею Клариче и Леандръ прыгаютъ въ ловкъ, откуда огонь и дымъ. Фата Моргана проваливается вслѣдъ за ними. *Smeraldine, puis Clarice et Léandre sautent dans la trappe d'où sort du feu et de la fumée. Fata Morgana s'y engouffre après eux.*

524

V-ni,  
Fiatl,  
Camp,  
Xyl.

Cor, T-ni

*ff* T-ni, Cor, Tam-tam

Прибѣжавшіе стража и придворные окружаютъ пустое и ровное мѣсто. *Les gardes et les courtisans accourus, encerclent la place maintenant vide.*

525

Ob. e V.I.  
con sord.

Bassi, Cor., Cl. bas.

Труффальдино  
*Trouffaldino* *p*

Церемон.  
*M. d. Cérémonies* *p*

Панталонъ  
*Pantalon* *p*

Придворные  
*Les courtisans* *pp*

Гдѣ же изъ мѣнъ-ни-ки?  
*Trai-tres, où êtes vous donc?*

Гдѣ же изъ мѣнъ-ни-ки?  
*Trai-tres, où êtes vous donc?*

Гдѣ же изъ мѣнъ-ни-ки?  
*Trai-tres, où êtes vous donc?*

Гдѣ же изъ мѣнъ-ни-ки?  
*Trai-tres, où êtes vous donc?*

T-be

Cl. >

526

Andante maestoso (Poco più mosso).

Труффальдино  
*Trouffaldino*

*ff*

Церемон.  
*M. à Cérémonies*

*ff*

Панталонъ  
*Pantalon*

*ff*

Король  
*Le Roi*

*ff*

Да здравствуетъ Принцъ и Принцес.са!  
*Non, vive le Prince et la Prin.ces.se!*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

Чудаки, превозглашаютъ.  
*Les Ridicules, entonnent.*

Да здравствуетъ Ко. роль!  
*Cri - ez donc: vive le Roi!*

*ff*

*ff*

*ff*

526 Andante maestoso (Poco più mosso).

нар

Complex musical score for the bottom section, including bass and treble staves with various musical notations, dynamics, and performance instructions like 'Cor.' and '8...:'. The score includes a large 'нар' (nar) marking on the left side.

527

Труба.  
Tromp.

здравствуйтъ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - са!  
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - se!

Перем.  
M. d. C.

здравствуйтъ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - са!  
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - se!

Пант.  
Pant.

здравствуйтъ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - са!  
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - se!

Придв.  
Court.

здравствуйтъ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - са!  
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - se!

Чуд.  
Rid.

здравствуйтъ Ко - роль, Принцъ и Прин - цес - - са!  
nis soit no - tre Roi, le Prince et la Prin - ces - - se!

527

Занавѣсъ.  
Rideau.

Конецъ.  
La Fin.